叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 加急员(expediter) 000001

2. 加急员(expediter) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加急员(Expediter)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction May 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 可能 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年5月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['ekspɪˌdaɪtər]
EXPEDITER
快递员

快递员

[hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [θɪŋz] [dʌn] ;
His assignment was to get things done ;
他的 任务 曾是 到 得到 事物 完毕 ;

他的任务是把事情做好;

[hi:; hi] ['defɪnətli] [dɪd][soʊ] .
he definitely did so .
他 确实 做过 所以 .

他确实这么做了。

[nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn'tendɪd] , [pər'hæps] ,
Not quite the things intended , perhaps ,
不是 相当 这 事物 故意的 , 也许 ,

或许并非完全如预期。

[bʌt; bət] ['defɪnətli] [dʌn] .
but definitely done .
但 确实 完毕 .

但肯定已经完成了。

[baɪ] [mæk] ['renldz]
by MACK REYNOLDS
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['skelɪŋ]
ILLUSTRATED BY GEORGE SCHELLING
插图 经过 乔治 谢林

由乔治·谢林绘制插图

[hi:; hi] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
he knock at the door came in the middle of the night ,
他 敲 在 这 门 来了 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

他半夜敲门，

[æz; əz]['dʒoʊzɪp] - [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

as	Josip	Pekic	had	always	thought	it	would	.
作为	约瑟普	-	有	总是	想法	它	会	.

正如约瑟普·佩基奇一直预料的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [nɑːk] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [fɜːrst]

He	had	been	but	four	years	of	age	when	the	knock	had	come	that	first
他	有	到过	但	四	年	的	年龄	什么时候	这	敲	有	来	那	第一的

[taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [lɑːrdʒ][men][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]['oʊnli]

time	and	the	three	large	men	had	given	his	father	a	matter	of	only
时间	和	这	三	大的	男人	有	给定	他的	父亲	一个	事情	的	仅有的

['mɪnɪts] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

minutes	to	dress	and	accompany	them	.
分钟	到	裙子	和	陪伴	他们	.

第一次听到敲门声时，他才四岁，三个大汉只给了他父亲几分钟时间穿好衣服，然后就跟着他们走了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

He	could	barely	remember	his	father	.
他	可以	仅仅	记住	他的	父亲	.

他几乎记不起父亲的模样。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [steɪt] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] .

The	days	of	the	police	state	were	over	,	so	they	told	you	.
这	天	的	这	警察	状态	是	超过	,	所以	他们	讲述	你	.

他们告诉你，警察国家的时代已经结束了。

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

The	cult	of	the	personality	was	a	thing	of	the	past	.
这	邪教	的	这	性格	曾是	一个	事物	的	这	过去的	.

个人崇拜已经成为过去式了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][faɪv] - [jɪr] [plænz][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [jɪr] [plænz][wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd]

The	long	series	of	five	-	year	plans	and	seven	-	year	plans	were	over	and
这	长的	系列	的	五	-	年	计划	和	七	-	年	计划	是	超过	和

[ɔːl][ðə; ði][goʊlz][hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃiːvd] .

all	the	goals	had	been	achieved	.
全部	这	目标	有	到过	已达成	.

漫长的五年计划和七年计划已经结束，所有目标都已实现。

[ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ˌgærən'tiːd] ['pɜːrsən(ə)l] ['libətiz] .

The	new	constitution	guaranteed	personal	liberties	.
这	新的	宪法	保证	个人的	自由	.

新宪法保障了个人自由。

[noʊ][lɔːŋgər][wɜːr; wər][juː; jʊ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [pə'liːs] [bruː'tæləti][æt; ət][ðə; ði]['mɛrəst] [wɪm] .

No	longer	were	you	subject	to	police	brutality	at	the	merest	whim	.
不	更长	是	你	主题	到	警察	残酷	在	这	最	一时兴起	.

你不再会因为警察的一时兴起而遭受暴力对待。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] .

So	they	told	you	.
所以	他们	讲述	你	.

他们就是这么告诉你的。

[bʌt; bət] [fɪrz] [daɪ][hɑːrd] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] .

But	fears	die	hard	,	particularly	when	they	are	largely	of	the	subconscious	.
但	恐惧	死	难的	,	特别	什么时候	他们	是	很大程度上	的	这	潜意识	.

但恐惧很难消除，尤其是当它们主要存在于潜意识中时。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] , [diːp] [wɪ'ðɪn] , [ɪk'spektɪd][ðə; ði] [nɑːk] .

And	he	had	always	,	deep	within	,	expected	the	knock	.
和	他	有	总是	,	深的	之内	,	预期的	这	敲	.

而他内心深处一直都预料到了敲门声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] .

He	was	not	mistaken	.
他	曾是	不是	错误	.

他没有弄错。

[ðə; ði][ræp] [keɪm] [ə'gen] , [ə'brʌpt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	rap	came	again	,	abrupt	,	impatient	.
这	说唱	来了	再次	,	突然	,	不耐烦	.

那声敲击声再次响起，突兀而急躁。

['dʒoʊzɪp] - [ə'laʊd] [hɪm'self][bʌt; bət][wʌn] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðen] [roʊld] [frʌm; frəm]

Josip	Pekic	allowed	himself	but	one	chill	of	apprehension	,	then	rolled	from
约瑟普	-	允许	他自己	但	一	寒意	的	忧虑	,	然后	滚动	从

[hɪz; ɪz][bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

约瑟普·佩基奇心中只闪过一丝不安，然后便翻身下床。

[skwerd] ['slaɪtli] [stuːpt] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

squared	slightly	stooped	shoulders	,	and	made	his	way	to	the	door	.
平方	轻微地	弯腰	肩膀	,	和	制成	他的	方式	到	这	门	.

他挺直了略微佝偻的肩膀，走向门口。

[hiː; hi] [flɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['oʊpənd] [ʌp] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['bɜːrli] ,

He	flicked	on	the	light	and	opened	up	,	even	as	the	burly	,
他	轻弹	在	这	光	和	打开	向上	,	甚至	作为	这	魁梧的	,

他打开灯，敞开了门，即使那个魁梧的家伙……

['empti] [feɪst] ['zɑːmbi][ðer; ðər][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [paʊnd] [stɪl] [ə'gen] .

empty	faced	zombi	there	was	preparing	to	pound	still	again	.
空的	面对	僵尸	那里	曾是	准备	到	磅	仍然	再次	.

那些面无表情的僵尸正准备再次发起猛攻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt] [θriː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [driːmd] .

There	were	two	of	them	,	not	three	as	he	had	always	dreamed	.
那里	是	二	的	他们	,	不是	三	作为	他	有	总是	梦见	.

只有两个人，而不是他一直梦想的三个。

[æz; əz] [θriː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['dekeɪdz] [bɪ'fɔːr] .

As	three	had	come	for	his	father	,	more	than	two	decades	before	.
作为	三	有	来	为了	他的	父亲	,	更多的	比	二	几十年	前	.

二十多年前，曾有三个人来找他的父亲。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['raɪtɪst] [ˌdivɪ'eɪʃənɪst] , [soʊ][ðə; ði]['pepərz][hæd; həd][sed] ,

His	father	had	been	a	rightist	deviationist	,	so	the	papers	had	said	,
他的	父亲	有	到过	一个	右倾	偏离者	,	所以	这	文件	有	说	,

据报纸报道，他的父亲是一名右翼异端分子。

[ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['dʒoʊzɪp][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ɪn]['eni] ['ʌðər] ['kɑːntekst] ['ʌðər]

a	follower	of	one	of	whom	Josip	had	never	heard	in	any	other	context	other
一个	追随者	的	一	的	谁	约瑟普	有	绝不	听到	在	任何	其他	语境	其他

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['traɪəl][ænd; ənd]['leɪtər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

than	his	father's	trial	and	later	execution	.
比	他的	父亲的	审判	和	之后	执行	.

约瑟普从未在其他任何场合听说过此人，只在父亲受审和后来被处决时听说过他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [krækt] ['ʌndər] [wət'evər] ['preʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [ig'zɑːtid][ə'pɑːn]

But	he	had	not	cracked	under	whatever	pressures	had	been	exerted	upon
但	他	有	不是	裂纹	在下面	任何	压力	有	到过	施加	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他并没有在各种压力下崩溃。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [praʊd] .

and	of	that	his	son	was	proud	.
和	的	那	他的	儿子	曾是	自豪的	.

他的儿子对此感到自豪。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [krækt] , [ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

He	had	not	cracked	,	and	in	later	years	,
他	有	不是	裂纹	,	和	在	之后	年	,

他没有崩溃，后来，

[wen] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

when	the	cult	of	personality	was	a	thing	of	the	past	,
什么时候	这	邪教	的	性格	曾是	一个	事物	的	这	过去的	,

当个人崇拜成为过去式时，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .

his	name	had	been	cleared	and	returned	to	the	history	books	.
他的	姓名	有	到过	已清除	和	返回	到	这	历史	图书	.

他的名字被洗清，重新载入史册。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] , ['rɑðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn]

And	now	it	was	an	honor	,	rather	than	a	disgrace	,	to	be	the	son
和	现在	它	曾是	一个	荣誉	,	相当	比	一个	耻辱	,	到	是	这	儿子

[ʌv; əv]['ljuːboʊ] - ,

of	Ljubo	Pekic	,
的	柳博	-	,

如今，身为柳博·佩基奇的儿子不再是耻辱，而是一种荣耀。

[huː] [hæd; həd] ['pɑːstʃəməsli] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌdemə'krætɪk] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .

who	had	posthumously	been	awarded	the	title	Hero	of	the	People's	Democratic	Dictatorship	.
WHO	有	死后	到过	获奖	这	标题	英雄	的	这	人们的	民主	专政	.

他被追授"人民民主专政英雄"称号。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , ['dʒoʊzɪp] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [nɑːk] .

But	though	his	father	was	now	a	hero	,	Josip	still	expected	that	knock	.
但	尽管	他的	父亲	曾是	现在	一个	英雄	,	约瑟普	仍然	预期的	那	敲	.

虽然他的父亲现在是英雄，但约瑟普仍然预料到会听到敲门声。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɑðər] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪmɪŋ] ,

However	,	he	was	rather	bewildered	at	the	timing	,
然而	,	他	曾是	相当	困惑	在	这	定时	,

然而，他对时机感到相当困惑。

['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ə'rest] .

having	no	idea	of	why	he	was	to	be	under	arrest	.
拥有	不	主意	的	为什么	他	曾是	到	是	在下面	逮捕	.

他完全不知道自己为什么会被逮捕。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['zɑːmbi] [twɪnz] [sed] [ɪk'sprɛʃənləsli] , " ['kɑːmræd] ['dʒoʊzɪp] - ?

The	first	of	the	zombi	twins	said	expressionlessly	,	"	Comrade	Josip	Pekic	?
这	第一的	的	这	僵尸	双胞胎	说	面无表情	,	"	同志	约瑟普	-	?

第一个僵尸双胞胎面无表情地说："约瑟普·佩基奇同志?

" [ɪf] ['tremər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['neglɪdʒəb(ə)l] .

"	If	tremor	there	was	in	his	voice	,	it	was	negligible	.
"	如果	震颤	那里	曾是	在	他的	嗓音	,	它	曾是	微不足道	.

"如果他的声音有颤抖，那也是微不足道的。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['ljuːboʊ] - .

He	was	the	son	of	Ljubo	Pekic	.
他	曾是	这	儿子	的	柳博	-	.

他是柳博·佩基奇的儿子。

[hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .

He	said	,	"	That	is	correct	.
他	说	,	"	那	是	正确的	.

他说："没错。"

[ʌ; ɜː] . . . [tuː; tə] [wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɑːn][maɪ]['praɪvəsi] ?

Uh	.	.	.	to	what	do	I	owe	this	intrusion	upon	my	privacy	?
呃	.	.	.	到	什么	做	我	欠	这	入侵	之上	我的	隐私	?

呃……我该为这种侵犯我隐私的行为负责吗?

" [ðæt] [læst][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] .

"	That	last	in	the	way	of	bravado	.
"	那	最后的	在	这	方式	的	虚张声势	.

"最后那是一种虚张声势。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	other	ignored	the	question	.
这	其他	忽略	这	问题	.

另一个人则忽略了这个问题。

" [get] [drest] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['kɑːmræd] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

"	Get	dressed	and	come	with	us	,	Comrade	,	"	he	said	flatly	.
"	得到	穿着	和	来	和	我们	,	同志	,	"	他	说	断然	.

"同志，穿好衣服跟我们走吧。"他冷冷地说。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [stɪl] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['kɑːmræd] .

At	least	they	still	called	him	comrade	.
在	至少	他们	仍然	称为	他	同志	.

至少他们还称他为同志。

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [ðæt] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː]

That	was	some	indication	,	he	hoped	,	that	the	charges	might	not	be	too
那	曾是	一些	指示	,	他	希望	,	那	这	收费	可能	不是	是	也

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

他希望这能表明，这些指控可能不会太严重。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][dɑːrk][suːt] .

He	chose	his	dark	suit	.
他	选择	他的	黑暗的	套装	.

他选择了一套深色西装。

['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [braʊn] [wʌn] , [bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][felt][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [self] -

Older	than	the	brown	one	,	but	in	it	he	felt	he	presented	a	more	self	-
老年人	比	这	棕色的	一	,	但	在	它	他	毛毡	他	呈现	一个	更多的	自己	-

[pə'zest] [dɪ'miːnər] .

possessed	demeanor	.
拥有	风度	.

虽然比棕色的那件旧，但他觉得穿上这件衣服后，自己显得更加沉着冷静。

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]['kwɑːləti] .

He	could	use	the	quality	.
他	可以	使用	这	质量	.

他可以利用这种品质。

[faɪv] [fʊt] ['sev(ə)n] , ['slaɪtli] [ˌʌndər'weɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [self] -
Five **foot** **seven** **,** **slightly** **underweight** **and** **with** **an** **air** **of** **unhappy** **self** **-**
五 脚 七 , 轻微地 体重过轻 和 和 一个 空气 的 不开心 自己 -
[ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] ,
deprecation **,**
弃用 ,

身高五英尺七英寸，略微偏瘦，脸上带着一丝不悦的自嘲。

['dʒoʊzɪp] - [ˌpɜːrsə'næləti] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] ['dɑːmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .
Josip **Pekic's** **personality** **didn't** **exactly** **dominate** **in** **a** **group** **.**
约瑟普 - 性格 没有 确切地 支配 在 一个 团体 .

约瑟普·佩基奇的个性在团队中并不占主导地位。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [taɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] ,
He **chose** **a** **conservative** **tie** **and** **a** **white** **shirt** **,**
他 选择 一个 保守的 领带 和 一个 白色的 衬衫 ,

他选择了一条比较保守的领带和一件白衬衫。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kɜːrəntli] [sʌm; səm] [fraund] [ə'pɑːn] [waɪt] ['ʃɜːts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː]
although **he** **knew** **that** **currently** **some** **frowned** **upon** **white** **shirts** **as** **a** **bourgeois**
虽然 他 知道 那 现在 一些 皱眉 之上 白色的 衬衫 作为 一个 资产阶级
[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
affectation **.**
做作 .

尽管他知道目前有些人对白衬衫嗤之以鼻，认为这是资产阶级的矫揉造作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ðiːz] [deɪz] , [tuː; tə] [lʊk] [ˌproʊlə'teriən] , [wət'evər] [ðæt] [ment] .
It **was** **all** **the** **thing** **,** **these** **days** **,** **to** **look** **proletarian** **,** **whatever** **that** **meant** **.**
它 曾是 全部 这 事物 , 这些 天 , 到 看 无产阶级 , 任何 那 意思是 .

如今，无论"无产阶级"的含义是什么，看起来都像个无产阶级人士，这成了一件很时髦的事。

[ðə; ði] ['zɑːmbi] [stʊd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['emptɪli] [æz; əz][hiː; hi] [drest] .
The **zombis** **stood** **,** **watching** **him** **emptily** **as** **he** **dressed** **.**
这 僵尸 站立 , 观看 他 空虚地 作为 他 穿着 .

僵尸们站在那里，茫然地看着他穿衣服。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ɪn]
He **wondered** **what** **they** **would** **have** **said** **had** **he** **asked** **them** **to** **wait** **in**
他 想知道 什么 他们 会 有 说 有 他 问 他们 到 等待 在
[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
the **hallway** **until** **he** **was** **finished** **.**
这 门厅 直到 他 曾是 完成的 .

他想知道，如果他让他们在走廊里等他忙完，他们会怎么说。

['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] .
Probably **nothing** **.**
大概 没有什么 .

可能没什么事。

[ðeɪ] ['hædnt] ['bɑːðərd] [tuː; tə] ['ænsər] [wen] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
They **hadn't** **bothered** **to** **answer** **when** **he** **asked** **what** **the** **charge** **against** **him**
他们 之前没有 烦恼 到 回答 什么时候 他 问 什么 这 收费 反对 他
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

当他询问自己被指控的罪名时，他们根本没有回答。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['beɪsɪk]['pepərz] , [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][kɑːrd] , [hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt][kɑːrdz] ,
He **put** **his** **basic** **papers** **,** **his** **identity** **card** **,** **his** **student** **cards** **,**
他 放 他的 基本的 文件 , 他的 身份 卡片 , 他的 学生 牌 ,

他把基本证件、身份证、学生证都放了进去。

[hɪz; ɪz][wɜːrk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [feɪst]

his	work	record	and	all	the	rest	in	an	inner	pocket	,	and	faced
他的	工作	记录	和	全部	这	休息	在	一个	内	口袋	,	和	面对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的工作记录和其他所有东西都放在内袋里，然后面对着它们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

"	I	am	ready	,	"	he	said	as	evenly	as	he	could	make	it	come	.
"	我	是	准备好	,	"	他	说	作为	均匀地	作为	他	可以	制作	它	来	.

“我准备好了，”他尽可能平静地说。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [blæk]

They	turned	and	led	the	way	down	to	the	street	and	to	the	black
他们	转向	和	引领	这	方式	向下	到	这	街道	和	到	这	黑色的

['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][ðer; ðər] .

limousine	there	.
豪华轿车	那里	.

他们转身，带头走到街上，来到停在那里的一辆黑色豪华轿车旁。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][wʌn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

And	in	it	was	the	third	one	,	sitting	in	the	front	seat	,
和	在	它	曾是	这	第三	一	,	坐着	在	这	正面	座位	,

车里还有第三个人，他坐在前排座位上。

[æz; əz] ['empti] [ʌv; əv] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

as	empty	of	face	as	the	other	two	.
作为	空的	的	脸	作为	这	其他	二	.

和另外两人一样，面无表情。

[hiː; hi]['hædnt] ['bɑːðərd] [tuː; tə][tɜːrn][ɔːf][ðə; ði] ['viːhɪkəlz] ['kʊʃ(ə)n] ['dʒɛts] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	hadn't	bothered	to	turn	off	the	vehicle's	cushion	jets	and	allow	it	to
他	之前没有	烦恼	到	转动	离开	这	车辆的	软垫	喷气式飞机	和	允许	它	到

['set(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

settle	to	the	street	.
定居	到	这	街道	.

他懒得关掉车辆的缓冲喷射器，让车辆平稳地降落到路面上。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] ['veri] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wʊd] [ˌriːə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

He	had	known	how	very	quickly	his	colleagues	would	reappear	with	their
他	有	已知	如何	非常	迅速地	他的	同事	会	再现	和	他们的

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

他早就知道他的同事们会很快带着囚犯出现。

['dʒoʊzɪp] - [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Josip	Pekic	sat	in	the	back	between	the	two	,	wondering	just	where	he	was
约瑟普	-	卫星	在	这	后退	之间	这	二	,	好奇	只是	在哪里	他	曾是

['biːɪŋ] ['teɪkən] ,

being	taken	,
存在	已采取	,

约西普·佩基奇坐在两人中间的后排，心里纳闷自己到底要被带到哪里去。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [waɪ] .

and	,	above	all	,	why	.
和	,	多于	全部	,	为什么	.

最重要的是，为什么？

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [maɪt] [biː; bi] .

For	the	life	of	him	he	couldn't	think	of	what	the	charge	might	be	.
为了	这	生活	的	他	他	不能	思考	的	什么	这	收费	可能	是	.

他绞尽脑汁也想不出自己会被指控什么罪名。

[truː] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][prəʊ'skraɪbd] [bʊks] ,

True	enough	,	he	read	the	usual	number	of	proscribed	books	,
真的	足够的	,	他	读	这	通常	数字	的	禁止	图书	,

的确，他读了和往常一样多的禁书。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪntə'lektʃʊəlz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts]

but	no	more	than	was	common	among	other	intellectuals	,	among	the	students
但	不	更多的	比	曾是	常见的	之中	其他	知识分子	,	之中	这	学生

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriːz] [ævɑːŋ] ['gɑːrd] ,

and	the	country's	avant	garde	,
和	这	该国的	先锋	护卫	,

但这并不比其他知识分子、学生和国家先锋派人士更甚。

[ɪf] [sʌtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

if	such	you	could	call	it	.
如果	这样的	你	可以	称呼	它	.

如果可以这么称呼的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm(ə)l] [di'beits] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] [ʃɑːps]

He	had	attended	the	usual	parties	and	informal	debates	in	the	coffee	shops
他	有	参加	这	通常	各方	和	非正式	辩论	在	这	咖啡	商店

[wer] [ðə; ði] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [ə'tækt] [ðɪs] ['fæsɪt][ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .

where	the	more	courageous	attacked	this	facet	or	that	of	the	People's	Dictatorship	.
在哪里	这	更多的	勇敢	遭到攻击	这	方面	或者	那	的	这	人们的	专政	.

他曾参加过咖啡馆里常见的聚会和非正式辩论，在这些场合，比较勇敢的人会抨击人民专政的这一方面或另一方面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ] ['æktɪv] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [steɪt] ,

But	he	belonged	to	no	active	organizations	which	opposed	the	State	,
但	他	属于	到	不	积极的	组织	哪个	反对	这	状态	,

但他并未加入任何反对国家的活跃组织。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] ['tendənsiz] [ə'trækt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

nor	did	his	tendencies	attract	him	in	that	direction	.
也不	做过	他的	倾向	吸引	他	在	那	方向	.

他的性格倾向也没有让他朝那个方向发展。

['pɑːlətɪks][wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

Politics	were	not	his	interest	.
政治	是	不是	他的	兴趣	.

他对政治不感兴趣。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['træfɪk][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] -

At	this	time	of	the	night	,	there	was	little	traffic	on	the	streets	of	Zagurest
在	这	时间	的	这	夜晚	,	那里	曾是	小的	交通	在	这	街道	的	-

,

,

,

夜深人静之时，扎古列斯特的街道上几乎没有车辆。

[ænd; ənd] [fjuː] [pɑːkt] ['viːək(ə)lz] .

and	few	parked	vehicles	.
和	很少	停放	车辆	.

停放的车辆很少。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rentɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Most	of	those	which	had	been	rented	for	the	day	had	been	returned	to
最多	的	那些	哪个	有	到过	租来的	为了	这	天	有	到过	返回	到

[ðə; ði][kɑːr] - [puːl] ['gærɑːʒɪz] .

the	car	-	pool	garages	.
这	车	-	水池	车库	.

当天租用的车辆大部分都已归还至拼车停车场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [əd'væntɪdʒ] ['dʒoʊzɪp][koʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] - [hæd; həd]['oʊvər]

It	was	the	one	advantage	Josip	could	think	of	that	Zagurest	had	over
它	曾是	这	一	优势	约瑟普	可以	思考	的	那	-	有	超过

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

the	cities	of	the	West	which	he	had	seen	.
这	城市	的	这	西方	哪个	他	有	已见	.

这是约瑟普所能想到的扎古列斯特相对于他所见过的西方城市的唯一优势。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ]['viːək(ə)lz] .

The	streets	were	not	cluttered	with	vehicles	.
这	街道	是	不是	杂乱	和	车辆	.

街道上并没有停满车辆。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [oʊnd] [ə; eɪ][kɑːr] ['aʊtraɪt] .

Few	people	owned	a	car	outright	.
很少	人们	拥有	一个	车	直接	.

很少有人拥有完全属于自己的汽车。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪərd][wʌn] , [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['loʊk(ə)l][kɑːr] [puːl] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	required	one	,	you	had	the	local	car	pool	deliver	it	,
如果	你	必需的	一	,	你	有	这	当地的	车	水池	递送	它	,

如果需要的话，就让当地的拼车服务送货上门。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

and	you	kept	it	so	long	as	you	needed	transportation	.
和	你	保留	它	所以	长的	作为	你	需要	运输	.

只要你需要交通工具，你就一直保留着它。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kælɪmɛgdən] ['prɪzn] [wer] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz]

He	had	expected	to	head	for	the	Kalemegdan	Prison	where	political	prisoners
他	有	预期的	到	头	为了	这	卡莱梅格丹	监狱	在哪里	政治的	囚犯

[wɜːr; wər] [trə'dɪʃənəli] ['teɪkən] ,

were	traditionally	taken	,
是	传统上	已采取	,

他原本以为自己会被送往卡莱梅格丹监狱，那里历来关押政治犯。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðeɪ] [slɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] ['pɑːrtəzn] [skwer] ,

but	instead	,	they	slid	off	to	the	right	at	Partisan	Square	,
但	反而	,	他们	滑行	离开	到	这	正确的	在	党派	正方形	,

但他们却在游击队广场向右滑去。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'vembər][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	up	the	Boulevard	of	the	November	Revolution	.
和	向上	这	大道	的	这	十一月	革命	.

沿着十一月革命大道向上走。

['dʒoʊzɪp] - , [ɪn] [sər'praɪz] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]

Josip	Pekic	,	in	surprise	,	opened	his	mouth	to	say	something	to	the	security
约瑟普	-	,	在	惊喜	,	打开	他的	嘴	到	说	某物	到	这	安全

[pə'liːsmən] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

policeman	next	to	him	,
警察	下一个	到	他	,

约瑟普·佩基奇惊讶地张开嘴，似乎想对身旁的保安说些什么。

[bʌt; bət] [ðen] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [peɪld] .

but	then	closed	it	again	and	his	lips	paled	.
但	然后	关闭	它	再次	和	他的	嘴唇	苍白	.

但他随即又合上了眼睛，嘴唇变得苍白。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [naʊ] .

He	knew	where	they	were	going	,	now	.
他	知道	在哪里	他们	是	去	,	现在	.

他现在知道他们要去哪里了。

[wət'evər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['maɪnər] .

Whatever	the	charge	against	him	,	it	was	not	minor	.
任何	这	收费	反对	他	,	它	曾是	不是	次要的	.

无论他被指控的罪名是什么，都绝非小事。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɪ'lɑːmɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋz] [bɪ'gæn] .

A	short	kilometer	from	the	park	,	the	government	buildings	began	.
一个	短的	公里	从	这	公园	,	这	政府	建筑物	开始	.

距离公园不远的一公里处，就是政府大楼群。

[ðə; ði] [skəpstiːnɑː] , [ðə; ði] [oʊld] ['pɑːrləmənt] [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [wen] -

The	Skupstina	,	the	old	Parliament	left	over	from	the	days	when	Transbalkania	-
这	斯库普斯蒂娜	,	这	老的	议会	左边	超过	从	这	天	什么时候	-	

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bækwərd] ,

was	a	backward	,
曾是	一个	落后	,

斯库普斯蒂纳，即特兰斯巴尔干地区落后时期遗留下来的旧议会，

[fjuːdoʊ] - [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɜːrd] [klæs] .

feudo	-	capitalistic	power	of	third	class	.
世仇	-	资本主义	力量	的	第三	班级	.

封建资本主义的第三阶级权力。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔrbə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪkə] .

The	National	Bank	,	the	new	buildings	of	the	Borba	and	the	Politica	.
这	国家的	银行	,	这	新的	建筑物	的	这	博尔巴	和	这	政治	.

国家银行、博尔巴和波利蒂卡的新大楼。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [set] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [ðə; ði] ['sʌlən] , [skwɑːt]

And	finally	,	set	back	a	hundred	feet	from	the	boulevard	,	the	sullen	,	squat
和	最后	,	放	后退	一个	百	脚	从	这	林荫大道	,	这	忧郁	,	蹲

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] .

Ministry	of	Internal	Affairs	.
部	的	内部的	事务	.

最后，在距离大道一百英尺的地方，矗立着阴沉矮胖的内政部大楼。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [stɪl] ['dɑːmɪneɪtɪd]

It	had	been	built	in	the	old	days	,	when	the	Russians	had	still	dominated
它	有	到过	建造	在	这	老的	天	,	什么时候	这	俄罗斯人	有	仍然	占主导地位

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

它建于俄国人统治这个国家的年代。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sleɪvɪʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['hɔːrər] [noʊn] [æz; əz] ['stælɪn] ['gɑːθɪk] .

and	in	slavish	imitation	of	the	architectural	horror	known	as	Stalin	Gothic	.
和	在	奴隶	模仿	的	这	建筑	恐怖	已知	作为	斯大林	哥特	.

并且完全模仿了被称为斯大林哥特式的建筑恐怖。

[ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp] ['sɪmpli] — [grɪm] .

Meant	to	be	above	all	efficient	and	imposing	and	winding	up	simply	—	grim	.
意思是	到	是	多于	全部	高效的	和	气势磅礴	和	绕线	向上	简单地	—	严峻	.

其首要目标是高效和威严，最终却显得——阴森恐怖。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['dʒoʊzɪp] - [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [naʊ] .
Josip **Pekic** **knew** **where** **they** **were** **going** **now** .
约瑟普 - 知道 在哪里 他们 是 去 现在 .

约西普·佩基奇知道他们现在要去哪里了。

[ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][slɪd] ['smuːðli] [ɑːn][ɪts] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] , [ʌp][ðə; ði] [kɜːrvd] ['draɪvweɪ] ,
The **limousine** **slid** **smoothly** **on** **its** **cushion** **of** **air** , **up** **the** **curved** **driveway** ,
这 豪华轿车 滑行 顺利 在 它是 软垫 的 空气 , 向上 这 弯曲 车道 ,

豪华轿车借助气垫平稳地滑行，驶上弯曲的车道。

[pæst][ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪərn]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkər] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]
past **the** **massive** **iron** **statue** **of** **the** **worker** **struggling** **against** **the** **forces** **of**
过去的 这 大量的 铁 雕像 的 这 工人 挣扎 反对 这 力量 的
[riˈækʃ(ə)n] ,
reaction ,
反应 ,

穿过那座巨大的铁雕像，雕像描绘的是工人与反动势力作斗争的场景，

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [rentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] ,
a **rifle** **in** **one** **hand** , **a** **wrench** **in** **the** **other** **and** **stopped** **before** ,
一个 步枪 在 一 手 , 一个 扳手 在 这 其他 和 停止 前 ,

一手拿着步枪，一手拿着扳手，停在了……

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [wel] - ['gɑːrdɪd] ['dɔːrweɪ] .
at **last** , **the** **well** - **guarded** **doorway** .
在 最后的 , 这 出色地 - 守卫 门口 .

终于，来到了守卫森严的门口。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
Without **speaking** ,
没有 请讲 ,

不说话，

[ðə; ði] [tuː] [pə'liːs] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ['oʊpənd][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd]
the **two** **police** **who** **had** **come** **to** **his** **room** **opened** **the** **car** **door** **and**
这 二 警察 WHO 有 来 到 他的 房间 打开 这 车 门 和
[klaɪmd] [aʊt] .
climbed **out** .
攀登 出去 .

来到他房间的两名警察打开车门下了车。

[wʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['dʒoʊzɪp] ['fɑːloʊd] .
One **made** **a** **motion** **with** **his** **head** , **and** **Josip** **followed** .
一 制成 一个 运动 和 他的 头 , 和 约瑟普 随后 .

其中一人点了点头，约瑟普也跟着点了点头。

[ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][slɪd] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] .
The **limousine** **slid** **away** **immediately** .
这 豪华轿车 滑行 离开 立即地 .

豪华轿车立刻驶离了现场。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [sterz] .
Between **them** , **he** **mounted** **the** **marble** **stairs** .
之间 他们 , 他 安装 这 大理石 楼梯 .

他从他们中间走上大理石台阶。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv]

It	occurred	to	him	that	this	was	the	route	his	father	must	have
它	发生	到	他	那	这	曾是	这	路线	他的	父亲	必须	有

[ˈteɪkən] , [tuː] [ˈdekeɪdz] [bɪˈfɔːr] .

taken	,	two	decades	before	.
已采取	,	二	几十年	前	.

他突然意识到，这一定是他父亲二十年前走过的路。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [əˈferz] , [bɪˈfɔːr]

He	had	never	been	in	the	building	of	the	Ministry	of	Internal	Affairs	,	before
他	有	绝不	到过	在	这	建筑	的	这	部	的	内部的	事务	,	前

.

:

.

他以前从未进过内务部大楼。

[fjuː] - [hæd; həd] , [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɛmˌviːˈdiː]

Few	Transbalkanians	had	,	other	than	those	who	were	employed	in	the	MVD
很少	-	有	,	其他	比	那些	WHO	是	受雇	在	这	微血管疾病

,

,

,

除了那些在内务部工作的人之外，很少有跨巴尔干人拥有这种身份。

[ɔːr] [huː] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɪnəstriːz] [ˈskruːtəni] .

or	who	came	under	the	Ministry's	scrutiny	.
或者	WHO	来了	在下面	这	部委的	审查	.

或者受到该部审查的人。

[dɔːz] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

Doors	opened	before	them	,	closed	behind	them	.
门	打开	前	他们	,	关闭	在后面	他们	.

他们面前的门打开了，身后的门又关上了。

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][ˈdʒoʊzɪp] - [səˈpraɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈkoʊpiəsli] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Somewhat	to	Josip	Pekic's	surprise	the	place	was	copiously	adorned	with	a
有些	到	约瑟普	-	惊喜	这	地方	曾是	大量	装饰	和	一个

[ˈsɜːrplʌs] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ænd; ənd][ˈmɑːrb(ə)l][ˈstætʃuːz] ,

surplus	of	metal	and	marble	statues	,
剩余	的	金属	和	大理石	雕像	,

令约瑟普·佩基奇有些惊讶的是，这个地方摆放了大量的金属和大理石雕像。

[ˈpeintiŋz] [ænd; ənd] [ˈtæpɪstriːz] .

paintings	and	tapestries	.
绘画	和	挂毯	.

绘画和挂毯。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˌsɪməˈlærətɪz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] - [ˈhevi] [mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] .

It	had	similarities	to	one	of	Zagurest's	heavy	museums	.
它	有	相似之处	到	一	的	-	重的	博物馆	.

它与扎古列斯特的某座大型博物馆有相似之处。

[θruː] [dɔːz] [ænd; ənd] [daʊn] [hɔːlz] [ænd; ənd] [θruː] [ˈlɑːrdʒər] [ruːmz; rʊmz] ,

Through	doors	and	down	halls	and	through	larger	rooms	,
通过	门	和	向下	大厅	和	通过	更大的	房间	,

穿过门，沿着走廊，穿过更大的房间，

[ˈfaɪnəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [sæt][əˈloʊn][æt; ət][ə; eɪ] [desk][ə; eɪ] [liːn] ,

finally	to	a	smaller	one	in	which	sat	alone	at	a	desk	a	lean	,
最后	到	一个	较小的	一	在	哪个	卫星	独自的	在	一个	桌子	一个	倾斜	,

最后来到一间较小的房间，他独自一人斜倚在桌前，

['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [taɪp] [hu:] ['dʒɪtərd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hevi] [ʃi:f] [ʌv; əv]['pepərz][wɪð; wɪθ]

competent	and	assured	type	who	jittered	over	a	heavy	sheaf	of	papers	with
胜任的	和	保证	类型	WHO	紧张不安	超过	一个	重的	捆	的	文件	和

[æn; ən][ɪ'lektroʊ] - ['mɑ:rkɪŋ] [kəm'pju:tər][pen] .

an	electro	-	marking	computer	pen	.
一个	电	-	标记	电脑	笔	.

一位能力出众、自信满满的男士，拿着电子打标笔，在一叠厚厚的纸张上紧张地敲打着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nætəli] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələtli] [drest] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ɪn][wʌn]

He	was	nattily	and	immaculately	dressed	and	smoked	his	cigarette	in	one
他	曾是	漂亮地	和	完美无瑕	穿着	和	熏制	他的	卷烟	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['paiplaik] ['hoʊldɚz][wʌns] [meɪd] [di:][rɪg'ju:r, 'rɪgɚ] [θru:] [ðə; ði]['bɔ:lkənz][baɪ]

of	the	small	pipelike	holders	once	made	de	rigueur	through	the	Balkans	by
的	这	小的	管状	持有者	一次	制成	德	严格	通过	这	巴尔干	经过

['mɑ:rʃ(ə)l]['ti:təu] .

Marshal	Tito	.
元帅	蒂托	.

他衣着考究，一丝不苟，用铁托元帅曾经在巴尔干地区推广的那种小型烟斗状烟嘴抽烟。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] , [æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst] ,

The	three	of	them	came	to	a	halt	before	his	desk	and	,	at	long	last	,
这	三	的	他们	来了	到	一个	停止	前	他的	桌子	和	,	在	长的	最后的	,

他们三人终于在他的办公桌前停了下来，然后，

[ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['zɑ:mbi] .

expression	came	to	the	faces	of	the	zombis	.
表达	来了	到	这	面孔	的	这	僵尸	.

僵尸们脸上露出了表情。

[rɪ'spekt] , [wɪð; wɪθ] ['pɑ:səbli] [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] .

Respect	,	with	possibly	an	edge	of	perturbation	.
尊重	,	和	可能	一个	边缘	的	扰动	.

尊重，或许还夹杂着一丝不安。

[hɪr] , ['ɑ:bviəsli] , [wʌz; wəz] [ə'θɔ:rəti] .

Here	,	obviously	,	was	authority	.
这里	,	明显地	,	曾是	权威	.

显然，这里存在权威。

[hi:; hi][æt; ət][ðə; ði][desk] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['peɪpər] , [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃi:f] ,

He	at	the	desk	finished	a	paper	,	tore	it	from	the	sheaf	,
他	在	这	桌子	完成的	一个	纸	,	撕裂	它	从	这	捆	,

他坐在桌前，看完一份文件，从纸卷上撕了下来。

[pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] [ʃu:t] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

pushed	it	into	the	maw	of	the	desk	chute	from	whence	it	would	be
推动	它	进入	这	嘴	的	这	桌子	滑槽	从	何处	它	会	是

[træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:toʊ] - [pʌntʃ] [fɔ:r; fər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] .

transported	to	the	auto	-	punch	for	preparation	for	recording	.
运输	到	这	汽车	-	冲床	为了	准备	为了	记录	.

将其推入办公桌滑槽的入口，然后从那里运送到自动打卡机进行记录准备。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] ['bɪzi] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

He	looked	up	in	busy	impatience	.
他	看起来	向上	在	忙碌的	不耐烦	.

他焦躁地抬起头，显得有些不耐烦。

[ðen] , [tu:; tə]['dʒoʊzɪp] - [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['kwɪkli] ,

Then	,	to	Josip	Pekic's	astonishment	,	the	other	came	to	his	feet	quickly	,
然后	,	到	约瑟普	-	惊讶	,	这	其他	来了	到	他的	脚	迅速地	,

然后，令约西普·佩基奇惊讶的是，对方迅速站了起来。

['smuːðli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

smoothly	**and**	**with**	**a**	**grin**	**on**	**his**	**face**	**.**
顺利	和	和	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	.

他动作流畅，脸上带着笑容。

['dʒoʊzɪp]['hædnt] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [grɪnd] [æt; ət][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]

Josip	**hadn't**	**considered**	**the**	**possibility**	**of**	**being**	**grinned**	**at**	**in**	**the**	**Ministry**	**of**
约瑟普	之前没有	经过考虑的	这	可能性	的	存在	咧嘴一笑	在	在	这	部	的

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] .

Internal	**Affairs**	**.**
内部的	事务	.

约瑟普从未想过自己会在内政部被人嘲笑。

" [ˌæləkˈsændɚ]['kɑːrdɛlj] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][self] - [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , ['stɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [liːn] [hænd][tuː; tə]

"	**Aleksander**	**Kardelj**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**self**	**-**	**introduction**	**,**	**sticking**	**out**	**a**	**lean**	**hand**	**to**
"	亚历山大	卡德尔	,	"	他	说	在	自己	-	介绍	,	粘性	出去	一个	倾斜	手	到

[biː; bi] ['ʃeɪkən] .

be	**shaken**	**.**
是	摇晃	.

"我叫亚历山大·卡德尔，"他自我介绍道，同时伸出一只瘦削的手与人握手。

" [jʊə(r)] - , [eɪ] ?

"	**You're**	**Pekic**	**,**	**eh**	**?**
"	你是	-	,	嗯	?

"你是佩基奇，是吗？"

[wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We've	**been**	**waiting**	**for**	**you**	**.**
我们已经	到过	等待	为了	你	.

我们一直在等你。

" ['dʒoʊzɪp] [ʃʊk] , [bɪ'wɪldərd] .

"	**Josip**	**shook**	**,**	**bewildered**	**.**
"	约瑟普	摇晃	,	困惑	.

约瑟普浑身颤抖，茫然不知所措。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['zɑːmbi][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .

He	**looked**	**at**	**the**	**zombi**	**next**	**to**	**him**	**,**	**uncomprehendingly**	**.**
他	看起来	在	这	僵尸	下一个	到	他	,	不解地	.

他茫然地看着身旁的僵尸。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] , ['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

He	**who**	**had**	**introduced**	**himself**	**,**	**darted**	**a**	**look**	**of**	**comprehension**	**from**
他	WHO	有	介绍	他自己	,	飞镖	一个	看	的	理解	从

['dʒoʊzɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] .

Josip	**to**	**the**	**two**	**.**
约瑟普	到	这	二	.

自我介绍的那个人，从约瑟普那里看向两人，露出了恍然大悟的神情。

[hiː; hi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪld]['hjuːmər] ['ɑːdli] [mɪkst] , " [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ,

He	**said**	**disgustedly**	**,**	**but**	**with**	**mild**	**humor**	**oddly**	**mixed**	**,**	**"**	**What's**	**the**	**matter**	**,**
他	说	厌恶地	,	但	和	温和的	幽默	奇怪	混合	,	"	是什么	这	事情	,

[dɪd] [ðiːz] ['huːdləmz] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?

did	**these**	**hoodlums**	**frighten**	**you**	**?**
做过	这些	流氓	吓唬	你	?

他厌恶地说，但语气中又带着一丝奇怪的幽默："怎么了，这些流氓吓到你了吗？"

" ['dʒoʊzɪp] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['nɜːrvəsli] .

"	**Josip**	**fingered**	**his**	**chin**	**nervously**	**.**
"	约瑟普	用手指	他的	下巴	紧张地	.

约瑟普紧张地摸着下巴。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zɑːmbi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" One of the zombis shifted his feet .
" 一 的 这 僵尸 转移 他的 脚 .

其中一个僵尸挪了挪脚。

" [wiː; wi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .
" We did nothing except obey orders .
" 我们 做过 没有什么 除了 服从 订单 .

我们只是服从命令。

" ['kɑːrdɛlj] ['grɪmɪst] [ɪn] ['saʊər] [ə'mjuːzmənt] .
" Kardelj grimaced in sour amusement .
" 卡德尔 做了个鬼脸 在 酸的 娱乐 .

卡德尔吉露出了苦涩的笑容。

" [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
" I can imagine , " he grunted .
" 我 能 想象 , " 他 哼哼 .

"我能想象，"他咕哝道。

" ['mɪlkə] , [juː; jʊ] [siː] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pɔːrtɪd] ['teli] [ʃoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] .
" Milka , you see too many of those imported Telly shows from the West .
" 米尔卡 , 你 看 也 许多 的 那些 进口 电视 演出 从 这 西方 .

"米尔卡，你看到的那些从西方引进的电视节目太多了。"

[aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [deɪ] - [dʒiː] - [mæn] . "
I suspect you see yourself as a present day Transbalkanian G - Man . "
我 怀疑 你 看 你自己 作为 一个 展示 天 - G - 男人 . "

我怀疑你把自己视为当代跨巴尔干地区的联邦探员。

" [jes] , ['kɑːmræd] , " ['mɪlkə] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Yes , Comrade , " Milka said , and then shook his head .
" 是的 , 同志 , " 米尔卡 说 , 和 然后 摇晃 他的 头 .

"是的，同志，"米尔卡说着，摇了摇头。

" [oʊ] , [hʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [aʊt] , " ['kɑːrdɛlj] [sed] .
" Oh , hush up and get out , " Kardelj said .
" 哦 , 嘘 向上 和 得到 出去 , " 卡德尔 说 .

"哦，闭嘴，滚出去，"卡德尔说道。

[hiː; hi] [flikt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [bʌt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]
He flicked the cigarette butt from its holder with a thumb and took up
他 轻弹 这 卷烟 屁股 从 它是 持有者 和 一个 拇指 和 采取 向上
[ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [desk] ['hjuːmidɒː] [ænd; ənd] [wedʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊl] .
a fresh one from a desk humidor and wedged it into the small bowl .
一个 新鲜的 一 从 一个 桌子 雪茄盒 和 楔形 它 进入 这 小的 碗 .

他用拇指将烟头从烟盒里弹了出来，然后从桌上的雪茄盒里拿出一支新的雪茄，塞进小烟碗里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒoʊzɪp] [ænd; ənd] [grɪnd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən]
He looked at Josip and grinned again , the action giving his face an
他 看起来 在 约瑟普 和 咧嘴一笑 再次 , 这 行动 给予 他的 脸 一个
[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['juːθfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
unsophisticated youthful expression .
不谙世事的 青春 表达 .

他看了看约瑟普，又咧嘴一笑，这个动作让他的脸上露出一种未经世故的青春气息。

" [juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [æt; ət][læst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	can't	imagine	how	pleased	I	am	to	meet	you	,	at	last	,	"	he	said	.
"	你	不能	想象	如何	高兴	我	是	到	见面	你	,	在	最后的	,	"	他	说	.

“你无法想象我终于见到你有多高兴，”他说。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

"	I've	been	looking	for	you	for	months	.
"	我已经	到过	寻找	为了	你	为了	几个月	.

我找你好几个月了。

" ['dʒoʊzɪp] - ['əʊgəld][hɪm; ɪm]['blæŋkli] .

"	Josip	Pekic	ogled	him	blankly	.
"	约瑟普	-	盯着看	他	茫然地	.

“乔西普·佩基奇茫然地看着他。

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

The	name	had	come	through	to	him	at	last	.
这	姓名	有	来	通过	到	他	在	最后的	.

他终于想起了这个名字。

[ˌæləkˈsændɚ]['kɑːrdɛlj][wʌz; wəz]['seldəm][ɪn][ðə; ði] [nuːz] , ['præktɪkli] ['nevər] ['foʊtəˌgræft] ,

Aleksander	Kardelj	was	seldom	in	the	news	,	practically	never	photographed	,
亚历山大	卡德尔	曾是	很少	在	这	消息	,	几乎	绝不	拍摄	,

亚历山大·卡德尔很少出现在新闻中，几乎从未被拍到过照片。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['pɑːrti] ['fʌŋkʃəˌneriːz] ,

and	then	in	the	background	in	a	group	of	Party	functionaries	,
和	然后	在	这	背景	在	一个	团体	的	派对	官员	,

然后，在背景中，一群党务人员.....

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

usually	with	a	wry	smile	on	his	face	.
通常	和	一个	讽刺	微笑	在	他的	脸	.

他脸上通常带着一丝苦笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɪf] [nɑːt]

But	he	was	known	throughout	the	boundaries	of	the	State	,	if	not
但	他	曾是	已知	自始至终	这	边界	的	这	状态	,	如果	不是

[ˌɪntərˈnæʃnəli] .

internationally	.
国际上	.

但他在全国范围内都享有盛名，即使在国际上也鲜为人知。

[ˌæləkˈsændɚ]['kɑːrdɛlj][wʌz; wəz] ['nʌmbər] [tuː] .

Aleksander	Kardelj	was	Number	Two	.
亚历山大	卡德尔	曾是	数字	二	.

亚历山大·卡德尔 (Aleksander Kardelj) 排名第二。

[raɪt] - [hænd][mæn][ʌv; əv] ['zɔrən] - [hɪm'self] , ['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

Right	-	hand	man	of	Zoran	Jankez	himself	,	second	in	command	of	the	Party
正确的	-	手	男人	的	佐兰	-	他自己	,	第二	在	命令	的	这	派对

他是佐兰·扬克兹本人的得力助手，也是党的二号人物。

[ænd; ənd]

and
和

和

['ruːmərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][breɪnz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] .

rumored	to	be	the	brains	behind	the	throne	.
传闻	到	是	这	大脑	在后面	这	王座	.

据传他是王位背后的智囊。

[ðə; ði] ['zɑːmbi] [hæd; həd] [gɔːn] , ['hɜːrɪdli] .

The	zombis	had	gone	,	hurriedly	.
这	僵尸	有	已消失	,	匆匆	.

僵尸们匆匆离开了。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Looking	for	me	?
"	寻找	为了	我	?

"在找我吗？"

" ['dʒoʊzɪp] [sed] ['blæŋkli] .

"	Josip	said	blankly	.
"	约瑟普	说	茫然地	.

约瑟普茫然地说。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ] .

"	I	haven't	been	in	hiding	.
"	我	还没有	到过	在	隐藏	.

"我没有躲藏。"

[juːv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] .

You've	made	some	mistake	.
你已经	制成	一些	错误	.

你犯了个错误。

[ɔːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] — "

All	I	am	is	a	student	of	—	"
全部	我	是	是	一个	学生	的	—	"

我只是——的学生

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['kɑːrdɛlj] [sed] , ['hjuːmərəsli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Of	course	,	of	course	,	"	Kardelj	said	,	humorously	impatient	.
"	的	课程	,	的	课程	,	"	卡德尔	说	,	幽默地	不耐烦	.

"当然，当然，"卡德尔吉带着几分戏谑的不耐烦说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['foʊldər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəntli] [ɪn] -

He	took	up	a	folder	from	his	desk	and	shook	it	absently	in	Josip's
他	采取	向上	一个	文件夹	从	他的	桌子	和	摇晃	它	心不在焉地	在	-

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

general	direction	.
一般的	方向	.

他从桌上拿起一个文件夹，漫不经心地朝约瑟普的方向晃了晃。

" [aɪv] ['stʌdid] [jʊr; jər] ['dɔːsieɪ] ['θɜːrəli] .

"	I've	studied	your	dossier	thoroughly	.
"	我已经	研究	你的	卷宗	彻底	.

"我已经仔细研究过你的档案。"

" [hiː; hi] [flikt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːl] [klɑːk] .

"	He	flicked	his	eyes	up	at	a	wall	clock	.
"	他	轻弹	他的	眼睛	向上	在	一个	墙	钟	.

他抬头瞥了一眼墙上的钟。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

['kɑːmræd] - [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː 'es] .

Comrade	Jankez	is	expecting	us	.
同志	-	是	期待	我们	.

扬克兹同志在等我们。

[wiːl] [liːv] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌn'tɪl] [ðen] .
We'll leave explanations until then .
出色地 离开 解释 直到 然后 .

届时我们将不再赘述。

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , ['dʒoʊzɪp] - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
" In a daze , Josip Pekic followed him .
" 在 一个 发呆 , 约瑟普 - 随后 他 .

“约瑟普·佩基奇茫然地跟在他身后。”

['kɑːmræd] - , ['nʌmbər] [wʌn] .
Comrade Jankez , Number One .
同志 - , 数字 一 .

扬凯兹同志，一号。

['zɔrən] - , ['sekrəteri] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [biː] . [es] . [ɑːr] .
Zoran Jankez , Secretary General of the Party , President of the U . B . S . R .
佐兰 - , 秘书 一般的 的 这 派对 , 总统 的 这 U . B . S . 拉 .
, [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['bɔːlkən] ['soʊviet] [rɪ'pʌblɪk] .
, the United Balkan Soviet Republics .
, 这 团结的 巴尔干半岛 苏联 共和国 .

佐兰·扬克兹，党的总书记，联合巴尔干苏维埃共和国（UBSR）总统。

['nʌmbər] [wʌn] .
Number One .
数字 一 .

第一。

['dʒoʊzɪp][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [soʊ][fɑːr] [bæk] [ðæt] ['zɔrən] - ['wɔznt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Josip could hardly remember so far back that Zoran Jankez wasn't head of the
约瑟普 可以 几乎 记住 所以 远的 后退 那 佐兰 - 不是 头 的 这
['pɑːrti] ,
Party ,
派对 ,

约瑟普几乎记不起佐兰·扬克兹还不是党主席的时候了。

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːr] ['skʌlptʃərd] [bʌst] , ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['evri] [stɔːr] ,
when his face , or sculptured bust , wasn't to be seen in every store ,
什么时候 他的 脸 , 或者 雕塑 摔碎 , 不是 到 是 已见 在 每一个 店铺 ,

当他的脸庞或雕塑半身像并非随处可见时，

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][bæŋks] , ['reɪlroʊd] ['steɪʃənz] , ['bɑːrbər] [ʃɑːps] , [ɔːr][baːz] .
on the walls of banks , railroad stations , barber shops , or bars .
在 这 墙壁 的 银行 , 铁路 车站 , 理发师 商店 , 或者 酒吧 .

在银行、火车站、理发店或酒吧的墙上。

['nevər] [ə; eɪ] ['nuːzriːl] [bʌt; bət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['kɑːmræd] - ,
Never a newsreel but that part of it wasn't devoted to Comrade Jankez ,
绝不 一个 新闻片 但 那 部分 的 它 不是 奉献 到 同志 - ,

虽然不是新闻短片，但那一部分内容并非专门介绍扬克兹同志。

['nevər] [ə; eɪ] ['teli] ['nuːzkæst] [bʌt; bət] [ðæt] ['nʌmbər] [wʌn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
never a Telly newscast but that Number One was brought to the attention
绝不 一个 电视 新闻播报 但 那 数字 一 曾是 带来 到 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vjuːəz] .
of the viewers .
的 这 观众 .

虽然从未在电视新闻节目中播出，但这个排名第一的数字还是引起了观众的注意。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
His coming to power had been a quiet ,
他的 未来 到 力量 有 到过 一个 安静的 ,

他的上台过程十分低调。

['blʌdləs] [ə'fer] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] ,

bloodless	**affair**	**upon**	**the**	**death**	**of**	**the**	**Number**	**One**	**who**	**had**	**preceded**	**him**	**,**
无血	事务	之上	这	死亡	的	这	数字	一	WHO	有	之前	他	,

在他之前的头号人物去世后，举行了一场不流血的葬礼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	**he**	**had**	**remained**	**in**	**his**	**position**	**for**	**a**	**generation**	**.**
和	他	有	剩余	在	他的	位置	为了	一个	一代	.

他在这个职位上待了一代人之久。

['dʒoʊzɪp] - ['fɑːloʊd] [ˌæləkˈsændɚ]['kɑːrdɛlj][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]

Josip	**Pekic**	**followed**	**Aleksander**	**Kardelj**	**in**	**a**	**daze**	**,**	**through**	**a**	**door**	**to**	**the**	**rear**
约瑟普	-	随后	亚历山大	卡德尔	在	一个	发呆	,	通过	一个	门	到	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði][desk] ,

of	**the**	**desk**	**,**
的	这	桌子	,

约瑟普·佩基奇茫然地跟着亚历山大·卡德尔穿过办公桌后面的门。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [bɪgə(r)] [ruːm] ,

and	**into**	**a**	**somewhat**	**bigger**	**room**	**,**
和	进入	一个	有些	大	房间	,

然后进入一个稍大一些的房间，

['lɑːrdʒli] ['bærən] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃerz]

largely	**barren**	**of**	**furniture**	**save**	**for**	**a**	**massive**	**table**	**with**	**a**	**dozen**	**chairs**
很大程度上	荒芜	的	家具	节省	为了	一个	大量的	桌子	和	一个	打	椅子

[əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

除了一张大桌子和十几把椅子外，屋内几乎没有其他家具。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] [sʌm; səm][ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['foʊtoʊ]['dʒoʊzɪp][hæd; həd]

At	**the**	**table**	**,**	**looking**	**some**	**ten**	**years**	**older**	**than**	**in**	**any**	**photo**	**Josip**	**had**
在	这	桌子	,	寻找	一些	十	年	老	比	在	任何	照片	约瑟普	有

['evər] [siːn] ,

ever	**seen**	**,**
曾经	已见	,

坐在桌旁的他，看起来比约瑟普见过的任何照片上都要老十岁左右。

[sæt] ['zɔrən] - .

sat	**Zoran**	**Jankez**	**.**
卫星	佐兰	-	.

佐兰·扬克兹坐下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] ['wɪrinəs] , [ə; eɪ] ['greɪnəs]

He	**looked**	**ten**	**years**	**older**	**,**	**and**	**his**	**face**	**bore**	**a**	**heavy**	**weariness**	**,**	**a**	**grayness**
他	看起来	十	年	老	,	和	他的	脸	钻孔	一个	重的	疲劳	,	一个	灰色

,

,

,

他看起来老了十岁，脸上满是疲惫和灰白。

[ðæt] ['nevər] [keɪm] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʌb'lɪsəti] [ʃɑːts] .

that	**never**	**came**	**through**	**in**	**his**	**publicity**	**shots**	**.**
那	绝不	来了	通过	在	他的	宣传	镜头	.

这一点在他的宣传照中完全没有体现出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈruːzɪŋ] [ænd; ənd] [grʌntid] [ə; eɪ] ['welkəm]

He	looked	up	from	a	report	he	was	perusing	and	grunted	a	welcome
他	看起来	向上	从	一个	报告	他	曾是	仔细阅读	和	哼哼	一个	欢迎

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他从正在阅读的报告上抬起头，咕哝了一声表示欢迎。

['kɑːrdɛlj] [sed] [ɪn] ['pleʒərəbl] [ɪnˈθuːziæzəm] , " [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ['zɔrən] .

Kardelj	said	in	pleasurable	enthusiasm	,	"	Here	he	is	,	Zoran	.
卡德尔	说	在	令人愉悦的	热情	,	"	这里	他	是	,	佐兰	.

卡德尔吉欣喜地说道："他来了，佐兰。"

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] ['dʒoʊzɪp] - .

Our	Comrade	Josip	Pekic	.
我们的	同志	约瑟普	-	.

我们的同志约瑟普·佩基奇。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] - .

The	average	young	citizen	of	Transbalkania	.
这	平均的	年轻的	公民	的	-	.

外巴尔干地区的普通年轻公民。

" ['nʌmbər] [wʌn] [grʌntid] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [les] [ðæn; ðən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

"	Number	One	grunted	again	,	and	took	in	the	less	than	imposing	figure	of
"	数字	一	哼哼	再次	,	和	采取	在	这	较少的	比	气势磅礴	数字	的

['dʒoʊzɪp] - .

Josip	Pekic	.
约瑟普	-	.

"一号人物又哼了一声，打量着身材并不高大的约瑟普·佩基奇。

['dʒoʊzɪp][felt][æn; ən][ɜːrdʒ][tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] , [ænd; ənd] [rɪˈprest] [ˌaɪ 'tiː] .

Josip	felt	an	urge	to	nibble	at	his	fingernails	,	and	repressed	it	.
约瑟普	毛毡	一个	敦促	到	蚕食	在	他的	指甲	,	和	压抑	它	.

约瑟普很想啃自己的指甲，但他克制住了这种冲动。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli]['broʊkən][hɪmˈself][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkɪŋ]['hæbɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz][hɑːrd][pʊt]

He	had	recently	broken	himself	of	the	smoking	habit	and	was	hard	put
他	有	最近	破碎的	他自己	的	这	吸烟	习惯	和	曾是	难的	放

[tuː; tə][faɪnd][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz] [wen] ['nɜːrvəs] .

to	find	occupation	for	his	hands	when	nervous	.
到	寻找	职业	为了	他的	双手	什么时候	紧张的	.

他最近戒掉了烟瘾，紧张的时候很难找到事情做来打发时间。

['zɔrən] - [grauld] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd]['kɑːrdɛlj]

Zoran	Jankez	growled	an	invitation	for	them	to	be	seated	and	Kardelj
佐兰	-	咆哮	一个	邀请	为了	他们	到	是	坐着	和	卡德尔

[əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [kriːs] ,

adjusted	his	trousers	to	preserve	the	crease	,
调整	他的	裤子	到	保存	这	褶皱	,

佐兰·扬克兹低声示意他们坐下，卡德尔则整理了一下裤子，以保持裤线笔直。

[θruː] [wʌn][leg][ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtək] ,

threw	one	leg	up	along	the	heavy	conference	table	,	and	rested	on	a	buttock	,
扔	一	腿	向上	沿着	这	重的	会议	桌子	,	和	休息	在	一个	臀部	,

他抬起一条腿搭在沉重的会议桌上，搁在别人的臀部上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːz] [bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ['ɪnstəntli] .

looking	at	ease	but	as	though	ready	to	take	off	instantly	.
寻找	在	舒适	但	作为	尽管	准备好	到	拿	离开	即刻	.

看起来很轻松，但仿佛随时准备起飞。

['dʒoʊzɪp] ['fʌmbld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['oʊkən] [tʃerz] ,

Josip	fumbled	himself	into	one	of	the	sturdy	oaken	chairs	,
约瑟普	笨手笨脚	他自己	进入	一	的	这	结实的	橡木	椅子	,

约瑟普笨拙地坐到一张结实的橡木椅子上，

['sterɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

staring	back	and	forth	at	the	two	most	powerful	men	of	his	native	land	.
凝视	后退	和	前进	在	这	二	最多	强大的	男人	的	他的	本国的	土地	.

他来回凝视着祖国最有权势的两个人。

[ðʌs] [fɑːr] ,

Thus	far	,
因此	远的	,

到目前为止，

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['eni] [sens] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi]

no	one	had	said	anything	that	made	any	sense	whatsoever	to	him	since	he
不	一	有	说	任何事物	那	制成	任何	感觉	任何	到	他	自从	他

[hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

had	been	hauled	from	his	bed	half	an	hour	ago	.
有	到过	拖拽	从	他的	床	一半	一个	小时	前	.

自从半小时前他被从床上拖起来之后，没有人跟他说过任何一句让他觉得有意义的话。

['zɔrən] - [raːspt] , " [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [jʊr; jər] ['dɔːsieɪ] , ['kɑːmræd] .

Zoran	Jankez	rasped	,	"	I	have	gone	through	your	dossier	,	Comrade	.
佐兰	-	粗糙的	,	"	我	有	已消失	通过	你的	卷宗	,	同志	.

佐兰·扬克兹嘶哑地说："同志，我已经看过你的档案了。"

[aɪ] [noʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌdemə'krætɪk] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ,

I	note	that	you	are	the	son	of	Hero	of	the	People's	Democratic	Dictatorship	,
我	笔记	那	你	是	这	儿子	的	英雄	的	这	人们的	民主	专政	,

['ljuːboʊ] - . "

Ljubo	Pekic	.	"
柳博	-	.	"

我注意到你是人民民主专政英雄柳博·佩基奇的儿子。

" [jes] , ['kɑːmræd] - , " ['dʒoʊzɪp] [gɑːt] [aʊt] .

"	Yes	,	Comrade	Jankez	,	"	Josip	got	out	.
"	是的	,	同志	-	,	"	约瑟普	得到	出去	.

"是的，扬克兹同志，"约瑟普说。

[hiː; hi] [fʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prɑːpər] [tuː; tə] [stɪk] [ðem; ðəm] [ɪn]

He	fussed	with	his	hands	,	decided	it	would	be	improper	to	stick	them	in
他	烦躁不安	和	他的	双手	,	决定	它	会	是	不当	到	戳	他们	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

his	pockets	.
他的	口袋	.

他摆弄着双手，觉得把手插进口袋里不太合适。

['nʌmbər] [wʌn] [grʌntid] .

Number	One	grunted	.
数字	一	哼哼	.

一号哼了一声。

" [aɪ] [nuː] ['ljuːboʊ] [wel] .

"	I	knew	Ljubo	well	.
"	我	知道	柳博	出色地	.

我跟柳博很熟。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] .

You	must	realize	that	his	arrest	was	before	my	time	.
你	必须	意识到	那	他的	逮捕	曾是	前	我的	时间	.

你必须明白，他被捕的时候我还没到那一步。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['paʊər][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

I	had	no	power	to	aid	him	.
我	有	不	力量	到	援助	他	.

我无力帮助他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	,	of	course	,
它	曾是	,	的	课程	,

当然，确实如此。

['æftər][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] ['dʒenrəlʃɪp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zɔnəˌreɪtid]

after	my	being	elected	to	the	Secretary	Generalship	that	he	was	exonerated
后	我的	存在	当选	到	这	秘书	将军	那	他	曾是	无罪释放

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['glɔːriəsli] [sɜːrvd] [ðə; ði]

and	his	name	restored	to	the	list	of	those	who	have	gloriously	served	the
和	他的	姓名	恢复	到	这	列表	的	那些	WHO	有	辉煌地	服务	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

在我当选秘书长之后，他被平反，他的名字也被重新列入为国家做出光荣贡献者的名单中。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ber] [noʊ] ['mælɪs] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .

But	then	,	of	course	,	you	bear	no	malice	at	this	late	date	.
但	然后	,	的	课程	,	你	熊	不	恶意	在	这	晚的	日期	.

当然，到了现在，你已不再怀有任何恶意。

['ljuːboʊ][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːstʃəməsli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][ə'wɔːrd] .

Ljubo	has	been	posthumously	given	the	hero's	award	.
柳博	有	到过	死后	给定	这	英雄们	奖	.

柳博被追授英雄称号。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] ['dʒoʊzɪp] [nuː] [ðə; ði]['stɔːri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt]

"	It	wasn't	exactly	the	way	Josip	knew	the	story	,	but	there	was	little	point
"	它	不是	确切地	这	方式	约瑟普	知道	这	故事	,	但	那里	曾是	小的	观点

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔbdʒɪktɪŋ] .

in	his	objecting	.
在	他的	反对	.

“这与约瑟普所知道的故事并不完全一样，但他反对也没有什么用处。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	simply	nodded	.
他	简单地	点头	.

他只是点了点头。

[hiː; hi] [sed] , [ʌn'hæpɪli] , " ['kɒmreɪdz] , [aɪ] [fiːl] [sʌm; səm] [mis'teik] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

He	said	,	unhappily	,	"	Comrades	,	I	feel	some	mistake	has	been	made	.
他	说	,	不幸地	,	"	同志们	,	我	感觉	一些	错误	有	到过	制成	.

他沮丧地说：“同志们，我觉得我们犯了些错误。”

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] —

I	have	no	idea	—
我	有	不	主意	—

我完全不知道——

" ['kɑːrdɛlj][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'veləpmənt] .

"	Kardelj	was	chuckling	,	as	though	highly	pleased	with	some	development	.
"	卡德尔	曾是	轻笑	,	作为	尽管	高度	高兴	和	一些	发展	.

“卡尔德尔轻声笑着，似乎对某些进展非常满意。”

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [kʌt] ['dʒoʊzɪp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

He	held	up	a	hand	to	cut	Josip	short	and	turned	to	his	superior	.
他	握住	向上	一个	手	到	切	约瑟普	短的	和	转向	到	他的	优越的	.

他抬手打断了约瑟普的话，然后转向他的上级。

" [juː; jʊ] [siː] , ['zɔrən] .

"	You	see	,	Zoran	.
"	你	看	,	佐兰	.

你看，佐兰。

[ə; eɪ] [moʊst] ['ævərɪdʒ] , ['lɔːdəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

A	most	average	,	laudable	young	man	.
一个	最多	平均的	,	值得称赞	年轻的	男人	.

一位非常普通但值得称赞的年轻人。

[bɔːrn] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [reɪ'ʒiːm] , [reɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌdemə'krætɪk] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .

Born	under	our	regime	,	raised	under	the	People's	Democratic	Dictatorship	.
出生	在下面	我们的	政权	,	提高	在下面	这	人们的	民主	专政	.

生于我们的政权之下，长于人民民主专政之下。

[ɪg'zæktli] ['aʊər; ɑːr] [mæn] .

Exactly	our	man	.
确切地	我们的	男人	.

正是我们要找的人。

" ['zɔrən] - [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Zoran	Jankez	seemed	not	to	hear	the	other	.
"	佐兰	-	似乎	不是	到	听到	这	其他	.

佐兰·扬克兹似乎没听到对方说话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['dʒoʊzɪp] ['hevɪli] , [ɔːl] [bʌt; bət] ['gluːmɪli] .

He	was	studying	Josip	heavily	,	all	but	gloomily	.
他	曾是	学习	约瑟普	重度	,	全部	但	阴郁地	.

他几乎是带着一种阴郁的心情，潜心研究约瑟普的著作。

[ə; eɪ] ['biːfi] [pɔː] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['ɪnset] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

A	beefy	paw	went	out	and	banged	a	button	inset	in	the	table	and	which
一个	仡	爪子	去	出去	和	砰的一声	一个	按钮	插入	在	这	桌子	和	哪个

['dʒoʊzɪp] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

Josip	had	not	noticed	before	.
约瑟普	有	不是	注意到	前	.

一只粗壮的爪子伸出来，砰的一声按响了桌子上嵌着的一个按钮，约瑟普之前并没有注意到这个按钮。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] - ['dʒækitid;] ['sɜːrvənt]

Almost	instantly	a	door	in	the	rear	opened	and	a	white	-	jacketed	servant
几乎	即刻	一个	门	在	这	后部	打开	和	一个	白色的	-	套	仆人

['entərd] ,

entered	,
进入	,

几乎就在同时，后门打开了，一名身穿白大褂的仆人走了进来。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [wiːld] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɑːr] [ænd; ənd] [ɔːr] ['dɝːvz] [kɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

pushing	a	wheeled	combination	bar	and	hors	d'oeuvres	cart	before	him	.
推动	一个	带轮子的	组合	酒吧	和	马	开胃菜	大车	前	他	.

他推着一辆带轮子的酒吧和开胃菜组合推车。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['lævɪʃli] ['leɪdn] ['wægən] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] - [set] ['pɑːrti]

He	brought	the	lavishly	laden	wagon	to	within	reach	of	the	heavy	-	set	Party
他	带来	这	慷慨地	满载	车皮	到	之内	抵达	的	这	重的	-	放	派对

[hed] ,

head	,
头	,

他把满载货物的马车拉到身材魁梧的党魁够得着的地方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['sɜːrv(ə)l] [ɪk'sprɛʃənləsnəs] .

his	face	in	servile	expressionlessness	.
他的	脸	在	奴性的	表情无	.

他脸上带着卑躬屈膝的冷漠表情。

- [grʌntid] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtər] , [nɑːt][kwaɪt] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] ,

Jankez	grunted	something	and	the	waiter	,	not	quite	bowing	and	scraping	,
-	哼哼	某物	和	这	服务员	,	不是	相当	鞠躬	和	刮擦	,

[ri'triːtid] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

retreated	again	from	the	room	.
撤退	再次	从	这	房间	.

扬克兹哼了一声，服务员虽然没有卑躬屈膝，但还是退出了房间。

['nʌmbər] [wʌnz] ['hevi] [lɪps] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] .

Number	One's	heavy	lips	moved	in	and	out	as	his	eyes	went	over	the	display	.
数字	一个人的	重的	嘴唇	已搬	在	和	出去	作为	他的	眼睛	去	超过	这	展示	.

一号的嘴唇沉重地张开，目光扫过屏幕上的内容。

['kɑːrdɛlj] [sed] ['iːzəli] , " [let] [ˌem 'iː] , ['zɔrən] .

Kardelj	said	easily	,	"	Let	me	,	Zoran	.
卡德尔	说	容易地	,	"	让	我	,	佐兰	.

卡德尔轻松地说：“让我来吧，佐兰。

" [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['taʊəl] - [ræpt] ['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] ['bʌkɪt]

"	He	arose	and	brought	a	towel	-	wrapped	bottle	from	a	refrigerated	bucket
"	他	出现	和	带来	一个	毛巾	-	包装	瓶子	从	一个	冷藏	桶

[set]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,

set	into	the	wagon	,
放	进入	这	车皮	,

他站起身，从马车上的冷藏桶里拿出一个用毛巾包裹的瓶子。

[ænd; ənd] ['deftli] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['delɪkət] [θriː] - [aʊns] [glæs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [ænd; ənd] [pleɪst]

and	deftly	took	up	a	delicate	three	-	ounce	glass	which	he	filled	and	placed
和	巧妙地	采取	向上	一个	精美的	三	-	盎司	玻璃	哪个	他	已填	和	放置

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] .

before	his	superior	.
前	他的	优越的	.

他灵巧地拿起一个精致的三盎司玻璃杯，倒满水后放在上级面前。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət]['dʒoʊzɪp] - [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

He	took	up	another	and	raised	his	eyebrows	at	Josip	Pekic	who	shook	his
他	采取	向上	其他	和	提高	他的	眉毛	在	约瑟普	-	WHO	摇晃	他的

[hed] — [ə; eɪ] ['stʌmək] [æz; əz] ['kwiːzi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [baɪ]['ælkəhɔːl] .

head	—	a	stomach	as	queasy	as	his	wasn't	going	to	be	helped	by	alcohol	.
头	—	一个	胃	作为	恶心	作为	他的	不是	去	到	是	帮助	经过	酒精	.

他又拿起一杯，朝约瑟普·佩基奇扬了扬眉毛，佩基奇摇了摇头——像他这样容易胃部不适的人，喝酒是不会好受的。

['kɑːrdɛlj] [pɔːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi]

Kardelj	poured	a	short	one	for	himself	and	resumed	his	place	at	the	heavy
卡德尔	倾倒	一个	短的	一	为了	他自己	和	恢复	他的	地方	在	这	重的

['kɑːnfərəns] ['teɪbl] .

conference	table	.
会议	桌子	.

卡德尔给自己倒了一小杯酒，然后回到厚重的会议桌旁坐下。

- , [hɪz; ɪz] [aɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pɪgɪʃ] ,

Jankez	,	his	eyes	small	and	piggish	,
-	,	他的	眼睛	小的	和	猪一样	,

扬克兹，他的眼睛又小又像猪的眼睛。

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [slaɪs][ʌv; əv][dɑ:rk] [bred] [ænd; ənd] ['leɪdld] [ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔ:rtər] [paʊnd] [ʌv; əv]

took	up	a	heavy	slice	of	dark	bread	and	ladled	a	full	quarter	pound	of
采取	向上	一个	重的	片	的	黑暗的	面包	和	舀	一个	满的	四分之一	磅	的

['dænju:b]['kæviɑ:r][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Danube	caviar	upon	it	.
多瑙河	鱼子酱	之上	它	.

他拿起一片厚厚的黑面包，舀上足足四分之一磅的多瑙河鱼子酱。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði] [tʃɪld] ['spɪrɪts] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pælət] ,

He	took	up	the	glass	and	tossed	the	chilled	spirits	back	over	his	palate	,
他	采取	向上	这	玻璃	和	抛掷	这	冷藏	烈酒	后退	超过	他的	味蕾	,

他拿起酒杯，将冰镇的烈酒一饮而尽。

[grʌntid] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði]['oʊpən] ['sænwɪtʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

grunted	and	stuffed	the	open	sandwich	into	his	mouth	.
哼哼	和	填充	这	打开	三明治	进入	他的	嘴	.

他哼了一声，把打开的三明治塞进嘴里。

- [aɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ['dɜ˞:vz] ['wægən] .

Josip's	eyes	went	to	the	hors	d'oeuvres	wagon	.
-	眼睛	去	到	这	马	开胃菜	车皮	.

约瑟普的目光落在了餐前小吃车上。

[ðə; ði] [spred] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st][hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθs] - ['ɪnkʌm] .

The	spread	would	have	cost	him	six	months	'	income	.
这	传播	会	有	成本	他	六	几个月	-	收入	.

这笔交易会让他损失六个月的收入。

['nʌmbər] [wʌn] ['rʌmbld] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] , " ['kɑ:mræd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər]

Number	One	rumbled	,	his	mouth	full	,	"	Comrade	,	I	am	not	surprised	at	your
数字	一	隆隆声	,	他的	嘴	满的	,	"	同志	,	我	是	不是	惊讶	在	你的

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

一号嘴里塞满了食物，咕哝道："同志，你的困惑我并不感到意外。"

[wi:; wi] [wɪl] [get] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪ'mi:diətli] .

We	will	get	to	the	point	immediately	.
我们	将要	得到	到	这	观点	立即地	.

我们就直奔主题吧。

['æktʃuəli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [mæn] .

Actually	,	you	must	consider	yourself	a	very	fortunate	young	man	.
实际上	,	你	必须	考虑	你自己	一个	非常	幸运	年轻的	男人	.

事实上，你应该觉得自己是个非常幸运的年轻人。

" [hi:; hi] [beltʃt] , [tʊk] [ə'nʌðər] [hju:dʒ][baɪt] , [ðen] [went] [ɑ:n] .

"	He	belched	,	took	another	huge	bite	,	then	went	on	.
"	他	打嗝	,	采取	其他	巨大的	咬	,	然后	去	在	.

他打了个嗝，又狠狠地咬了一大口，然后继续往前走。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [ðə; ði][tɜ:rm] , ['ekspɪˌdaɪtər] ? "

"	Have	you	ever	heard	the	term	,	expediter	?	"
"	有	你	曾经	听到	这	学期	,	快递员	?	"

你听说过"催办员"这个词吗?

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

"我 ...

[aɪ][dəunt] [noʊ] . . .
I don't know . . .
我 不 知道 . . .

我不知道 ...

[aɪ] [miːn] [θɪŋk] [soʊ] , ['kɑːmræd] - .
I mean think so , Comrade Jankez .
我 意思是 思考 所以 , 同志 - .

我的意思是，我也这么认为，扬克兹同志。

" [ðə; ði]['pɑːrti] [hed] [pɔːd] [hɪm'self][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [tʊk]
" The party head poured himself some more of the yellow spirits and took
" 这 派对 头 倾倒 他自己 一些 更多的 的 这 黄色的 烈酒 和 采取
[daʊn] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
down half of it .
向下 一半 的 它 .

"党魁又给自己倒了一些黄酒，然后喝了一半。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [hiː; hi] [raːspt] .
" It is not important , " he rasped .
" 它 是 不是 重要的 , " 他 粗糙的 .

"这不重要，"他嘶哑地说。

" ['kɑːmræd] ['kɑːrdɛlj][fɜːrst] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]['aʊərz]
" Comrade Kardelj first came upon the germ of this project of ours
" 同志 卡德尔 第一的 来了 之上 这 细菌 的 这 项目 的 我们的
[waɪlst] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɪn'dʌstrɪəl] [sək'sesɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrld] [wɔːr] .
whilst reading of American industrial successes during the Second World War .
而 阅读 的 美国人 工业的 成功 期间 这 第二 世界 战争 .

"卡德尔同志在阅读二战期间美国工业取得的成功时，第一次萌生了我们这个项目的想法。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] , ['trɪp(ə)l] ,
They were attempting to double , triple ,
他们 是 尝试 到 双倍的 , 三倍 ,

他们试图翻倍、三倍，

[kwɑː'druːpl][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɔːr] [məˌtɪri'el] [æz; əz] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['erkræft] [ɪn][ə; eɪ]
quadruple their production of such war materiel as ships and aircraft in a
四倍 他们的 生产 的 这样的 战争 物料 作为 船舶 和 飞机 在 一个
['mætər] [ʌv; əv] [mɪr] [mʌnθs] .
matter of mere months .
事情 的 仅仅 几个月 .

短短几个月内，他们就将舰船、飞机等战争物资的产量提高了四倍。

['ɑːbviəsli] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɔtlˌneks] [ə'pɪrd] .
Obviously , a thousand bottlenecks appeared .
明显地 , 一个 千 瓶颈 出现 .

显然，出现了无数瓶颈。

[ɔːl] [wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .
All was confusion .
全部 曾是 困惑 .

一片混乱。

[soʊ] [ðeɪ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə]['ekspɪˌdaɪtər] .
So they resorted to expediters .
所以 他们 复原 到 快递员 .

所以他们转而求助于代理人。

[ɪk'stri:mli] ['kɑ:mpɪtənt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ɛndʒə'nɪrz] [hu:z] [soʊl] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:k] [aʊt] [sʌtʃ]
Extremely **competent** **efficiency** **engineers** **whose** **sole** **purpose** **was** **to** **seek** **out** **such**
极其 胜任的 效率 工程师 谁 唯一 目的 曾是 到 寻找 出去 这样的
['bɔtlˌneks] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðem; ðəm] .
bottlenecks **and** **eliminate** **them** **.**
瓶颈 和 排除 他们 .

极其优秀的效率工程师，他们的唯一目的就是找出这些瓶颈并消除它们。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['erkræft] [maɪt] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
A **hundred** **aircraft** **might** **be** **kept** **from** **completion** **by** **the** **lack** **of** **a** **single**
一个 百 飞机 可能 是 保留 从 完成 经过 这 缺少 的 一个 单身的
[pɑ:rt] .
part **.**
部分 .

仅仅因为缺少一个零件，就可能导致一百架飞机无法完成。

[ðə; ði]['ekspɪˌdaɪtər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz] ['ɪŋgləndˌ] ,
The **expediter** **found** **them** **though** **they** **be** **as** **far** **away** **as** **England** **,**
这 快递员 成立 他们 尽管 他们 是 作为 远的 离开 作为 英格兰 ,

代理人找到了他们，尽管他们远在英国。

[ænd; ənd] [flu:] [ðem; ðəm][baɪ] ['tʃɑ:rtərd] [pleɪn] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] .
and **flew** **them** **by** **chartered** **plane** **to** **California** **.**
和 飞翔 他们 经过 特许 飞机 到 加利福尼亚州 .

然后包机将他们送到加利福尼亚州。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][tɑ:p] ['ri:sɜ:rtʃ] ['kemɪsts] [maɪt] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
A **score** **of** **top** **research** **chemists** **might** **be** **needed** **for** **a** **certain**
一个 分数 的 顶部 研究 化学家 可能 是 需要 为了 一个 肯定
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪn] [ˌtenə'si:] ,
project **in** **Tennessee** **,**
项目 在 田纳西州 ,

田纳西州的某个项目可能需要数十名顶尖的研究化学家。

[ðə; ði]['ekspɪˌdaɪtər]['loʊkeɪtɪd][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] ['strɪpɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:d][men]
the **expediter** **located** **them** **,** **though** **it** **meant** **the** **stripping** **of** **valued** **men**
这 快递员 位于 他们 , 尽管 它 意思是 这 脱衣舞 的 有价值的 男人
[frʌm; frəm][dʒɑ:bz][ʌv; əv] ['lesər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
from **jobs** **of** **lesser** **importance** **.**
从 工作 的 较少 重要性 .

虽然这意味着一些有价值的人会被从不太重要的岗位上抽调出来，但最终还是找到了他们。

[aɪ] [ni:d] [gɪv] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪg'zæmpəlz] .
I **need** **give** **no** **further** **examples** **.**
我 需要 给 不 更远 示例 .

我无需再举其他例子了。

[ðer; ðər] ['paʊɚz] [wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] .
Their **powers** **were** **sweeping** **.**
他们的 权力 是 扫荡 .

他们的势力非常强大。

[ðer; ðər] [ɪk'spens] [ə'kaʊnts] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
Their **expense** **accounts** **unlimited** **.**
他们的 费用 账户 无限 .

他们的开支账户没有限额。

[ðer; ðər] [sək'sesɪz] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] .
Their **successes** **unbelievable** **.**
他们的 成功 难以置信 .

他们的成功令人难以置信。

" ['nʌmbər] [wʌnz] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] [fuːd] ,
" **Number One's eyes went back to the piles of food ,**
" 数字 一个人的 眼睛 去 后退 到 这 堆 的 食物 ,

“一号的目光又落回到了成堆的食物上，

[æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] .
as though he'd grown tired of so much talk .
作为 尽管 他会 生长 疲劳的 的 所以 很多 讲话 .

仿佛他已经厌倦了这么多的谈话。

['dʒoʊzɪp] ['fɪdʒɪtid] , [stɪl] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .
Josip fidgeted , still uncomprehending .
约瑟普 坐立不安 , 仍然 难以理解 .

约瑟普坐立不安，仍然不明白。

[waɪl] [ðə; ði]['pɑːrti] ['liːdər] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sænwɪtʃ] [ʌv; əv] [dæl'meɪʃn] [hæm][ænd; ənd]
While the Party leader built himself a huge sandwich of Dalmatian ham and
尽管 这 派对 领导者 建造 他自己 一个 巨大的 三明治 的 达尔马提亚犬 火腿 和
- [paɪl] ['tʃɪkɪn] ,
pohovano pile chicken ,
- 桩 鸡 ,

当党魁给自己做了一个巨大的达尔马提亚火腿和烤鸡肉三明治时，

[ˌæləkˈsændɝ] ['kɑːrdɛlj] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [wɜːrd] .
Aleksander Kardelj put in an enthusiastic word .
亚历山大 卡德尔 放 在 一个 热情的 单词 .

Aleksander Kardelj 热情地推荐了一番。

" [wɪə(r)] [əˈdæptiŋ][ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [niːdz] , ['kɑːmræd] .
" **We're adapting the idea to our own needs , Comrade .**
" 是 适应 这 主意 到 我们的 自己的 需求 , 同志 .

“同志，我们正在根据自身需要调整这个想法。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['ekspɪˌdaɪtər] .
You have been selected to be our first expediter .
你 有 到过 已选 到 是 我们的 第一的 快递员 .

您已被选为我们的第一位协调员。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['dʒoʊzɪp] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən]['evər] .
" **If anything , Josip Pekic was more confused than ever .**
" 如果 任何事物 , 约瑟普 - 曾是 更多的 使困惑 比 曾经 .

“如果说有什么变化的话，那就是约西普·佩基奇比以往任何时候都更加困惑了。”

" ['ekspɪˌdaɪtər] , " [hiː; hi] [sed] ['blæŋkli] .
" **Expediter , " he said blankly .**
" 快递员 , " 他 说 茫然地 .

“快递员，”他茫然地说。

" [tuː; tə] . . . [tuː; tə]['ekspədaɪt] [wʌt] ? "
" **To . . . to expedite what ? "**
" 到 . . . 到 加快 什么 ? "

“为了……为了加快什么进程？”

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " ['kɑːrdɛlj] [sed] ['blaɪðli] .
" **That is for you to decide , " Kardelj said blithely .**
" 那 是 为了 你 到 决定 , " 卡德尔 说 兴高采烈地 .

“这由你来决定，”卡德尔杰轻松地说。

" [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] ['ævərɪdʒ] - .
" **You're our average Transbalkanian .**
" 你是 我们的 平均的 - .

“你就是我们典型的跨巴尔干人。”

[juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][ðə; ði]['ævərɪdʒ][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [fiːlz] .
You feel as the average man in the street feels .
你 感觉 作为 这 平均的 男人 在 这 街道 感觉 .

你的感受和街上普通人一样。

[jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] [wʌt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [kɔːl] , ['kɑːmən] [mæn] .
You're our what the Yankees call , Common Man .
你是 我们的 什么 这 洋基队 称呼 , 常见的 男人 .

你就是洋基队口中的"普通人"。

" ['dʒoʊzɪp] [sed] ['pleɪntɪvli] , " [juː; jʊ] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn]
" Josip said plaintively , " You keep saying that , but I don't know what you mean
" 约瑟普 说 哀怨地 , " 你 保持 说 那 , 但 我 不 知道 什么 你 意思是
, ['kɑːmræd] .
, Comrade .
, 同志 .

约瑟普哀怨地说："同志，你总是这么说，但我不知道你的意思。"

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [pər'hæps][aɪm] [dens] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ʌ; ɜː] , [ðə; ði]
Please forgive me , perhaps I'm dense , but what is this about me being uh , the
请 原谅 我 , 也许 我是 稠密 , 但 什么 是 这 关于 我 存在 呃 , 这
['ævərɪdʒ] [mæn] ?
average man ?
平均的 男人 ?

请原谅我，或许我比较迟钝，但是"我是个普通人"这句话是什么意思呢?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
There's nothing special about me .
有 没有什么 特别的 关于 我 .

我没什么特别的。

[aɪ] . . . . "
I . . . . "
我 . . . . "

我...."

" [ɪg'zæktli] , " ['kɑːrdɛlj] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Exactly , " Kardelj said triumphantly .
" 确切地 , " 卡德尔 说 凯旋而归 .

"没错，"卡德尔杰得意地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" There's nothing special about you .
" 有 没有什么 特别的 关于 你 .

你没什么特别的。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ʌv; əv][ɔːl] - .
You're the average man of all Transbalkania .
你是 这 平均的 男人 的 全部 - .

你就是整个外巴尔干地区的普通人。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ][aʊt] .
We have gone to a great deal of difficulty to seek you out .
我们 有 已消失 到 一个 伟大的 交易 的 困难 到 寻找 你 出去 .

我们费了很大劲才找到你。

" ['nʌmbər] [wʌn] [beltʃt] [ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər] ['hevɪli] .
" Number One belched and took over heavily .
" 数字 一 打嗝 和 采取 超过 重度 .

"一号打了个嗝，然后猛地接管了局面。"

" ['kɑ:mræd] , [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪk'stensɪv] [tests] [ɪn] [ðɪs] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['ævərɪdʒ]
" **Comrade** , **we** **have** **made** **extensive** **tests** **in** **this** **effort** **to** **find** **our** **average**
" 同志 , 我们 有 制成 广泛的 测试 在 这 努力 到 寻找 我们的 平均的
[mæn] .
man .
男人 .

"同志，为了找到我们普通人的模样，我们进行了大量的测试。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
You **are** **the** **result** .
你 是 这 结果 .

你就是结果。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ] , [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [haɪt] , [weɪt] , [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
You **are** **of** **average** **age** , **of** **average** **height** , **weight** , **of** **education** , **and**
你 是 的 平均的 年龄 , 的 平均的 高度 , 重量 , 的 教育 , 和
[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['kwoʊʃ(ə)nt] .
of **intelligence** **quotient** .
的 智力 商 .

你的年龄、身高、体重、教育程度和智商都属于平均水平。

[ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] ['sekənderi] [sku:l] , [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
You **finished** **secondary** **school** , **worked** **for** **several** **years** ,
你 完成的 次要 学校 , 工作 为了 一些 年 ,

你中学毕业后工作了几年，

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər]['sekənd]
and **have** **returned** **to** **the** **university** **where** **you** **are** **now** **in** **your** **second**
和 有 返回 到 这 大学 在哪里 你 是 现在 在 你的 第二
[jɪr] .
year .
年 .

并已返回大学，目前就读大二。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ævərɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][jʊr; jər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Which **is** **average** **for** **you** **who** **have** **been** **born** **in** **your** **generation** .
哪个 是 平均的 为了 你 WHO 有 到过 出生 在 你的 一代 .

对于你们这一代人来说，这算是平均水平。

[jʊr; jər] [teɪsts] , [jʊr; jər] [æm'bɪʃənz] , [jʊr; jər] . . . [dri:mz] , ['kɑ:mræd] - , [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [noʊn]
Your **tastes** , **your** **ambitions** , **your** . . . **dreams** , **Comrade** **Pekic** , **are** **either** **known**
你的 口味 , 你的 抱负 , 你的 . . . 梦境 , 同志 - , 是 任何一个 已知
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to **be** ,
到 是 ,

佩基奇同志，你的品味、你的抱负、你的……梦想，要么是众所周知的，

[ɔ:r] [ə'su:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - .
or **assumed** **to** **be** , **those** **of** **the** **average** **Transbalkanian** .
或者 假定 到 是 , 那些 的 这 平均的 - .

或者被认为是，那些普通的跨巴尔干人。

" [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌbɑ:klə'vɑ:] [dɪ'zɜ:rt] , ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['hʌni] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd]
" **He** **took** **up** **a** **rich** **baklava** **dessert** , **saturated** **with** **honey** , **and** **devoured**
" 他 采取 向上 一个 富有的 果仁蜜饼 甜点 , 饱和 和 蜂蜜 , 和 吞噬
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

他拿起一块浸满蜂蜜的浓郁果仁蜜饼，狼吞虎咽地吃掉了。

['dʒoʊzɪp] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hæd; həd] ['wʌndɝd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Josip	Pekic	and	his	associates	had	wondered	at	some	of	the
约瑟普	-	和	他的	同事	有	想知道	在	一些	的	这

[ig,zæmi'neiʃənz][ænd; ənd][tests] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['prevələnt][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt][deɪt] .

examinations	and	tests	that	had	been	so	prevalent	of	recent	date	.
考试	和	测试	那	有	到过	所以	流行	的	最近的	日期	.

约瑟普·佩基奇和他的同事们对最近一些非常普遍的检查和测试感到疑惑。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rti] ['lidər] .

He	accepted	the	words	of	the	two	Party	leaders	.
他	公认	这	字	的	这	二	派对	领导人	.

他接受了两位党领导人的话。

['veri] [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ævərɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:z] [sʌm; səm]['sev(ə)nti] ['mɪljən]

Very	well	,	he	was	the	average	of	the	country's	some	seventy	million
非常	出色地	,	他	曾是	这	平均的	的	这	该国的	一些	七十	百万

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

很好，他代表了该国约七千万人口的平均水平。

[wel] , [ðen] ?

Well	,	then	?
出色地	,	然后	?

那么?

['nʌmbər] [wʌn][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Number	One	had	pushed	himself	back	in	his	chair	,
数字	一	有	推动	他自己	后退	在	他的	椅子	,

一号向后靠在椅子上，

[ænd; ənd]['dʒoʊzɪp][wʌz; wəz]['oʊnli]['maɪldli][sər'praɪzd][tu:; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [si:md]

and	Josip	was	only	mildly	surprised	to	note	that	the	man	seemed
和	约瑟普	曾是	仅有的	轻微地	惊讶	到	笔记	那	这	男人	似乎

[kən'sɪdərəbli] ['pɔ:ntʃiə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['foʊtoʊz]['ɪndɪkeɪtɪd] .

considerably	paunchier	than	his	photos	indicated	.
相当	更胖	比	他的	照片	表明的	.

约瑟普只是略感惊讶地发现，这个人看起来比照片上显示的要胖得多。

[pər'hæps][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['gɜ:rdl][ɪn]['pʌblɪk] .

Perhaps	he	wore	a	girdle	in	public	.
也许	他	穿着	一个	腰带	在	民众	.

或许他公开场合会穿束身衣。

['zɔrən] - [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] .

Zoran	Jankez	took	up	a	paper	.
佐兰	-	采取	向上	一个	纸	.

佐兰·扬克兹拿起了一份文件。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [hu:] [bʌt; bət]['ri:s(ə)ntli]

"	I	have	here	a	report	from	a	journalist	of	the	West	who	but	recently
"	我	有	这里	一个	报告	从	一个	记者	的	这	西方	WHO	但	最近

[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

returned	from	a	tour	of	our	country	.
返回	从	一个	旅游	的	我们的	国家	.

"我这里有一份来自西方记者的报道，他最近刚结束对我国的访问。"

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:rts] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

She	reports	,	with	some	indignation	,
她	报告	,	和	一些	愤慨	,

她带着几分愤慨地报告说：

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] ['aɪbraʊ] ['penslz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['mɑːrkɪt] ,

that	the	only	available	eyebrow	pencils	were	to	be	found	on	the	black	market	,
那	这	仅有的	可用的	眉	铅笔	是	到	是	成立	在	这	黑色的	市场	,

当时市面上唯一能买到的眉笔只能在黑市上找到。

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [frentʃ] ['ɪmpɔːrt] , [ænd; ənd][kɔːst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [di'nɑːz] [ə'piːs] .

were	of	French	import	,	and	cost	a	thousand	dinars	apiece	.
是	的	法语	进口	,	和	成本	一个	千	第纳尔	一块	.

是从法国进口的，每件售价一千第纳尔。

[ʃiː; ʃi] [kən'tendz] [ðæt] - ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] ['praɪsɪz] .

She	contends	that	Transbalkanian	women	are	indignant	at	paying	such	prices	.
她	认为	那	-	女性	是	愤怒	在	付费	这样的	价格	.

她认为，跨巴尔干地区的女性对付出这样的代价感到愤慨。

" [ðə; ði]['pɑːrti] [hed] [lʊkt] ['hoʊpləsli] [æt; ət][fɜːrst]['dʒoʊzɪp][ænd; ənd] [ðen] ['kɑːrdɛlj] .

"	The	Party	head	looked	hopelessly	at	first	Josip	and	then	Kardelj	.
"	这	派对	头	看起来	绝望地	在	第一的	约瑟普	和	然后	卡德尔	.

“党的领导人先是绝望地看了看约瑟普，然后又看了看卡德尔。

" [wʌt] [ɪz][æn; ən] ['aɪbraʊ] ['pens(ə)l] ?

"	What	is	an	eyebrow	pencil	?
"	什么	是	一个	眉	铅笔	?

什么是眉笔?

" ['kɑːrdɛlj] [sed] , [ə; eɪ] [laɪt] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌiːzi'goʊɪŋ] [feɪs] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ][kɑːz'metɪk] . "

"	Kardelj	said	,	a	light	frown	on	his	usually	easygoing	face	,	"	I	believe	it	is	a	cosmetic	.	"
"	卡德尔	说	,	一个	光	皱眉	在	他的	通常	随和	脸	,	"	我	相信	它	是	一个	化妆品	.	"

卡德尔说，他那张平日里和蔼可亲的脸上微微皱起了眉头，“我认为这是一种化妆品。”

" [juː; jʊ] [miːn] [laɪk] ['lɪpstɪk] ?

"	You	mean	like	lipstick	?
"	你	意思是	喜欢	口红	?

你是说像口红那样吗?

" ['dʒoʊzɪp] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .

"	Josip	took	courage	.
"	约瑟普	采取	勇气	.

约瑟普鼓起了勇气。

[hiː; hi] ['flʌstərd] .

He	flustered	.
他	慌乱	.

他慌了。

" [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dɑːrkən][ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] — ['wɪmɪn] , [aɪ] [miːn] .

"	They	use	it	to	darken	their	eyebrows	—	women	,	I	mean	.
"	他们	使用	它	到	变暗	他们的	眉毛	—	女性	,	我	意思是	.

“她们用它来加深眉毛颜色——我是指女性。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][ɪn][ˌpɑːpju'lærəti] .

From	what	I	understand	,	it	comes	and	goes	in	popularity	.
从	什么	我	理解	,	它	来	和	去	在	人气	.

据我了解，它的受欢迎程度时好时坏。

[raɪt] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌltrə] - ['pɑːpjələr] .

Right	now	,	it	is	ultra	-	popular	.
正确的	现在	,	它	是	极端主义者	-	受欢迎的	.

现在它非常受欢迎。

[ə; eɪ] [nuː] , [ʌ; ɜː] , [fæd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [west] .

A	**new**	**,**	**uh**	**,**	**fad**	**originating**	**in**	**Italy**	**,**	**is**	**sweeping**	**the**	**West**	**.**
一个	新的	,	呃	,	时尚	起源	在	意大利	,	是	扫荡	这	西方	.

一种源自意大利的新潮流正在席卷西方。

" ['nʌmbər] [wʌn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	**Number**	**One**	**stared**	**at**	**him**	**.**
"	数字	一	凝视	在	他	.

"一号盯着他看。"

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ?

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**all**	**that**	**?**
"	如何	做	你	知道	全部	那	?

"你怎么知道这些？"

" [hiː; hi] [raːspt] .

"	**he**	**rasped**	**.**
"	他	粗糙的	.

他嘶哑着嗓子说。

['dʒoʊzɪp] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪ] , [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

Josip	**fiddled**	**with**	**the**	**knot**	**of**	**his**	**tie**	**,**	**uncomfortably**	**.**
约瑟普	拨弄	和	这	结	的	他的	领带	,	不舒服地	.

约瑟普不自在地摆弄着领带结。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn] [maɪ] ['dɔːsieɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [ə'brɔːd] [ɑːn] [fɔːr] [ə'keiʒənz] .

"	**It**	**is**	**probably**	**in**	**my**	**dossier**	**that**	**I**	**have**	**journeyed**	**abroad**	**on**	**four**	**occasions**	**.**
"	它	是	大概	在	我的	卷宗	那	我	有	旅程	国外	在	四	场合	.

"我的档案里可能记录着我曾四次出国旅行。"

[twaɪs] [tuː; tə] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [juːθ] [piːs] ['kɔnfərənsis] , [wʌns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Twice	**to**	**International**	**Youth**	**Peace**	**Conferences**	**,**	**once**	**as**	**a**	**representative**	**to**	**a**
两次	到	国际的	青年	和平	会议	,	一次	作为	一个	代表	到	一个

[treɪdz] ['juːniən] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [vi'enə] ,

Trades	**Union**	**Convention**	**in**	**Vienna**	**,**
交易	联盟	习俗	在	维也纳	,

曾两次参加国际青年和平会议，一次作为代表参加在维也纳举行的工会大会。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['gaɪdɪd] [tʊr] .

and	**once**	**on**	**a**	**tourist**	**vacation**	**guided**	**tour**	**.**
和	一次	在	一个	游客	假期	引导	旅游	.

还有一次是参加旅游度假的导游团。

[ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [aɪ] . . . [ɑː] . . . [met] ['veriəs] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

On	**those**	**occasions**	**I**	**.**	**.**	**.**	**ah**	**.**	**.**	**.**	**met**	**various**	**young**	**women**	**of**	**the**	**West**	**.**
在	那些	场合	我	.	.	.	啊	.	.	.	遇见	各种各样的	年轻的	女性	的	这	西方	.

那些时候，我……啊……遇到了许多西方年轻女性。

" ['kɑːrdɛlj] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , " [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['zɔrən] ?

"	**Kardelj**	**said**	**triumphantly**	**,**	**"**	**See**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**Zoran**	**?**
"	卡德尔	说	凯旋而归	,	"	看	什么	我	意思是	,	佐兰	?

卡德尔杰得意地说："佐兰，你明白我的意思了吧？"

[ðɪs] ['kɑːmræd] [ɪz] ['praɪsləs] .

This	**comrade**	**is**	**priceless**	**.**
这	同志	是	无价	.

这位同志真是无价之宝。

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [mæn] ['hevɪli] .

"	**Jankez**	**looked**	**at**	**his**	**right**	**-**	**hand**	**man**	**heavily**	**.**
"	-	看起来	在	他的	正确的	-	手	男人	重度	.

扬克兹沉重地看了看他的得力助手。

" [waɪ] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪər] [ðɪs] . . . [ðɪs] ['aɪbraʊ] ['pens(ə)l] ['nɑːnsens] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]
" **Why** , **if** **our** **women** **desire** **this** . . . **this** **eyebrow** **pencil** **nonsense** , **is** **it** **not**
" 为什么 , 如果 我们的 女性 欲望 这 . . . 这 眉 铅笔 废话 , 是 它 不是
[sə'plaɪd] [ðem; ðəm] ?
supplied **them** **?**
供应 他们 ?

"如果我们的女性想要这种……这种眉笔之类的东西，为什么不提供给她们呢？"

[ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [ɪn'griːdiənt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [prə'duːs] ?
Is **there** **some** **ingredient** **we** **do** **not** **produce** **?**
是 那里 一些 成分 我们 做 不是 生产 ?

是否存在我们不生产的原料?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] ['kænɑːt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] ?
If **so** **,** **why** **cannot** **it** **be** **imported** **?**
如果 所以 , 为什么 不能 它 是 进口 ?

如果真是这样，为什么不能进口?

" [hiː; hi] [pɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ʌn'iːv(ə)n] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌmneɪl] .
" **He** **picked** **at** **his** **uneven** **teeth** **with** **a** **thumbnail** **.**
" 他 挑选 在 他的 不均匀 牙齿 和 一个 缩略图 .

他用指甲抠着自己参差不齐的牙齿。

['kɑːrdɛlj][held][hɪz; ɪz] [liːn] [hændz][ʌp] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['hjuːmərəs] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
Kardelj **held** **his** **lean** **hands** **up** **,** **as** **though** **in** **humorous** **supplication** **.**
卡德尔 握住 他的 倾斜 双手 向上 , 作为 尽管 在 幽默 恳求 .

卡德尔举起他瘦削的双手，仿佛在幽默地祈求。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['kɑːmræd] ,
" **Because** **,** **Comrade** **,**
" 因为 , 同志 ,

"因为，同志，

[tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd]['ekspɪˌdaɪtər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪɜ-z][ɑːn][ðə; ði]
to **this** **point** **we** **have** **not** **had** **expediters** **to** **find** **out** **such** **desires** **on** **the**
到 这 观点 我们 有 不是 有 快递员 到 寻找 出去 这样的 欲望 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['kɒmreɪdz] .
part **of** **women** **comrades** **.**
部分 的 女性 同志们 .

到目前为止，我们还没有派人去了解女同志们的这种愿望。

" ['nʌmbər] [wʌn] [grʌntid] .
" **Number** **One** **grunted** **.**
" 数字 一 哼哼 .

"一号哼了一声。"

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] .
He **took** **up** **another** **report** **.**
他 采取 向上 其他 报告 .

他接手了另一份报告。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑːments] [ə'pɑːn] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['restərənt] , [raɪt] [hɪr] [ɪn]
" **Here** **we** **have** **some** **comments** **upon** **service** **in** **our** **restaurants** **,** **right** **here** **in**
" 这里 我们 有 一些 评论 之上 服务 在 我们的 餐厅 , 正确的 这里 在
-
Zagurest **,**
-

"以下是我们对我们位于扎古雷斯特的餐厅服务的一些评价，

[frʌm; frəm][æn; ən] ['evɪdəntli] ['waɪdli] ['pʌblɪʃt] [ə'merɪkən] ['træv(ə)l] [rɪ'pɔːrtər] .
from **an** **evidently** **widely** **published** **American** **travel** **reporter** **.**
从 一个 显然 广泛 已发布 美国人 旅行 记者 .

显然出自一位作品广为流传的美国旅行记者之手。

[hiː; hi] [kənˈtendz] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈtɪpɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈweitəz] [ˈbiːɪŋ]

He	contends	that	the	fact	that	there	is	no	tipping	leads	to	our	waiters	being
他	认为	那	这	事实	那	那里	是	不	小费	线索	到	我们的	服务员	存在

[ˈsɜːrli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] .

surly	and	inefficient	.
粗鲁	和	效率低下	.

他认为，没有小费制度导致服务员态度恶劣、效率低下。

" [hiː; hi] [glɛəd] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [mæn] .

"	He	glared	up	at	his	right	-	hand	man	.
"	他	怒目而视	向上	在	他的	正确的	-	手	男人	.

他怒视着他的得力助手。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːr] [ðə; ði] [diːˌviːˈeɪ]

"	I	have	never	noticed	when	I	have	dined	at	the	Sumadija	or	the	Dva
"	我	有	绝不	注意到	什么时候	我	有	用餐	在	这	苏马迪亚	或者	这	dva

- ,

Ribara	,
-	,

“我曾在Sumadija或Dva Ribara用餐时从未注意到这一点。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈweitəz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrli] .

that	the	waiters	have	been	surly	.
那	这	服务员	有	到过	粗鲁	.

服务员态度很差。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [læst] [wiːk] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] - - , [ˈdʒɪpsi] [roʊst] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri]

And	only	last	week	I	enjoyed	cigansko	pecenje	,	gypsy	roast	,	followed	by	a	very
和	仅有的	最后的	星期	我	享受	-	-	,	吉普赛人	烤	,	随后	经过	一个	非常

[ˈfleɪki] [ˈtʃeri] - ,

flaky	cherry	strudla	,
片状的	樱桃	-	,

就在上周，我享用了吉普赛烤肉（cigansko pecenje），之后又品尝了非常酥脆的樱桃馅饼。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈgrædski] [pɑːdrəm] .

at	the	Gradski	Podrum	.
在	这	格拉德斯基	波德鲁姆	.

在格拉德斯基·波德鲁姆。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] .

The	service	was	excellent	.
这	服务	曾是	出色的	.

服务很好。

" [ˈkɑːrdɛlj] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Kardelj	cleared	his	throat	.
"	卡德尔	已清除	他的	喉	.

卡德尔清了清嗓子。

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ˈbetər] [ˈsɜːrvɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈtʊrɪst] , [ˈzɔrən] .

"	Perhaps	you	receive	better	service	than	the	average	tourist	,	Zoran	.
"	也许	你	收到	更好的	服务	比	这	平均的	游客	,	佐兰	.

“佐兰，或许你得到的服务比一般游客要好。”

" - [grauld] , " [ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [treɪd] [ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

"	Jankez	growled	,	"	The	tourist	trade	is	important	.
"	-	咆哮	,	"	这	游客	贸易	是	重要的	.

詹克兹咆哮道：“旅游业很重要。”

[æn; ən] [ˈeksələnt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hɑːrd] [ˈkʌrənsiz] .

An	excellent	source	of	hard	currencies	.
一个	出色的	来源	的	难的	货币	.

极佳的硬通货来源。

" [hiː; hi] ['glaʊəd] [ə'krɔːs] [æt; ət]['dʒoʊzɪp] .

"	He	glowered	across	at	Josip	.
"	他	怒目而视	穿过	在	约瑟普	.

他怒视着约瑟普。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ferɪt] [aʊt] , ['kɑːmræd] .

"	These	are	typical	of	the	weaknesses	you	must	ferret	out	,	Comrade	.
"	这些	是	典型的	的	这	弱点	你	必须	雪貂	出去	,	同志	.

“同志，这些都是你必须找出的典型弱点。”

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .

"	He	put	the	reports	down	with	a	grunt	.
"	他	放	这	报告	向下	和	一个	咕哝	.

他哼了一声，放下了报告。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] ['maɪnər] .

"	But	these	are	comparatively	minor	.
"	但	这些	是	比较	次要的	.

但这些都是相对次要的问题。

[læst] [wiːk] [ə; eɪ] [trʌk] ['draɪvər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːt] - ['pækɪŋ] [haʊs] [ɪn] - [wʌz; wəz]

Last	week	a	truck	driver	attached	to	a	meat	-	packing	house	in	Belbrovnik	was
最后的	星期	一个	卡车	司机	随附的	到	一个	肉	-	包装	房子	在	-	曾是

[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['prɑːdʌkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] - .

instructed	to	deliver	a	load	of	frozen	products	to	a	town	in	Macenegro	.
指示	到	递送	一个	加载	的	冷冻	产品	到	一个	镇	在	-	.

上周，贝尔布罗夫尼克一家肉类加工厂的一名卡车司机接到指示，将一批冷冻产品运送到马其内格罗的一个城镇。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [fə'sɪlətiz]

When	he	arrived	there	,	it	was	to	find	they	had	no	refrigeration	facilities
什么时候	他	到达的	那里	,	它	曾是	到	寻找	他们	有	不	冷藏	设施

.

:

.

他到达那里后才发现，他们没有冷藏设施。

[soʊ][hiː; hi] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['werhaʊs] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

So	he	unloaded	the	frozen	meat	on	a	warehouse	platform	and	returned	to
所以	他	卸载	这	冷冻	肉	在	一个	仓库	平台	和	返回	到

- .

Belbrovnik	.
-	.

于是，他把冷冻肉卸到仓库平台上，然后返回了贝尔布罗夫尼克。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['ɑːbviəsli] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .

At	this	time	of	the	year	,	obviously	in	four	hours	the	meat	was	spoiled	.
在	这	时间	的	这	年	,	明显地	在	四	小时	这	肉	曾是	被宠坏了	.

很显然，在这个季节，肉在四个小时内就变质了。

" [hiː; hi] ['glaʊəd] [æt; ət]['kɑːrdɛlj][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['dʒoʊzɪp] - .

"	He	glowered	at	Kardelj	and	then	at	Josip	Pekic	.
"	他	怒目而视	在	卡德尔	和	然后	在	约瑟普	-	.

他怒视着卡尔德尔，然后又怒视着约西普·佩基奇。

" [waɪ] [duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [kən'tɪnjuəli] ['hæpən] ?

"	Why	do	things	like	this	continually	happen	?
"	为什么	做	事物	喜欢	这	持续	发生	?

为什么这类事情会不断发生?

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [ænd; ənd] ['kɑ:mən]
How **can** **we** **overtake** **the** **United** **States** **of** **the** **Americas** **and** **Common**
如何 能 我们 超过 这 团结的 各州 的 这 美洲 和 常见的
['jʊrəp] ,
Europe **,**
欧洲 ,

我们如何才能超越美洲合众国和共同欧洲?

[wen] [ɑ:n][ɔ:l] ['levlz] ['aʊər; ɑ:r]['wɜ:rkərz][ɑ:r; ər][ə'freɪd][tu:; tə] [teɪk] [ɪ'nɪʃətɪv] ?
when **on** **all** **levels** **our** **workers** **are** **afraid** **to** **take** **initiative** **?**
什么时候 在 全部 级别 我们的 工人 是 害怕的 到 拿 倡议 ?

当我们的员工在各个层面都害怕主动承担责任时，会发生什么呢?

[ðæt] [trʌk] ['draɪvər] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
That **truck** **driver** **fulfilled** **his** **instructions** **.**
那 卡车 司机 已完成 他的 指示 .

那位卡车司机完成了他的指示。

[hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [mi:t] .
He **delivered** **the** **meat** **.**
他 发表 这 肉 .

他把肉送来了。

[hi:; hi] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['æftərwərd] .
He **washed** **his** **hands** **of** **what** **happened** **to** **it** **afterward** **.**
他 洗过 他的 双手 的 什么 发生 到 它 之后 .

之后发生的事情，他都置之不理。

[waɪ] , ['kɒmreɪdz] ?
Why **,** **Comrades** **?**
为什么 , 同志们 ?

为什么，同志们?

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][loʊd] , ['i:v(ə)n] ,
Why **did** **he** **not** **have** **the** **enterprise** **to** **preserve** **his** **valuable** **load** **,** **even** **,**
为什么 做过 他 不是 有 这 企业 到 保存 他的 有价值的 加载 , 甚至 ,

为什么他连保护自己珍贵货物的魄力都没有呢?

[ɪf] ['nesəseri] , [meɪk] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - ?
if **necessary** **,** **make** **the** **decision** **to** **return** **with** **it** **to** **Belbrovnik** **?**
如果 必要的 , 制作 这 决定 到 返回 和 它 到 - ?

如有必要，决定是否将其带回贝尔布罗夫尼克?

" [hi:; hi] [grʌntid] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [θru:] ,
" **He** **grunted** **heavily** **and** **settled** **back** **into** **his** **chair** **as** **though** **through** **,**
" 他 哼哼 重度 和 定居 后退 进入 他的 椅子 作为 尽管 通过 ,
['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] .
finished **with** **the** **whole** **question** **.**
完成的 和 这 所有的 问题 .

他重重地哼了一声，靠回椅子上，仿佛已经彻底结束了这个问题。

[ˌæləkˈsændɜ] ['kɑ:rdɛlj] [bɪ'keɪm] [brɪsk] .
Aleksander **Kardelj** **became** **brisk** **.**
亚历山大 卡德尔 成为 轻快 .

亚历山大·卡德尔 (Aleksander Kardelj) 变得精神抖擞。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['dʒoʊzɪp] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][dʒɑ:b] .
He **said** **to** **Josip** **Pekic** **with** **a** **smile** **,** **"** **This** **is** **your** **job** **.**
他 说 到 约瑟普 - 和 一个 微笑 , " 这 是 你的 工作 .

他笑着对约瑟普·佩基奇说："这是你的工作。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['træv(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] , ['faɪndɪŋ] ['bɔtlˌneks] , ['faɪndɪŋ] ['ʃɔːtɪdʒɪz] ,

You	are	to	travel	about	the	country	,	finding	bottlenecks	,	finding	shortages	,
你	是	到	旅行	关于	这	国家	,	寻找	瓶颈	,	寻找	短缺	,

你的任务是走遍全国各地，找出瓶颈和短缺之处。

['ferɪtɪŋ] [aʊt] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]

ferreting	out	mistakes	and	bringing	them	to	the	attention	of	those	in
雪貂捕猎	出去	错误	和	带来	他们	到	这	注意力	的	那些	在

[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðem; ðəm] .

position	to	rectify	them	.
位置	到	纠正	他们	.

找出错误并提请有权纠正错误的人员注意。

" ['dʒoʊzɪp] [sed] ['glʌmli] , " [bʌt; bət] [sə'poʊz] . . . [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɪg'nɔːr] [maɪ]['faɪndɪŋz] ?

"	Josip	said	glumly	,	"	But	suppose	.	.	.	suppose	they	ignore	my	findings	?
"	约瑟普	说	闷闷不乐地	,	"	但	认为	.	.	.	认为	他们	忽略	我的	发现	?

约瑟普沮丧地说："但是假设……假设他们无视我的发现呢？"

" ['nʌmbər] [wʌn] [snɔːtid] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Number	One	snorted	,	but	said	nothing	.
"	数字	一	哼了一声	,	但	说	没有什么	.

"一号哼了一声，但什么也没说。"

['kɑːrdɛlj] [sed] ['dʒoʊviəli] , " [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ,

Kardelj	said	jovially	,	"	Tomorrow	the	announcements	will	go	out	to	every	man	,
卡德尔	说	兴高采烈地	,	"	明天	这	公告	将要	去	出去	到	每一个	男人	,

卡德尔杰笑着说："明天，所有人都会收到通知。"

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌdemə'krætɪk] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .

woman	and	child	in	the	People's	Democratic	Dictatorship	.
女士	和	孩子	在	这	人们的	民主	专政	.

人民民主专政下的妇女和儿童。

[jʊr; jər][wɜːrd][ɪz] [lɔː] .

Your	word	is	law	.
你的	单词	是	法律	.

你的话就是法律。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ænsərəb(ə)l] ['oʊnli][tuː; tə] ['kɑːmræd] - [ænd; ənd][maɪ'self] .

You	are	answerable	only	to	Comrade	Jankez	and	myself	.
你	是	可回答的	仅有的	到	同志	-	和	我	.

你只需对扬克兹同志和我负责。

[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə'plaɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

No	restrictions	whatsoever	apply	to	you	.
不	限制	任何	申请	到	你	.

您不受任何限制。

[noʊ] [lɔːz] .

No	laws	.
不	法律	.

没有法律。

[noʊ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

No	regulations	.
不	法规	.

没有规定。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɪl] ['rekəgnaɪz] ,

We	will	give	you	identification	which	all	will	recognize	,
我们	将要	给	你	鉴别	哪个	全部	将要	认出	,

我们将为您提供人人都能识别的身份证明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] .

and	the	bearer	of	which	can	do	no	wrong	.
和	这	持有人	的	哪个	能	做	不	错误的	.

持有此物者将永远不会犯错。

" ['dʒoʊzɪp][wʌz; wəz] ['flæbərgæstɪd] .

"	Josip	was	flabbergasted	.
"	约瑟普	曾是	目瞪口呆	.

约瑟普惊呆了。

" [bʌt; bət] . . .

"	But	.	.	.
"	但	.	.	.

“但 ...

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm] . . . [wel] , ['sʌmwʌn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

but	suppose	I	come	up	against	some	.	.	.	well	,	someone	high	in	the	Party	,
但	认为	我	来	向上	反对	一些	.	.	.	出色地	,	某人	高的	在	这	派对	,

但假设我碰上了……嗯，党内高层人士，

[ɔːr] , [wel] . . . [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][ɔːr]['ædmərəl] ?

or	,	well	.	.	.	some	general	or	admiral	?
或者	,	出色地	.	.	.	一些	一般的	或者	上将	?

或者，嗯……某个将军或海军上将?

[sʌm; səm] —

Some	—
一些	—

—些-

" ['kɑːrdɛlj] [sed] ['dʒɑːkjələrli] , " [juː; jʊ] ['ænsər] ['oʊnli][tuː; tə][juː 'es] , ['kɑːmræd] - .

"	Kardelj	said	jocularly	,	"	You	answer	only	to	us	,	Comrade	Pekic	.
"	卡德尔	说	开玩笑地	,	"	你	回答	仅有的	到	我们	,	同志	-	.

卡尔德尔开玩笑地说：“佩基奇同志，你只需要对我们负责。”

[jʊr; jər] ['paʊər] [ɪz] ['lɪmɪtləs] .

Your	power	is	limitless	.
你的	力量	是	无限	.

你的力量是无限的。

['kɑːmræd] - [dɪd][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪt] .

Comrade	Jankez	did	not	exaggerate	.
同志	-	做过	不是	夸大	.

扬克兹同志所言非虚。

['fræŋkli] , [wɜːr; wər][koʊld] [stə'tɪstɪks] [ɪ'nʌf] ,

Frankly	,	were	cold	statistics	enough	,
坦率地说	,	是	寒冷的	统计数据	足够的	,

坦白说，冷冰冰的统计数据就足够了吗?

- [hæz; həz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [lɔːŋ] [læst][,əuvə'teikən][ðə; ði] [west] [ɪn][pər]['kæpɪtə]

Transbalkania	has	already	at	long	last	overtaken	the	West	in	per	capita
-	有	已经	在	长的	最后的	被超越	这	西方	在	每	人均

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

外巴尔干地区的人均生产总值终于超过了西方国家。

[stiːl] , ['ægrɪkʌltʃər] , [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv][koʊl] [maɪnd] , [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] [pʌmpt] .

Steel	,	agriculture	,	the	tonnage	of	coal	mined	,	of	petroleum	pumped	.
钢	,	农业	,	这	吨位	的	煤炭	矿井	,	的	石油	泵	.

钢铁、农业、煤炭开采量、石油开采量。

[ɔːl] [ðiːz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv][prɑːˈsperəti] .

All	**these**	**supposed**	**indications**	**of**	**prosperity**	**.**
全部	这些	据称	症状	的	繁荣	.

所有这些所谓的繁荣迹象。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsemiˈhjuːmərəs] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [dɪˈsper] .

"	**He**	**flung**	**up**	**his**	**hands**	**again**	**in**	**his**	**semihumorous**	**gesture**	**of**	**despair**	**.**
"	他	扔	向上	他的	双手	再次	在	他的	半幽默	手势	的	绝望	.

“他再次举起双手，做出半开玩笑半绝望的手势。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [meʃ] .

"	**But**	**all**	**these**	**things**	**do**	**not**	**mesh**	**.**
"	但	全部	这些	事物	做	不是	网	.

但所有这些事情都无法协调一致。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [æz; əz] . . . [æz; əz] [ˈaɪbraʊ] [ˈpenslz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['stɔrz] ,

We	**cannot**	**find**	**such**	**a**	**simple**	**matter**	**as**	**.**	**.**	**.**	**as**	**eyebrow**	**pencils**	**in**	**our**	**stores**	**,**
我们	不能	寻找	这样的	一个	简单的	事情	作为	.	.	.	作为	眉	铅笔	在	我们的	商店	,

我们在店里找不到像眉笔这样简单的东西。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [sɜːrvd] [əkˈseptəbli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['restərənt] [ænd; ənd][hoʊˈtel] .

nor	**can**	**we**	**be**	**served**	**acceptably**	**in**	**our**	**restaurants**	**and**	**hotels**	**.**
也不	能	我们	是	服务	可以接受	在	我们的	餐厅	和	酒店	.

我们的餐厅和酒店也无法提供令人满意的服务。

[iːtʃ] [mæn]['paːsiz][ðə; ði] [bʌk] , [æz; əz][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [seɪ] ,

Each	**man**	**passes**	**the**	**buck**	**,**	**as**	**the**	**Yankees**	**say**	**,**
每个	男人	通过	这	巴克	,	作为	这	洋基队	说	,

正如洋基队所说，每个人都在推卸责任。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [ker] [les] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [skuːl] [kiːps] .

and	**no**	**man**	**can**	**care**	**less**	**whether**	**or**	**not**	**school**	**keeps**	**.**
和	不	男人	能	关心	较少的	无论	或者	不是	学校	保持	.

没有人会关心学校是否继续办下去。

[noʊ][mæn]['wɒnts][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

No	**man**	**wants**	**responsibility**	**.**
不	男人	想要	责任	.

没有男人愿意承担责任。

" ['dʒoʊzɪp][wʌz; wəz] [əˈgæst] , [ɔːl]['oʊvər] [əˈgen] .

"	**Josip**	**was**	**aghast**	**,**	**all**	**over**	**again**	**.**
"	约瑟普	曾是	惊愕	, 全部		超过	再次	.

约瑟普再次惊愕不已。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət][ˌem ˈiː] . . . ['oʊnli][ˌem ˈiː] .

"	**But**	**.**	**.**	**.**	**but**	**me**	**.**	**.**	**.**	**only**	**me**	**.**
"	但	.	.	.	但	我	.	.	.	仅有的	我	.

但是……但是我……只有我。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː] ? "

What	**could**	**you**	**expect**	**a**	**single**	**person**	**to**	**do**	**?**	**"**
什么	可以	你	预计	一个	单身的	人	到	做	?	"

你还能指望一个人做什么呢?

" [dəunt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] , ['kɑːmræd] , " ['kɑːrdɛlj][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əˈmjuːzd] [kəmˈpæʃ(ə)n] .

"	**Don't**	**misunderstand**	**,**	**Comrade**	**,**	**"**	**Kardelj**	**told**	**him**	**with**	**amused**	**compassion**	**.**
"	不	误解	,	同志	,	"	卡德尔	讲述	他	和	觉得好笑	同情	.

“同志，别误会，”卡德尔吉带着一丝戏谑的同情对他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][æn; ən][ɪkˈsperɪmənt] .

"	You	are	but	an	experiment	.
"	你	是	但	一个	实验	.

你只不过是一个实验品。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrks] [aʊt] ,

If	it	works	out	,
如果	它	作品	出去	,

如果一切顺利的话，

[wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ˈʌðər] [huː] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [diːmd] [pəˈtenʃ(ə)l][ˈekspɪˌdaɪtər][tuː; tə][duː][ˈsɪmələr][wɜːrk] .

we	will	seek	others	who	are	also	deemed	potential	expediters	to	do	similar	work	.
我们	将要	寻找	其他的	WHO	是	还	被认为	潜在的	快递员	到	做	相似的	工作	.

我们将寻找其他同样被认为有潜力的协调员来做类似的工作。

[naʊ] , [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] ?

Now	,	are	there	any	further	questions	?
现在	,	是	那里	任何	更远	问题	?

还有什么问题吗?

" ['dʒoʊzɪp] - [stɛərd] ['mɪzrəbli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ,

"	Josip	Pekic	stared	miserably	back	and	forth	between	the	two	,
"	约瑟普	-	凝视	惨痛地	后退	和	前进	之间	这	二	,

“约西普·佩基奇沮丧地在两人之间来回凝视着，

['wʌndərɪŋ] ['waɪldli] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [daʊn] .

wondering	wildly	what	they	would	say	if	he	turned	the	whole	thing	down	.
好奇	疯狂地	什么	他们	会	说	如果	他	转向	这	所有的	事物	向下	.

他不禁好奇，如果他拒绝这一切，他们会怎么说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt][ɑːn][ðə; ðɪ]['daʊər] , ['hevi] ['nʌmbər] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

His	eyes	lit	on	the	dour	,	heavy	Number	One	,	and	inwardly	he	shook	his
他的	眼睛	点燃	在	这	阴沉	,	重的	数字	一	,	和	内心	他	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

他的目光落在了阴沉沉重的“一号”身上，内心不禁摇了摇头。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] .

There	was	no	question	about	that	.
那里	曾是	不	问题	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ]['dɪdnt] [tɜːrn] [daʊn] ['zɔrən] - .

You	didn't	turn	down	Zoran	Jankez	.
你	没有	转动	向下	佐兰	-	.

你并没有拒绝佐兰·扬克兹。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌæləkˈsændɚ]['kɑːrdɛlj] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

He	looked	at	Aleksander	Kardelj	,	and	in	spite	of	the	other's	smiling	face	,
他	看起来	在	亚历山大	卡德尔	,	和	在	尽管如此	的	这	其他的	微笑	脸	,

他看向亚历山大·卡德尔，尽管对方脸上带着笑容，

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][juː; jʊ]['dɪdnt][tɜːrn] [daʊn] ['nʌmbər] [tuː] , ['iːðər] .

he	decided	you	didn't	turn	down	Number	Two	,	either	.
他	决定	你	没有	转动	向下	数字	二	,	任何一个	.

他认定你也没有拒绝二号。

['dʒoʊzɪp] [sed] ['kerfəli] , " [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ] . . .

Josip	said	carefully	,	"	From	what	you	say	,	I	.	.	.
约瑟普	说	小心	,	"	从	什么	你	说	,	我	.	.	.

约瑟普谨慎地说："从你的话来看，我……"

[aɪ][kæn; kən][ˌoʊvər'raɪd] ['eniwʌn] [ɪn] - , [ɪk'sept] [jɔ:r'selvz] .

I	can	override	anyone	in	Transbalkania	,	except	yourselves	.
我	能	覆盖	任何人	在	-	,	除了	你们自己	.

除了你们自己，我可以凌驾于外巴尔干地区的任何人之上。

[bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][æn'tægənaɪz][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

But	.	.	.	but	what	if	I	antagonize	one	of	you	?
但	.	.	.	但	什么	如果	我	对抗	一	的	你	?

但是……但是如果我得罪了你们中的一个怎么办?

[ju:; jʊ] [noʊ] . . . [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][faɪnd] [rɔ:ŋ] ?

You	know	.	.	.	with	something	I	think	I	find	wrong	?
你	知道	.	.	.	和	某物	我	思考	我	寻找	错误的	?

你知道……就是那种我觉得哪里不对劲的感觉?

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['tʃʌkld] ,

"	The	second	in	command	of	the	Party	chuckled	,
"	这	第二	在	命令	的	这	派对	轻笑	,

党的二号人物轻笑了一声，

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪgəret] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kɜ:rvd] ['hoʊldər] .

even	as	he	fitted	a	fresh	cigarette	into	his	curved	holder	.
甚至	作为	他	适配	一个	新鲜的	卷烟	进入	他的	弯曲	持有者	.

即便如此，他还是将一支新香烟装进了弯曲的烟嘴里。

" [wi:v] [prə'vaɪdɪd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] , ['kɑ:mræd] .

"	We've	provided	even	for	that	,	Comrade	.
"	我们已经	假如	甚至	为了	那	,	同志	.

"我们甚至为此都做好了准备，同志。"

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:mən] ['jʊrəp] [fræŋks][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

Fifty	thousand	Common	Europe	francs	have	been	deposited	to	your	account	in	Switzerland	.
五十	千	常见的	欧洲	法郎	有	到过	已存	到	你的	帐户	在	瑞士	.

五万瑞士法郎已存入您在瑞士的账户。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [fi:l] [jʊr; jər] [,revi'leiʃənz] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər] [jɔ:r'self] ,

At	any	time	you	feel	your	revelations	might	endanger	yourself	,
在	任何	时间	你	感觉	你的	启示	可能	危害	你自己	,

任何时候，如果你觉得你的爆料可能会危及自身安全，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'tʃi:v] ['sæŋktʃueri] [ə'brɔ:d] .

you	are	free	to	leave	the	country	and	achieve	sanctuary	abroad	.
你	是	自由的	到	离开	这	国家	和	达到	避难所	国外	.

您可以自由离开该国，并在国外寻求庇护。

" [hi:; hi] ['tʃʌkld] ['wɪmzɪkli] [ə'gen] .

"	He	chuckled	whimsically	again	.
"	他	轻笑	异想天开地	再次	.

他又轻笑了一声，带着几分戏谑。

" ['gɪv(ə)n][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ] , [ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] [ɔ:l] [lɔ:] ,

"	Given	the	position	you	will	occupy	,	a	man	above	all	law	,
"	鉴于	这	位置	你	将要	占据	,	一个	男人	多于	全部	法律	,

"鉴于你将占据的地位，一个凌驾于一切法律之上的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] , [aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn]

with	the	whole	of	the	nation's	resources	at	his	disposal	,	I	cannot	imagine
和	这	所有的	的	这	国家的	资源	在	他的	处理	，	我	不能	想象

[juː; jʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

you	wishing	to	leave	.
你	祝	到	离开	.

他掌握着国家的全部资源，我无法想象你会想要离开。

[ðə; ði] [swɪs] [dɪ'pɑːzɪt][ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] , [kəm'pliːt] [sɪ'kjʊrəti] .

The	Swiss	deposit	is	merely	to	give	you	complete	confidence	,	complete	security	.
这	瑞士	订金	是	仅仅	到	给	你	完全的	信心	，	完全的	安全	.

瑞士存款仅仅是为了让您完全放心，完全安全。

" ['nʌmbər] [wʌn][wʌz; wəz][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]['fjʊri][æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði]

"	Number	One	was	radiating	fury	as	he	stalked	heavily	down	the
"	数字	一	曾是	散热	愤怒	作为	他	跟踪	重度	向下	这

['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] .

corridors	of	the	Ministry	of	Internal	Affairs	.
走廊	的	这	部	的	内部的	事务	.

“一号怒气冲冲地踱步穿过内务部的走廊。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'spleɪd] ['nʌθɪŋ] — [wɪtʃ] [ment] ['nʌθɪŋ] .

On	the	surface	,	his	face	displayed	nothing	—	which	meant	nothing	.
在	这	表面	，	他的	脸	显示	没有什么	—	哪个	意思是	没有什么	.

表面上，他的脸上没有任何表情——但这说明不了什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['ɔːrə] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

There	was	simply	a	raging	aura	of	trouble	.
那里	曾是	简单地	一个	愤怒	灵气	的	麻烦	.

现场弥漫着一股汹涌澎湃的危机气息。

['vɛlj,koʊ] - , ['poʊstɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌæləkˈsændɚ] ['kɑːrdɛlj] ,

Veljko	Gosnjak	,	posted	with	one	other	before	the	office	of	Aleksander	Kardelj	,
韦利科	-	，	发布	和	一	其他	前	这	办公室	的	亚历山大	卡德尔	，

Veljko Gosnjak，与另一人一起被派往 Aleksander Kardelj 的办公室，

[wɪnst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['pɑːrti] [hed] [ə'proʊtʃɪŋ] .

winced	when	he	saw	the	Party	head	approaching	.
畏缩	什么时候	他	锯	这	派对	头	接近	.

看到党的领导人走过来，他不禁皱起了眉头。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [wɑːtʃ] [aʊt] .

He	muttered	from	the	side	of	his	mouth	,	"	Watch	out	.
他	低声说道	从	这	边	的	他的	嘴	，	"	手表	出去	.

他从嘴角低声嘟囔道：“小心。”

['hiːz] [ɑːn][ə; eɪ]['ræmpeɪdʒ] .

He's	on	a	rampage	.
他是	在	一个	横冲直撞	.

他正在大闹一场。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] , ['hiːd][æz; əz] [wel] [set][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪlɪŋ] [sɔːlt] ['ʃeɪkəz] [ɪn][ðə; ði] - [maɪnz]

In	this	mood	,	he'd	as	well	set	you	to	filling	salt	shakers	in	the	Nairebis	mines
在	这	情绪	，	他会	作为	出色地	放	你	到	填充	盐	摇酒器	在	这	-	矿井

[æz; əz] . . . .

as	.	.	.	.
作为	.	.	.	.

在这种情绪下，他简直就像要把你派到奈雷比斯矿井里去装盐瓶一样……

" [bʌt; bət] ['zɔrən] - [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] ,

"	But	Zoran	Jankez	was	now	near	enough	that	he	might	hear	,
"	但	佐兰	-	曾是	现在	靠近	足够的	那	他	可能	听到	，

但佐兰·扬克兹现在离得足够近，他或许能听到。

[ænd; ənd]['vɛlj,koʊ] - [kʌt] [hɪm'self] [ɔːf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['stɪfɚ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	Veljko	Gosnjak	cut	himself	off	abruptly	and	came	to	even	stiffer	attention	.
和	韦利科	-	切	他自己	离开	突然	和	来了	到	甚至	更硬	注意力	.

韦利科·戈斯尼亚克突然打断了自己的话，身体更加僵硬。

['nʌmbər] [wʌn] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Number	One	ignored	them	both	and	pushed	on	through	the	door	.
数字	一	忽略	他们	两个都	和	推动	在	通过	这	门	.

一号无视了他们两人，径直穿过了门。

['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , - [wʌz; wəz]

Even	as	his	right	-	hand	man	looked	up	from	his	work	,	Jankez	was
甚至	作为	他的	正确的	-	手	男人	看起来	向上	从	他的	工作	,	-	曾是

['graʊlɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] .

growling	ominously	.
咆哮	不祥地	.

就在他得力助手从工作中抬起头来的时候，扬克兹发出了一声不祥的低吼。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['leɪtɪst][frʌm; frəm] [ðæt] [breɪn] - [weɪv] [ɪk'sperɪmənt] ?

"	Do	you	know	the	latest	from	that	brain	-	wave	experiment	?
"	做	你	知道	这	最新的	从	那	脑	-	海浪	实验	?

你知道那项脑电波实验的最新进展吗?

" ['kɑːrdɛlj][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [prɪ'tend] [læk]

"	Kardelj	was	close	enough	to	the	other	personally	to	at	least	pretend	lack
"	卡德尔	曾是	关闭	足够的	到	这	其他	亲自	到	在	至少	假装	缺少

[ʌv; əv] [ɔː] .

of	awe	.
的	敬畏	.

“卡尔德尔与对方私交甚好，至少可以装出一副不敬畏的样子。”

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] [jʌŋ] ['dʒoʊzɪp] ?

He	grinned	and	said	,	"	You	mean	young	Josip	?
他	咧嘴一笑	和	说	,	"	你	意思是	年轻的	约瑟普	?

他咧嘴一笑，说道：“你是说年轻的约瑟普吗？”

[sɪt] [daʊn] , ['zɔrən] .

Sit	down	,	Zoran	.
坐	向下	,	佐兰	.

坐下，佐兰。

[ə; eɪ] [drɪŋk] ?

A	drink	?
一个	喝	?

喝一杯?

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː] ['pɑːrti][mæn] [s'wɪvld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [aʊt][ə; eɪ][koʊd][ɑːn][ə; eɪ]

"	The	Number	Two	Party	man	swiveled	slightly	and	punched	out	a	code	on	a
"	这	数字	二	派对	男人	旋转	轻微地	和	拳击	出去	一个	代码	在	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bʌtnz] .

series	of	buttons	.
系列	的	按钮	.

“二号人物微微转身，在一连串按钮上敲出了一个代码。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

Almost	immediately	,
几乎	立即地	,

几乎立刻，

[æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ə'prɑ:ksɪmətli] [wʌn] [skwer] [fʊt] [sæŋk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] -

an	area	of	approximately	one	square	foot	sank	down	from	the	upper	right	-
一个	区域	的	大约	一	正方形	脚	沉没	向下	从	这	上	正确的	-

[hænd] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] ,

hand	corner	of	his	desk	,
手	角落	的	他的	桌子	,

他办公桌右上角大约一平方英尺的区域下陷了。

[tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] ['berɪŋ] [tu:] [tʃɪld] ['glæsɪz] .

to	rise	again	bearing	two	chilled	glasses	.
到	上升	再次	轴承	二	冷藏	眼镜	.

再次起身，手里端着两杯冰镇饮料。

- [snɔ:tid] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [bʌt; bət] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

Jankez	snorted	his	anger	but	took	up	one	of	the	glasses	.
-	哼了一声	他的	愤怒	但	采取	向上	一	的	这	眼镜	.

扬克兹怒气冲冲地哼了一声，但还是拿起了一个杯子。

" [ði:z] [ˌevər'læstɪŋ] ['gædʒɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] , " [hi:; hi] [grauld] .

"	These	everlasting	gadgets	from	the	West	,	"	he	growled	.
"	这些	永恒	小工具	从	这	西方	,	"	他	咆哮	.

“这些来自西方的永无止境的小玩意儿，”他咆哮道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ,

"	One	of	these	days	,
"	一	的	这些	天	,

“总有一天，

[ðɪs] [kən'faʊndɪd] [desk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] [ðæt] [wɪl] [set] [ˌem 'i:]

this	confounded	desk	of	yours	will	give	you	an	electric	shock	that	will	set	me
这	令人困惑	桌子	的	你的	将要	给	你	一个	电的	震惊	那	将要	放	我

[tu:; tə] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [ə'sɪstənt] .

to	looking	for	a	new	assistant	.
到	寻找	为了	一个	新的	助手	.

你这张该死的桌子会电到你，电到我都要去找个新助理了。

" [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['pælət] .

"	He	threw	the	contents	of	the	glass	back	over	his	palate	.
"	他	扔	这	内容	的	这	玻璃	后退	超过	他的	味蕾	.

他把杯子里的东西倒回上颚。

" [ɪf] [aɪ] [dəunt] [stɑ:rt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['ɑ:mɪnəsli] .

"	If	I	don't	start	looking	before	that	time	,	"	he	added	ominously	.
"	如果	我	不	开始	寻找	前	那	时间	,	"	他	额外	不祥地	.

“如果我在那之前不开始寻找的话，”他阴沉地补充道。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['seivəd] [ðə; ði] [drɪŋk] , [ðen] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] , [pɜ:rst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd]

However	,	he	savored	the	drink	,	then	put	down	the	glass	,	pursed	his	lips	and
然而	,	他	细细品味	这	喝	,	然后	放	向下	这	玻璃	,	攥紧	他的	嘴唇	和

['rʌmbld] ,

rumbled	,
隆隆声	,

然而，他细细品味了杯中的酒，然后放下杯子，抿了抿嘴唇，咕哝道：

" [wer] [du:] [ju:; jʊ] [get] [ðɪs] ['eksələnt] - [ˌæləkˈsændɝ] ?

"	Where	do	you	get	this	excellent	slivovka	,	Aleksander	?
"	在哪里	做	你	得到	这	出色的	-	,	亚历山大	?

“亚历山大，你从哪里弄到这么好的李子白兰地？”

" ['kɑ:rdɛlj] [sipt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [drɪŋk] .

"	Kardelj	sipped	part	of	his	own	drink	.
"	卡德尔	啜饮	部分	的	他的	自己的	喝	.

卡尔德尔抿了一口自己的饮料。

[hiː; hi] [sed] ['laɪtli] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['siːkrət][aɪ] [kiːp] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['zɔrən] .

He	said	lightly	,	"	That	is	the	only	secret	I	keep	from	you	,	Zoran	.
他	说	轻轻	,	"	那	是	这	仅有的	秘密	我	保持	从	你	,	佐兰	.

他淡淡地说："这是我唯一瞒着你的秘密，佐兰。"

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɪnt] .

However	,	I	will	give	you	this	hint	.
然而	,	我	将要	给	你	这	暗示	.

不过，我可以给你一个提示。

[ɪts]['prɑːpər] [neɪm] [ɪz] - , ['ræðər] [ðæn; ðən] - .

Its	proper	name	is	sljivovica	,	rather	than	slivovka	.
它是	恰当的	姓名	是	-	,	相当	比	-	.

它的正式名称是 sljivovica，而不是 slivovka。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][sloʊ'viːniə] .

It	does	not	come	from	Slovenia	.
它	做	不是	来	从	斯洛文尼亚	.

它并非产自斯洛文尼亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [wʌns][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	afraid	,	once	you	know	its	origin	,	I	will	no	longer	be	of	use	to	you	.
我	是	害怕的	,	一次	你	知道	它是	起源	,	我	将要	不	更长	是	的	使用	到	你	.

恐怕一旦你知道了它的来历，我就对你没有用处了。

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .

"	He	laughed	again	.
"	他	笑了	再次	.

他又笑了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒoʊzɪp][hæz; həz] [dʌn] ?

"	But	what	is	it	that	young	Josip	has	done	?
"	但	什么	是	它	那	年轻的	约瑟普	有	完毕	?

"但是，年轻的约瑟普究竟做了什么？"

" [hɪz; ɪz] [suː'piːriːɝz] [feɪs] [ri'zjuːmd] [ɪts][dɑːrk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	His	superior's	face	resumed	its	dark	expression	.
"	他的	上级的	脸	恢复	它是	黑暗的	表达	.

他的上司脸上又恢复了阴沉的表情。

[hiː; hi] [grauld] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['vɛlɪˌmɪr] [kɝvɛnkɔvski] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	growled	,	"	You	know	Velimir	Crvenkovski	,	of	course	.
他	咆哮	,	"	你	知道	韦利米尔	克尔文科夫斯基	,	的	课程	.

他咆哮道："你当然认识韦利米尔·茨尔文科夫斯基。"

" ['kɑːrdɛlj] [reɪzd] ['skænti] ['aɪˌbraʊz] .

"	Kardelj	raised	scanty	eyebrows	.
"	卡德尔	提高	稀少	眉毛	.

卡德尔挑了挑眉毛。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [vaɪs] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsekrə'teriət] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

"	Of	course	,	Vice	chairman	of	the	Secretariat	of	Agriculture	.
"	的	课程	,	副	主席	的	这	秘书处	的	农业	.

"当然，农业部副部长。"

" ['zɔrən] - [hæd; həd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [bʌlk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	Zoran	Jankez	had	lowered	his	clumsy	bulk	into	a	chair	.
"	佐兰	-	有	降低	他的	笨拙	大部分	进入	一个	椅子	.

佐兰·扬克兹笨拙地坐进了椅子里。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['deɪndʒərəs] .

Now	he	said	heavily	,	his	voice	dangerous	.
现在	他	说	重度	,	他的	嗓音	危险的	.

他沉重地说，声音充满危险。

" ['vɛlɪˌmɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˌpɑːti'zænz] [tə'geðər] .

"	Velimir	and	I	were	partisans	together	.
"	韦利米尔	和	我	是	党派人士	一起	.

“我和维利米尔曾是同一阵营的伙伴。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [kən'vɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

It	was	I	who	converted	him	to	the	Party	,
它	曾是	我	WHO	转换	他	到	这	派对	,

是我让他入党的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加急员(Expediter)
第2/2页

[ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['lenin] [waɪl] [wiː; wi] [skwɔtid] [ɪn]['fɑːksˌhoʊlz][ɪn]
introduced **him** **to** **the** **works** **of** **Lenin** **while** **we** **squatted** **in** **foxholes** **in**
介绍 他 到 这 作品 的 列宁 尽管 我们 蹲着 在 战壕 在
- . "
Macenegro **.** **"**
- . "

我们在马其顿的战壕里栖身时，我向他介绍了列宁的著作。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'piːtɪd] .
" **Of** **course** **,** **"** **the** **other** **repeated** **.**
" 的 课程 , " 这 其他 重复 .

"当然，"另一个人重复道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] ['veri] [wel] .
" **I** **know** **the** **story** **very** **well** **.**
" 我 知道 这 故事 非常 出色地 .

"我对这个故事非常了解。"

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːrti][mæn] , ['kɑːmræd] [kɜ·vɛnkɔvski] ,
A **good** **Party** **man** **,** **Comrade** **Crvenkovski** **,**
一个 好的 派对 男人 , 同志 克尔文科夫斯基 ,

克尔文科夫斯基同志是一位优秀的党员。

['nevər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [voʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] . "
never **failing** **to** **vote** **with** **you** **in** **meetings** **of** **the** **Executive** **Committee** **.** **"**
绝不 失败 到 投票 和 你 在 会议 的 这 管理人员 委员会 . "

在执行委员会会议上，我从未违背过你的投票意愿。

" [jes] , " - [grauld] ['ɑːmɪnəsli] .
" **Yes** **,** **"** **Jankez** **growled** **ominously** **.**
" 是的 , " - 咆哮 不祥地 .

"是的，"扬克兹阴沉地低吼道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['preʃəs] ['dʒoʊzɪp] - , [jʊr; jər]['ekspɪˌdaɪtər] ,
" **And** **your** **precious** **Josip** **Pekic** **,** **your** **expediter** **,**
" 和 你的 宝贵的 约瑟普 - , 你的 快递员 ,

"还有你那宝贝约瑟普·佩基奇，你的代理人，

[hæz; həz] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [su'priːm] [prɪ'zaɪdər][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn]
has **removed** **him** **from** **his** **position** **as** **supreme** **presider** **of** **agriculture** **in**
有 已移除 他 从 他的 位置 作为 最高 主持人 的 农业 在
- .
Bosnatia **.**
- .

已解除他在波斯尼亚和多巴哥担任农业最高主管的职务。

" [ˌæləkˈsændɜ·]['kɑːrdɛlj] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Aleksander** **Kardelj** **cleared** **his** **throat** **.**
" 亚历山大 卡德尔 已清除 他的 喉 .

亚历山大·卡德尔清了清嗓子。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
" **I** **have** **just** **been** **reading** **the** **account** **.**
" 我 有 只是 到过 阅读 这 帐户 .

我刚刚一直在阅读这份报告。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [prəˈdʌkʃn] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɔːf] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn]

It	would	seem	that	production	has	fallen	off	considerably	in	the	past	five	years	in
它	会	似乎	那	生产	有	倒下	离开	相当	在	这	过去的	五	年	在

-
.

Bosnatia	.
-	.

过去五年，波斯尼亚的产量似乎大幅下降。

[ɑː] , [ˈkɑːmræd] [kɜ-vɛnkɔvski] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [waɪld] [laɪf] [ɪn]

Ah	,	Comrade	Crvenkovski	evidently	had	brought	to	his	attention	that	wild	life	in
啊	,	同志	克尔文科夫斯基	显然	有	带来	到	他的	注意力	那	荒野	生活	在

[ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] , [pərˈtɪkjələrli] [bɜːrdz] ,

the	countryside	,	particularly	birds	,
这	农村	,	特别	鸟类	,

啊，显然克尔文科夫斯基同志已经让他注意到乡村的野生动物，特别是鸟类，

[əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪəls]

accounted	for	the	loss	of	hundreds	of	thousands	of	tons	of	cereals
已记录	为了	这	损失	的	数百	的	数千	的	吨	的	谷物

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [prəˈduːs] [ˈænjuəli] . "

and	other	produce	annually	.	"
和	其他	生产	每年	.	"

每年造成数十万吨谷物和其他农产品的损失。

" [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] , " - [raːspt] .

"	A	well	-	known	fact	,	"	Jankez	rasped	.
"	一个	出色地	-	已知	事实	,	"	-	粗糙的	.

“这是众所周知的事实，”扬克兹嘶哑地说。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,

He	finished	what	remained	of	his	drink	,
他	完成的	什么	剩余	的	他的	喝	,

他喝完了剩下的酒。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .

and	reached	forward	to	punch	out	the	order	for	a	fresh	one	.
和	达到	向前	到	冲床	出去	这	命令	为了	一个	新鲜的	一	.

然后伸手去敲下新订单。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɪpskwiːk] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ˈpaʊɜ-z]

"	What	has	that	got	to	do	with	this	pipsqueak	using	the	confounded	powers
"	什么	有	那	得到	到	做	和	这	小不点	使用	这	令人困惑	权力

[juː; jʊ] [ɪnˈvestɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːrti] [men] [ɪn] -

you	invested	him	with	to	dismiss	one	of	the	best	Party	men	in	Transbalkania
你	投资	他	和	到	解雇	一	的	这	最好的	派对	男人	在	-

?

?	
?	

“这跟这个小家伙利用你赋予他的那些可笑的权力解雇特兰斯巴尔干地区最优秀的党员之一有什么关系呢？”

" [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [mæn] [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n]

"	His	right	-	hand	man	had	not	failed	to	note	that	he	was	now	being	given
"	他的	正确的	-	手	男人	有	不是	失败的	到	笔记	那	他	曾是	现在	存在	给定

[fʊl] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈekspɪˌdaɪtər] [aɪˈdiːə] .

full	credit	for	the	expediter	idea	.
满的	信用	为了	这	快递员	主意	.

“他的得力助手注意到，现在他因提出加快进程的想法而获得了全部功劳。”

[hiː; hi] [sed] , [stɪl] [ˈtʃɪrfəli] , [haʊˈevər] ,

He	said	,	still	cheerfully	,	however	,
他	说	,	仍然	愉快地	,	然而	,

然而，他仍然兴高采烈地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['kɑːmræd] [kɜ-vɛnkɔvski] ['ɪʃuːd] [tɑːp][praɪ'ɔːrəti]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] ,
" It would seem that Comrade Crvenkovski issued top priority orders to kill off ,
" 它 会 似乎 那 同志 克尔文科夫斯基 发布 顶部 优先事项 订单 到 杀 离开 ,

"看来克尔文科夫斯基同志下达了最高优先级的命令，要除掉....."

[baɪ] [wət'evər] [miːnz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl][bɜːrdz] .
by whatever means possible , all birds .
经过 任何 方法 可能的 , 全部 鸟类 .

用尽一切可能，所有鸟类。

['ʃɔtˌgʌnz] , ['pɔɪzn] , [nets][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ðɪ][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Shotguns , poison , nets were issued by the tens of thousands to the
霰弹枪 , 毒 , 网 是 发布 经过 这 十 的 数千 到 这
['pesnts] . "
peasants . "
农民 . "

成千上万的猎枪、毒药和渔网被发放给了农民。

" [wel] ? " [hɪz; ɪz][suː'pɪrɪər] [sed] ['ɑːmɪnəsli] .
" Well ? " his superior said ominously .
" 出色地 ? " 他的 优越的 说 不祥地 .

"怎么样？"他的上司语气阴沉地问道。

" ['ɑːbviəsli] , ['vɛlɪˌmɪr][wʌz; wəz] [klɪr] ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [ɪn][groʊs] [prə'dʌkʃn]
" Obviously , Velimir was clear minded enough to see the saving in gross production
" 明显地 , 韦利米尔 曾是 清除 有思想 足够的 到 看 这 保存 在 总的 生产
. "
: "
. "

"显然，韦利米尔头脑清醒，看到了总产量的节省。"

" [ʌm; əm] - [em] - [em] , " ['kɑːrdɛlj] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] .
" Um - m - m , " Kardelj said placatingly .
" 嗯 - 米 - 米 , " 卡德尔 说 安抚地 .

"嗯....."卡德尔吉安抚道。

" [haʊ'evər] ,
" However ,
" 然而 ,

"然而，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] [huː] [hæv; həv]
he failed to respond to the warnings of our agriculturists who have
他 失败的 到 回应 到 这 警告 的 我们的 农业学家 WHO 有
['stʌdid] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .
studied widely in the West .
研究 广泛 在 这 西方 .

他没有听取那些在西方广泛学习的农业专家的警告。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kɔːlz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
It seems as though the balance of nature calls for the presence of
它 似乎 作为 尽管 这 平衡 的 自然 呼叫 为了 这 在场 的
['waɪldlaɪf] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [bɜːrdz] .
wildlife , and particularly birds .
野生动物 , 和 特别 鸟类 .

大自然的平衡似乎需要野生动物，尤其是鸟类的存在。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnsekts][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kaʊntəˌbælənst] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

The	increase	in	destructive	insects	has	more	than	counterbalanced	the	amount
这	增加	在	破坏性的	昆虫	有	更多的	比	平衡	这	数量

[ʌv; əv] ['sɪrɪəls] [ðə; ði][bɜːrdz][wʌns] [kən'sʊmd] .

of	cereals	the	birds	once	consumed	.
的	谷物	这	鸟类	一次	消耗	.

害虫数量的增加已经远远抵消了鸟类曾经消耗的谷物数量。

[ɑː] , ['zɔrən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] ,

Ah	,	Zoran	,	"	he	said	with	a	wry	smile	,
啊	,	佐兰	,	"	他	说	和	一个	讽刺	微笑	,

“啊，佐兰，”他苦笑着说。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [wiː; wi][faɪnd] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kɑːmræd] [kɜ˗vɛnkɔvski] .

"	I	would	suggest	we	find	another	position	for	Comrade	Crvenkovski	.
"	我	会	建议	我们	寻找	其他	位置	为了	同志	克尔文科夫斯基	.

“我建议我们为克尔文科夫斯基同志另找一个职位。”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] - [rɪ'sepʃənɪst] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [lɔːŋ] [læst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ævərɪdʒ] ['lʊkɪŋ]

"	The	secretary	-	receptionist	looked	up	at	long	last	at	the	very	average	looking
"	这	秘书	-	接待员	看起来	向上	在	长的	最后的	在	这	非常	平均的	寻找

[jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

young	man	before	him	.
年轻的	男人	前	他	.

“秘书兼接待员终于抬起头，看向眼前这位相貌平平的年轻人。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Yes	,	"	he	said	impatiently	.
"	是的	,	"	他	说	不耐烦地	.

“是的，”他不耐烦地说。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['kɑːmræd] ['brɑːz] . "

The	stranger	said	,	"	I	would	like	to	see	Comrade	Broz	.	"
这	陌生人	说	,	"	我	会	喜欢	到	看	同志	布罗兹	.	"

陌生人说：“我想见见布罗兹同志。”

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'sɑːr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [men][ɪn]

"	Surely	you	must	realize	that	the	Commissar	is	one	of	the	busiest	men	in
"	一定	你	必须	意识到	那	这	政委	是	一	的	这	最繁忙	男人	在

- , ['kɑːmræd] .

Transbalkania	,	Comrade	.
-	,	同志	.

“同志，你肯定知道，政委是外巴尔干地区最忙的人之一。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] [snɪr] [ɪn][ðə; ði][toʊn] .

"	There	was	mocking	sneer	in	the	tone	.
"	那里	曾是	嘲讽	冷笑	在	这	语气	.

语气中带着嘲讽的讥笑。

" [hɪz; ɪz][taɪm][ɪz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['sɪtɪzn] .

"	His	time	is	not	at	the	disposal	of	every	citizen	.
"	他的	时间	是	不是	在	这	处理	的	每一个	公民	.

“他的时间并非每个公民都能随意支配。”

" [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['peti] [ə'θɔːrəti] ['θɔːtfəli] .

"	The	newcomer	looked	at	the	petty	authority	thoughtfully	.
"	这	新人	看起来	在	这	小气	权威	深思熟虑	.

新来的人若有所思地打量着这位小官。

" [duː][juː; jʊ][soʊ] [ə'dres] ['evriwʌn] [ðæt] ['entərz] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ?

"	Do	you	so	address	everyone	that	enters	this	office	?
"	做	你	所以	地址	每个人	那	进入	这	办公室	?

“你对所有进入这间办公室的人都这样称呼吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['maɪldli] .

"	he	asked	mildly	.
"	他	问	轻微地	.

他温和地问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['flæbərgæstɪd] .

The	other	stared	at	him	flabbergasted	.
这	其他	凝视	在	他	目瞪口呆	.

另一个人目瞪口呆地看着他。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['bæŋd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][desk] .

He	suddenly	banged	upon	a	button	on	the	desk	.
他	突然	砰的一声	之上	一个	按钮	在	这	桌子	.

他突然猛地敲了一下桌子上的一个按钮。

[wen] [ðə; ði][sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] , [hiː; hi] ['dʒestʃəd] ['kɜːrtli][wɪð; wɪθ]

When	the	security	guard	responded	to	the	summons	,	he	gestured	curtly	with
什么时候	这	安全	警卫	回应	到	这	传票	,	他	做手势	简短地	和

[hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

his	head	at	the	newcomer	.
他的	头	在	这	新人	.

保安人员接到召唤后，向来人简短地摇了摇头。

" [θroʊ] [ðɪs] [fuːl] [aʊt] , ['piːtɑːr] , " [hiː; hi] [ræpt] .

"	Throw	this	fool	out	,	Petar	,	"	he	rapped	.
"	扔	这	傻子	出去	,	彼得	,	"	他	说唱	.

“把这个傻瓜赶出去，彼得，”他唱道。

['dʒoʊzɪp] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ɔːlmoʊst] ['sædli] .

Josip	Pekic	shook	his	head	,	almost	sadly	.
约瑟普	-	摇晃	他的	头	,	几乎	令人遗憾的是	.

约西普·佩基奇摇了摇头，语气中带着一丝悲伤。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [θroʊ] [ðɪs] [mæn] [aʊt] .

"	Throw	this	man	out	.
"	扔	这	男人	出去	.

把这个人赶出去。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sekrəteri] - [rɪ'sepʃənɪst] .

"	He	pointed	at	the	secretary	-	receptionist	.
"	他	尖	在	这	秘书	-	接待员	.

他指着秘书兼接待员。

[ðə; ði] [gɑːrd] [kɔːld] ['piːtɑːr] [bliŋkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .

The	guard	called	Petar	blinked	at	each	of	them	in	turn	.
这	警卫	称为	彼得	眨眼	在	每个	的	他们	在	转动	.

名叫彼得的守卫依次眨了眨眼，打量着他们每一个人。

['dʒoʊzɪp] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , ['fɪdʒɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents] , [ðen]

Josip	brought	forth	his	wallet	,	fidgeted	a	moment	with	the	contents	,	then
约瑟普	带来	前进	他的	钱包	,	坐立不安	一个	片刻	和	这	内容	,	然后

[flæʃt] [hɪz; ɪz][krə'denʃ(ə)lz] .

flashed	his	credentials	.
闪光灯	他的	证书	.

约瑟普掏出钱包，摆弄了一会儿里面的东西，然后亮出了他的证件。

" [steɪt] ['ekspɪˌdaɪtər] , " [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] .
" State expediter , " he said nervously .
" 状态 快递员 , " 他 说 紧张地 .

"国家协调员,"他紧张地说。

" ['ʌndər] [də'rekt] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['kɑːmræd] ['zɔrən] - .
" Under direct authority of Comrade Zoran Jankez .
" 在下面 直接的 权威 的 同志 佐兰 - .

"在佐兰·扬克兹同志的直接授权下。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['terəfaɪd] [rɪ'sepʃənɪst] .
" He looked at the suddenly terrified receptionist .
" 他 看起来 在 这 突然 恐惧 接待员 .

他看着突然惊恐万分的接待员。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wɜːrk][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][fɪt][jʊr; jər]['tælənts] .
" I don't know what alternative work we can find to fit your talents .
" 我 不 知道 什么 选择 工作 我们 能 寻找 到 合身 你的 天赋 .

"我不知道我们还能找到什么其他工作来发挥你的才能。"

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[ɪf] [aɪ]['evər] [ə'gen] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ]['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði]['pʌblɪk]
if I ever again hear of you holding down a position in which you meet the public
如果 我 曾经 再次 听到 的 你 保持 向下 一个 位置 在 哪个 你 见面 这 民众
,
,
,

如果我再听说你担任需要与公众接触的职位,

[aɪ] [wɪl] . . . [wɪl] , [ɑː] , [siː] [juː; jʊ] [ɪm'prɪznd] .
I will . . . will , ah , see you imprisoned .
我 将要 . . . 将要 , 啊 , 看 你 被监禁 .

我会……会,啊,看到你被关进监狱。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['skɜːriːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['dʒoʊzɪp] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
" The other scurried from the room before Josip thought of more to say .
" 这 其他 匆匆跑过 从 这 房间 前 约瑟普 想法 的 更多的 到 说 .

"在约瑟普想到更多要说的话之前,另一个人就匆匆离开了房间。"

['dʒoʊzɪp] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .
Josip Pekic looked at the guard for a long moment .
约瑟普 - 看起来 在 这 警卫 为了 一个 长的 片刻 .

约西普·佩基奇盯着那名后卫看了很久。

[hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , [ʌn'hæpi] [stɪl] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "
He said finally , unhappy still , " What are you needed for around here ? "
他 说 最后 , 不开心 仍然 , " 什么 是 你 需要 为了 大约 这里 ? "

他最后还是不高兴地问道:"你在这里做什么?"

" [waɪ] [jes] , ['kɑːmræd] .
" Why yes , Comrade .
" 为什么 是的 , 同志 .

"是的,同志。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] .
I am the security guard .
我 是 这 安全 警卫 .

我是保安。

" ['piːtɑːr] , ['ɑːbviəsli] [noʊ][breɪn][æt; ət][ðə; ði][best] , [wʌz; wəz]['teɪkən][ə'bæk] .

"	Petar	,	obviously	no	brain	at	the	best	,	was	taken	aback	.
"	彼得	,	明显地	不	脑	在	这	最好的	,	曾是	已采取	背	.

"彼得显然脑子不太灵光，被吓了一跳。"

" [juː; jʊ]['dɪdnt] ['ænsər] [maɪ]['kwestʃən] .

"	You	didn't	answer	my	question	.
"	你	没有	回答	我的	问题	.

你没有回答我的问题。

" - [hændz][wɜːr; wər] ['dʒitərɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [dʒæmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

"	Josip's	hands	were	jittering	so	he	jammed	them	into	his	pockets	.
"	-	双手	是	抖动	所以	他	卡住	他们	进入	他的	口袋	.

约瑟普的手抖个不停，于是他把手插进口袋里。

['piːtɑːr][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][ɪn]

Petar	had	to	think	back	to	remember	the	wording	of	the	question	in
彼得	有	到	思考	后退	到	记住	这	措辞	的	这	问题	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

彼得不得不努力回想才能记起那个问题的措辞。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð; wɪθ] , " [jes] , ['kɑːmræd] .

Finally	he	came	up	triumphantly	with	,	"	Yes	,	Comrade	.
最后	他	来了	向上	凯旋而归	和	,	"	是的	,	同志	.

最后他得意洋洋地说："是的，同志。"

[aɪ] [gɑːrd] ['kɑːmræd]['brɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ə'sæsɪnz] .

I	guard	Comrade	Broz	and	the	others	from	assassins	.
我	警卫	同志	布罗兹	和	这	其他的	从	刺客	.

我负责保护布罗兹同志和其他人免受刺客袭击。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɑːrmd] .

I	am	armed	.
我	是	武装	.

我已携带武器。

" [hiː; hi] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [mɪ'kɔɪən] ['nɔɪzləs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['həʊlstə; 'hɒl-]['ʌndər]

"	He	proudly	displayed	the	Mikoyan	Noiseless	which	he	had	holstered	under
"	他	自豪地	显示	这	米高扬	无声	哪个	他	有	枪套	在下面

[hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] .

his	left	shoulder	.
他的	左边	肩膀	.

他自豪地展示了他左肩下枪套里的米高扬无声手枪。

['dʒoʊzɪp] [sed] ,

Josip	said	,
约瑟普	说	,

约瑟普说：

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][suː'pɪriər][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [suː'pɜːrfluəs]

"	Go	back	to	your	superior	and	inform	him	that	I	say	you	are	superfluous
"	去	后退	到	你的	优越的	和	通知	他	那	我	说	你	是	多余

[ɑːn] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] .

on	this	assignment	.
在	这	任务	.

"回去告诉你的上级，我说你在这个任务上是多余的。"

[noʊ][lɔːŋgər][ɑːr; ər] [ˌkɑːmɪ'sɑːr] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] .

No	longer	are	commissars	automatically	to	be	guarded	.
不	更长	是	政委	自动地	到	是	守卫	.

政委不再自动配备护卫。

['oʊnli] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Only **under** **special** **circumstances** **.**
仅有的 在下面 特别的 情况 .

仅在特殊情况下。

[ɪf] . . . [wel] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [dɪs'laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkɑːmɪ'sɑːr] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]
If **.** **.** **.** **well** **,** **if** **our** **people** **dislike** **individual** **commissars** **sufficiently** **to** **wish** **to**
如果 . . . 出色地 , 如果 我们的 人们 不喜欢 个人 政委 足够 到 希望 到
[ə'sæsɪneɪt] [ðem; ðəm] ,
assassinate **them** **,**
暗杀 他们 ,

如果……嗯，如果我们的人民对某些政委的厌恶程度足以让他们想要暗杀他们，

['meɪbi] [ðeɪ] [niːd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
maybe **they** **need** **assassination** **.**
或许 他们 需要 暗杀 .

或许他们需要被暗杀。

" ['piːtɑːr][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Petar** **stared** **at** **him** **.**
" 彼得 凝视 在 他 .

彼得盯着他看。

" [oʊ] , [get] [aʊt] , " ['dʒoʊzɪp] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'temptɪd] ['ʃɑːrpnəs] .
" **Oh** **,** **get** **out** **,** **"** **Josip** **said** **,** **with** **attempted** **sharpness** **.**
" 哦 , 得到 出去 , " 约瑟普 说 , 和 尝试过 锐利度 .

“哦，滚出去，”约瑟普试图用尖锐的语气说道。

[bʌt; bət] [ðen] , " [wʌt] [dɔːr] [liːdz] [tuː; tə] ['kɑːmræd] [brɑːz] ['ɑːfɪs] ?
But **then** **,** **"** **What** **door** **leads** **to** **Comrade** **Broz's** **office** **?**
但 然后 , " 什么 门 线索 到 同志 布罗兹的 办公室 ?

但是，接下来会问：“哪扇门通往布罗兹同志的办公室？”

" ['piːtɑːr] ['pɔɪntɪd] , [ðen] [gɑːt] [aʊt] .
" **Petar** **pointed** **,** **then** **got** **out** **.**
" 彼得 尖 , 然后 得到 出去 .

彼得指了指，然后下了车。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , ['dʒoʊzɪp] [dɪ'saɪdɪd] .
At **least** **he** **knew** **how** **to** **obey** **orders** **,** **Josip** **decided** **.**
在 至少 他 知道 如何 到 服从 订单 , 约瑟普 决定 .

约瑟普心想，至少他懂得服从命令。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] [men'tæləti] ?
What **was** **there** **about** **the** **police** **mentality** **?**
什么 曾是 那里 关于 这 警察 心理 ?

警察的心态是怎样的?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑːb] [sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt]
Were **they** **like** **that** **before** **they** **became** **police** **,** **and** **the** **job** **sought** **them** **out**
是 他们 喜欢 那 前 他们 成为 警察 , 和 这 工作 寻求 他们 出去
?
?
?

他们当警察之前就是这样吗？是这份工作主动找上门来的吗?

[ɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɑːb] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] ?
Or **did** **the** **job** **make** **them** **all** **that** **way** **?**
或者 做过 这 工作 制作 他们 全部 那 方式 ?

还是工作把他们都变成了那样?

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] [dɔːr] .

He	pushed	his	way	through	the	indicated	door	.
他	推动	他的	方式	通过	这	表明的	门	.

他强行推开那扇门。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'jɑːnd] [held] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪn'hæbɪtənt] [huː] [stʊd] , [hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk]

The	office	beyond	held	but	one	inhabitant	who	stood	,	hands	clasped	behind	his	back
这	办公室	超过	握住	但	一	居民	WHO	站立	,	双手	紧握	在后面	他的	后退

,

,

,

办公室里只有一位住户，他双手背在身后站着。

[waɪl] [hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] ['ɑːbviəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [tʃɑːts] , [mæps] [ænd; ənd] [græfs]

while	he	stared	in	obvious	satisfaction	at	a	wall	of	charts	,	maps	and	graphs
尽管	他	凝视	在	明显的	满意	在	一个	墙	的	图表	,	地图	和	图表

.

:

.

他满怀满意地盯着墙上的图表、地图和图形。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd]

The	average	young	man	looked	at	some	of	the	lettering	on	the	charts	and
这	平均的	年轻的	男人	看起来	在	一些	的	这	字母	在	这	图表	和

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

一般的年轻人看了看图表上的一些文字，摇了摇头。

[hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hezɪtənt] , " [ˌkɑːmɪ'sɑːr] ['brɑːz] ?

He	said	,	his	voice	hesitant	,	"	Commissar	Broz	?
他	说	,	他的	嗓音	犹豫不决	,	"	政委	布罗兹	?

他声音犹豫地问道："布罗兹政委？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] , ['fraʊnɪŋ] , [nɑːt] ['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd]

"	The	other	turned	,	frowning	,	not	recognizing	his	caller	and	surprised	to	find
"	这	其他	转向	,	皱眉	,	不是	识别	他的	呼叫者	和	惊讶	到	寻找

[hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnsmənt] .

him	here	without	announcement	.
他	这里	没有	公告	.

另一个人转过身来，皱着眉头，不认识来电者，也很惊讶他竟然没有事先通知就来了。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] , [jʌŋ] [mæn] ?

He	said	,	"	Yes	,	young	man	?
他	说	,	"	是的	,	年轻的	男人	?

他说："是的，年轻人？"

" ['dʒoʊzɪp] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [ə'gen] .

"	Josip	presented	his	credentials	again	.
"	约瑟普	呈现	他的	证书	再次	.

约瑟普再次出示了他的证件。

['brɑːz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Broz	had	heard	of	him	.
布罗兹	有	听到	的	他	.

布罗兹听说过他。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [tʃer] , [bɪ'keɪm] [ɪk'spænsɪv] [ɪn] ['mænər] .

He	hurried	forth	a	chair	,	became	expansive	in	manner	.
他	慌忙	前进	一个	椅子	,	成为	广阔的	在	方式	.

他匆匆搬来一把椅子，态度也变得宽容起来。

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ?
A **cigar** **?**
一个 雪茄 ?

雪茄?

[ə; eɪ] [drɪŋk] ?
A **drink** **?**
一个 喝 ?

喝一杯?

[ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːmræd] ['ekspɪˌdaɪtər] .
A **great** **pleasure** **to** **meet** **the** **Comrade** **Expediter** **.**
一个 伟大的 乐趣 到 见面 这 同志 快递员 .

很高兴见到这位联络员同志。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [ɪk'sperɪmənt] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ] ['kɑːmræd]
He **had** **heard** **a** **great** **deal** **about** **the** **new** **experiment** **initiated** **by** **Comrade**
他 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 新的 实验 启动 经过 同志
- [ænd; ənd]['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ˌæləkˈsændɚ] ['kɑːrdɛlj] .
Jankez **and** **ably** **assisted** **by** **Aleksander** **Kardelj** **.**
- 和 能够 协助 经过 亚历山大 卡德尔 .

他听说了许多关于扬克兹同志发起、亚历山大·卡德尔协助的新实验。

['hæpɪli] , [æn; ən]['ekspɪˌdaɪtər][wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] - [stiːl] [kəm'pleks] .
Happily **,** **an** **expediter** **was** **not** **needed** **in** **the** **Transbalkanian** **Steel** **Complex** **.**
快乐地 , 一个 快递员 曾是 不是 需要 在 这 - 钢 复杂的 .

令人欣慰的是，跨巴尔干钢铁联合体不需要协调员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
It **was** **expanding** **in** **such** **wise** **as** **to** **be** **the** **astonishment** **of** **the** **world** **,**
它 曾是 扩展 在 这样的 明智的 作为 到 是 这 惊讶 的 这 世界 ,

它的发展速度之快，令世人惊叹。

[bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
both **East** **and** **West** **.**
两个都 东方 和 西方 .

东西方皆是如此。

" [jes] , " ['dʒoʊzɪp][bɪ'gæn] ['glʌmli] , " [bʌt; bət] —
" **Yes** **,** **"** **Josip** **began** **glumly** **,** **"** **but** **—**
" 是的 , " 约瑟普 开始 闷闷不乐地 , " 但 —

"是的，"约瑟普闷闷不乐地开口道，"但是——"

" ['brɑːz][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːl] [ʌv; əv] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [græfs] .
" **Broz** **was** **back** **on** **his** **feet** **and** **to** **his** **wall** **of** **charts** **and** **graphs** **.**
" 布罗兹 曾是 后退 在 他的 脚 和 到 他的 墙 的 图表 和 图表 .

布罗兹重新站了起来，回到了他那面贴满图表的墙前。

" [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [biːmd] [ɪk'spænsɪvli] .
" **See** **here** **,** **"** **he** **beamed** **expansively** **.**
" 看 这里 , " 他 光束 广泛地 .

"看这里，"他笑容满面地说。

" [ðɪs] [kɜːrv] [ɪz] [stiːl] [prə'dʌkʃn] .
" **This** **curve** **is** **steel** **production** **.**
" 这 曲线 是 钢 生产 .

这条曲线代表钢铁产量。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [zuːmz] ?
See **how** **it** **zooms** **?**
看 如何 它 缩放 ?

你看它是如何放大的?

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['spʌtnɪk,'spʊtnɪk] , [eɪ] ?

A	veritable	Sputnik	,	eh	?
一个	真正的	卫星通讯社	,	嗯	?

简直就是一颗人造卫星，是吧?

['aʊər; ɑ:r] [stə'tɪstɪks] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ræpɪdli] [sər'pæsɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['fɔ:rmoʊst][ʌv; əv]

Our	statistics	show	that	we	are	rapidly	surpassing	even	the	most	foremost	of
我们的	统计数据	展示	那	我们	是	快速	超越	甚至	这	最多	首先	的

[ðə; ði] ['westərn] ['paʊɚz] .

the	Western	powers	.
这	西	权力	.

我们的统计数据显示，我们正在迅速超越西方最强大的国家。

" ['dʒoʊzɪp] - [sed] , ['ɔ:lmoʊst] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪn'θu:ziæzəm] .

"	Josip	Pekic	said	,	almost	apologetically	in	view	of	the	other's	enthusiasm	.
"	约瑟普	-	说	,	几乎	带着歉意地	在	看法	的	这	其他的	热情	.

面对对方的热情，约瑟普·佩基奇几乎带着歉意地说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['kɑ:mræd] .

"	That's	what	I	came	to	discuss	with	you	,	Comrade	.
"	那就是	什么	我	来了	到	讨论	和	你	,	同志	.

“同志，我就是来跟你谈这件事的。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɑ:] , [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['waɪn,ʃɑ:ps] ,

You	see	,	I've	been	sitting	around	,	ah	,	in	the	local	wineshops	,
你	看	,	我已经	到过	坐着	大约	,	啊	,	在	这	当地的	葡萄酒商店	,

你看，我一直待在当地的葡萄酒商店里，

['tɔ:kɪŋ] [,aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .

talking	it	over	with	the	younger	engineers	and	the	men	on	the	job	.
说	它	超过	和	这	年轻	工程师	和	这	男人	在	这	工作	.

和年轻的工程师以及一线工人商量一下。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	other	frowned	at	him	.
"	这	其他	皱眉	在	他	.

另一个人皱着眉头看着他。

" ['tɔ:kɪŋ] [wʌt] ['oʊvər] ? "

"	Talking	what	over	?	"
"	说	什么	超过	?	"

“在谈什么？”

" [ðɪs] [nu:] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [jɔ:rz] .

"	This	new	policy	of	yours	.
"	这	新的	政策	的	你的	.

“你的这项新政策。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfɪdənt] .

"	Josip's	voice	was	diffident	.
"	-	嗓音	曾是	羞怯	.

约瑟普的声音有些犹豫。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [,oʊvər'teɪkɪŋ][ðə; ði] [sti:l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [baɪ]['ju:təlaɪzɪŋ][ɔ:l] ['meθədz]

"	You	mean	overtaking	the	steel	production	of	the	West	,	by	utilizing	all	methods
"	你	意思是	超车	这	钢	生产	的	这	西方	,	经过	利用	全部	方法

[ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ?

of	production	?
的	生产	?

“你的意思是说，通过利用所有生产方法，超越西方的钢铁产量吗？”

" [ðə; ði] [-] [vɔɪs] [drɑːpt] .
" The commissar's voice dropped .
" 这 政委的 嗓音 掉落 .

"政委的声音低了下来。"

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ['kɑːmræd] , [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['zɔrən] -
" I warn you Comrade , the germ of this idea originated with Zoran Jankez -
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"同志，我警告你，这个想法的萌芽源于佐兰·扬克兹本人。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [frendz] [frʌm; frəm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] . "
We are old comrades and friends from back before the revolution . "
我们 是 老的 同志们 和 朋友们 从 后退 前 这 革命 . "

我们是革命前的老战友和朋友。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['dʒoʊzɪp] [sed] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] ,
" I'm sure you are , " Josip said pessimistically ,
" 我是 当然 你 是 , " 约瑟普 说 悲观地 ,

"我确信你是，"约瑟普悲观地说。

[ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [æn; ən][ɜːrdʒ][tuː; tə][baɪt][æt; ət][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .
and suppressing an urge to bite at the skin of his thumb .
和 抑制 一个 敦促 到 咬 在 这 皮肤 的 他的 拇指 .

他强忍住想要咬自己拇指皮肤的冲动。

" [haʊ'evər] . . . [wel] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] ['nʌmbər] [wʌn] [wɪl] [æd'mɪt][jʊr; jər]['proʊgræm][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]
" However . . . well , I'm not so sure Number One will admit your program originated
然而 . . . 出色地 , 我是 不是 所以 当然 数字 一 将要 承认 你的 程序 起源于
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

"但是……嗯，我不太确定一号会不会承认你的计划是他提出的。"

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [wɜːrkt] [aʊt] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][pæst] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['sauəd]
At least , it hasn't worked out that way in the recent past when something soured
在 至少 , 它 还没有 工作 出去 那 方式 在 这 最近的 过去的 什么时候 某物 变质
.
:
.

至少在最近这段时间里，当事情出现变故时，结果并非如此。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bʌg] - [aɪd] .
" The other bug - eyed .
" 这 其他 漏洞 - 眼睛 .

另一个瞪着大眼睛。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðæt] [ə'proʊtʃɪz] ['sɪnɪk(ə)l]['triːz(ə)n] , ['kɑːmræd] .
He whispered , " That approaches cynical treason , Comrade .
他 低声说道 , " 那 方法 愤世嫉俗 叛国罪 , 同志 .

他低声说道："同志，这近乎是愤世嫉俗的叛国行为。"

" ['dʒoʊzɪp][hæf]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [sed] [dɪ'skɜːrɪdʒɪdli] , " [juː; jʊ] [fər'get] .
" Josip half nodded , said discouragedly , " You forget .
" 约瑟普 一半 点头 , 说 沮丧地 , " 你 忘记 .

约瑟普半点了点头，沮丧地说："你忘了。"

[baɪ] ['kɑːmræd] - [oʊn] ['ɔːrdərz][aɪ] . . . [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] .
By Comrade Jankez's own orders I . . . I can do no wrong .
经过 同志 - 自己的 订单 我 . . . 我 能 做 不 错误的 .

奉扬克兹同志之命，我……我做什么都是对的。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
But **so** **much** **for** **that** **.**
但 所以 很多 为了 那 .

但也就到此为止吧。

[naʊ] , [wel] , [ðɪs] [stiːl] ['proʊgræm] .
Now **,** **well** **,** **this** **steel** **program** **.**
现在 , 出色地 , 这 钢 程序 .

现在，嗯，这个钢铁项目。

[aɪm][ə'freɪd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [skræpt] . "
I'm **afraid** **it's** **going** **to** **have** **to** **be** **scrapped** **.** **"**
我是 害怕的 它是 去 到 有 到 是 报废 . "

恐怕这个项目只能取消了。

" [skræpt] !
" **Scrapped** **!**
" 报废 !

“报废!

" [ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'sɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stiːl] [kəm'pleks][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][æz; əz]
" **the** **Commissar** **of** **the** **Transbalkanian** **Steel** **Complex** **stared** **at** **his** **visitor** **as**
" 这 政委 的 这 - 钢 复杂的 凝视 在 他的 游客 作为
[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['ræbɪd] .
though **the** **other** **was** **rabid** **.**
尽管 这 其他 曾是 狂犬病 .

“跨巴尔干钢铁联合体的政委盯着来访者，仿佛对方得了狂犬病一样。

" [juː; jʊ] [fuːl] !
" **You** **fool** **!**
" 你 傻子 !

你这个傻瓜!

['aʊər; ɑːr] [stiːl] ['prɑːgres] [ɪz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
Our **steel** **progress** **is** **the** **astonishment** **of** **the** **world** **!**
我们的 钢 进步 是 这 惊讶 的 这 世界 !

我们的钢铁发展成就令世界惊叹!

[waɪ] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][ˌʌltrə'mɑːdərn][plænts] , [bɪlt] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [ə'sɪstəns] ,
Why **,** **not** **only** **are** **our** **ultramodern** **plants** **,** **built** **largely** **with** **foreign** **assistance** **,**
为什么 , 不是 仅有的 是 我们的 超现代 植物 , 建造 很大程度上 和 外国的 协助 ,

为什么？不仅我们那些主要依靠外国援助建造的超现代化工厂，

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊər][ə; eɪ][deɪ]['beɪsɪs] , [bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sekənderi]
working **on** **a** **twenty** **-** **four** **hour** **a** **day** **basis** **,** **but** **thousands** **of** **secondary**
在职的 在 一个 二十 - 四 小时 一个 天 基础 , 但 数千 的 次要
['smeltəz] ,
smelters **,**
冶炼厂 ,

每天24小时运转，但数以千计的二次冶炼厂

[sʌm; səm][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['kɑːmræd] ['sɪtəznz] ,
some **so** **small** **as** **to** **be** **operated** **by** **a** **handful** **of** **comrade** **citizens** **,**
一些 所以 小的 作为 到 是 经营的 经过 一个 少数 的 同志 公民 ,

有些规模非常小，甚至只需要几个志同道合的市民就能经营。

[ɪn] [ˌbæk'jɑːrd] [is'tæbliʃmənts] , [baɪ] ['skuːltʃildrən] , ['wɜːrkɪŋ] ['smeltəz] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz]
in **backyard** **establishments** **,** **by** **schoolchildren** **,** **working** **smelters** **of** **but** **a** **few** **tons**
在 后院 机构 , 经过 小学生 , 在职的 冶炼厂 的 但 一个 很少 吨
['mʌnθli] [kə'pæsəti][ɪn][ðə; ði] ['skuːljɑːrd] ,
monthly **capacity** **in** **the** **schoolyard** **,**
月度 容量 在 这 校园 ,

在家庭作坊里，由小学生在校园里搭建每月产能只有几吨的冶炼厂。

[baɪ] —
by —
经过 —

经过-

" [ðə; ði] ['nu:li] [kri'eɪtɪd] [steɪt] ['ekspɪˌdaɪtər] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [dɪspɪrɪ'tɪdli] .
" The newly created State Expediter held up a hand dispiritedly .
" 这 新 创建 状态 快递员 握住 向上 一个 手 沮丧地 .

新上任的州检察官沮丧地举起一只手。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌbæk'jɑːrd] ['smeltəz] [ɪg'zɪst] . . . [ʌ; ɜː] . . . [ɪ'speʃəli] [ɪn] [pɑːrts] [ʌv; əv]
Thousands of these backyard smelters exist . . . uh . . . especially in parts of
数千 的 这些 后院 冶炼厂 存在 . . . 呃 . . . 尤其 在 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['niːðər] [ɔːr] [nɔːr] ['fjuːəl] [ə'veɪləb(ə)l] .
the country where there is neither ore nor fuel available .
这 国家 在哪里 那里 是 两者都不 矿石 也不 燃料 可用的 .

成千上万个这样的家庭作坊式冶炼厂存在……呃……尤其是在那些既没有矿石也没有燃料的地区。

" [ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'sɑːr] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" The commissar looked at him .
" 这 政委 看起来 在 他 .

政委看了他一眼。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['siːmɪŋli] ['deprəkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , " [ðə; ði]
The younger man said , his voice seemingly deprecating his words , " The
这 年轻 男人 说 , 他的 嗓音 似乎 弃用 他的 字 , " 这
['skuːltʃildrən] ,
schoolchildren ,
小学生 ,

年轻男子说道，语气中似乎带着贬低之意："这些小学生，

['teɪkɪŋ] [taɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['stʌdiz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɪŋ] [skræp] ['aɪərn] [tuː; tə] [biː; bi]
taking time off from their studies , of course , bring scrap iron to be
采取 时间 离开 从 他们的 研究 , 的 课程 , 带来 废料 铁 到 是
['smeltɪd] .
smelted .
冶炼 .

当然，他们会抽出时间，把废铁带来进行冶炼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [wət'evər] ['fjuːəl] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] , ['ɔːf(ə)n] ['pɪlfərd] [frʌm; frəm] ['reɪlweɪ]
And they bring whatever fuel they can find , often pilfered from railway
和 他们 带来 任何 燃料 他们 能 寻找 , 经常 偷窃 从 铁路
[jaːdz] .
yards .
码 .

他们会携带任何能找到的燃料，这些燃料通常是从铁路货场偷来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [skræp] [ænd; ənd] ['fjuːəl] [ðeɪ] [brɪŋ] , [ðə; ði] [mɔːr] [preɪz] [ðeɪ] [get] .
And the more scrap and fuel they bring , the more praise they get .
和 这 更多的 废料 和 燃料 他们 带来 , 这 更多的 称赞 他们 得到 .

他们带来的废料和燃料越多，得到的赞扬就越多。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [skræp]['ɔːf(ə)n][tɜːrnz][aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] , [fɑːrm]

Unfortunately	**,**	**the**	**so**	**-**	**called**	**scrap**	**often**	**turns**	**out**	**to**	**be**	**kitchen**	**utensils**	**,**	**farm**
很遗憾	,	这	所以	-	称为	废料	经常	转弯	出去	到	是	厨房	餐具	,	农场

[tuːlz] ,

tools	**,**
工具	,

不幸的是，所谓的废料往往是厨房用具、农具等等。

['iːv(ə)n] , [ɑːn][æt; ət] [liːst] [ɑːn] [ə'keɪʒn] , [sʌm; səm]['reɪlroʊd] [træks] ,

even	**,**	**on**	**at**	**least**	**on**	**occasion**	**,**	**some**	**railroad**	**tracks**	**,**
甚至	,	在	在	至少	在	场合	,	一些	铁路	轨道	,

甚至，至少偶尔在一些铁轨上，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] [geɪdʒ] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

from	**a**	**narrow**	**gauge**	**line**	**running**	**up**	**to**	**a**	**lumbering**	**project**	**,**
从	一个	狭窄的	测量	线	跑步	向上	到	一个	伐木	项目	,

从一条通往伐木项目的窄轨铁路，

[nɑːt][ɪn][juːz] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

not	**in**	**use**	**that**	**time**	**of**	**the**	**year**	**.**
不是	在	使用	那	时间	的	这	年	.

一年中的这个时候不使用。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['kɑːmræd]['brɑːz] ,

Sooner	**or**	**later**	**,**	**Comrade**	**Broz**	**,**
俄克拉荷马或者		之后	,	同志	布罗兹	,

迟早有一天，布罗兹同志，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz][ænd; ənd][fɑːrm] [tuːlz]

the	**nation**	**is**	**going**	**to**	**have**	**to**	**replace**	**those**	**kitchen**	**utensils**	**and**	**farm**	**tools**
这	国家	是	去	到	有	到	代替	那些	厨房	餐具	和	农场	工具

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][skræp] [ðæt] ['iznt] ['riːəli] [kwaɪt][skræp] .

and	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**scrap**	**that**	**isn't**	**really**	**quite**	**scrap**	**.**
和	全部	这	休息	的	这	废料	那	不是	真的	相当	废料	.

全国上下都将不得不更换那些厨房用具、农具以及其他所有不算真正废品的物品。

" [ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'sɑːr] [bɪ'gæn][tuː; tə]['proʊtest] ['hiːtɪdli] ,

"	**The**	**commissar**	**began**	**to**	**protest**	**heatedly**	**,**
"	这	政委	开始	到	反对	激烈地	,

“政委开始激烈抗议，

[bʌt; bət]['dʒoʊzɪp] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][fɜːrm][hɪz; ɪz] [les] [ðæn; ðən]

but	**Josip**	**Pekic**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**tried**	**to**	**firm**	**his**	**less**	**than**
但	约瑟普	-	摇晃	他的	头	和	尝试	到	公司	他的	较少的	比

['dɔmineitiŋ] [vɔɪs] .

dominating	**voice**	**.**
占据主导地位	嗓音	.

但约瑟普·佩基奇摇了摇头，努力让自己的声音更有力，尽管他的声音并不那么有主见。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**But**	**even**	**that's**	**not**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**.**
"	但	甚至	那就是	不是	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的。

['teɪkɪŋ] ['sɪtəznz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['riːəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ɔːr] ['stʌdiz] ,

Taking	**citizens**	**away**	**from**	**their**	**real**	**occupations**	**,**	**or**	**studies**	**,**
采取	公民	离开	从	他们的	真实的	职业	,	或者	研究	,

让公民脱离他们真正的职业或学习，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['smeltɪŋ] [stiːl] [wer] [noʊ] [ɔːr] [ɪg'zɪsts] .

and	**putting**	**them**	**to**	**smelting**	**steel**	**where**	**no**	**ore**	**exists**	**.**
和	推杆	他们	到	冶炼	钢	在哪里	不	矿石	存在	.

然后把它们送到没有矿石的地方炼钢。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ][maɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [frendz] [tel] [ˌem 'iː] ,

The	worst	of	it	is	,	so	my	young	engineer	friends	tell	me	,
这	最差	的	它	是	，	所以	我的	年轻的	工程师	朋友们	告诉	我	，

最糟糕的是，我的年轻工程师朋友们告诉我，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [stiːl] [ðʌs] [prə'duːst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

that	while	the	steel	thus	produced	might	have	been	a	marvel	back	in	the	days
那	尽管	这	钢	因此	生产	可能	有	到过	一个	奇迹	后退	在	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] ,

of	the	Hittites	,
的	这	赫梯人	，

虽然当时赫梯人生产的钢铁可能堪称奇迹，

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] ['riːtʃɪz] [ˌspesəfə'keʃən] [tə'deɪ] .

it	hardly	reaches	specifications	today	.
它	几乎	到达	规格	今天	.

如今它几乎达不到规格要求。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [juːst] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪmp(ə)l][fɑːrm] [tuːlz] [sʌtʃ] [æz; əz][hoʊz]

Perhaps	it	might	be	used	ultimately	to	make	simple	farm	tools	such	as	hoes
也许	它	可能	是	用过的	最终	到	制作	简单的	农场	工具	这样的	作为	锄头

[ænd; ənd] [reɪks] ;

and	rakes	;
和	耙子	；

或许最终可以用来制造简单的农具，例如锄头和耙子；

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt][æn; ən] ['endləs] ['sɜːrk(ə)l] ,

if	so	,	it	would	make	quite	an	endless	circle	,
如果	所以	，	它	会	制作	相当	一个	无尽的	圆圈	，

如果真是这样，那将形成一个永无止境的循环。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [stiːl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] —

because	that	is	largely	the	source	of	the	so	-	called	steel	to	begin	with	—
因为	那	是	很大程度上	这	来源	的	这	所以	-	称为	钢	到	开始	和	—

[tuːlz] , [juː'tensɪlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] .

tools	,	utensils	and	such	.
工具	，	餐具	和	这样的	.

因为那很大程度上是所谓钢铁的来源——工具、器皿等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] ['juːzəb(ə)l][ɪn]['mɑːdərn] ['ɪndəstri] .

But	it	hardly	seems	usable	in	modern	industry	.
但	它	几乎	似乎	可用	在	现代的	行业	.

但它在现代工业中似乎几乎无法使用。

" [ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'sɑːr] [hæd; həd] [gɔːn] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][baɪ] [naʊ] .

"	The	commissar	had	gone	pale	with	anger	by	now	.
"	这	政委	有	已消失	苍白	和	愤怒	经过	现在	.

“此时，政委已经气得脸色苍白了。”

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tuː] [fɪsts][ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

He	put	his	two	fists	on	his	desk	and	leaned	upon	them	,
他	放	他的	二	拳头	在	他的	桌子	和	倾斜	之上	他们	，

他把双拳放在桌子上，倚靠在上面。

['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['siːtɪd] ['vɪzɪtər] .

staring	down	at	his	seated	visitor	.
凝视	向下	在	他的	坐着	游客	.

他低头凝视着坐在那里的访客。

" ['kɑːmræd] , " [hiː; hi][bɪt][aʊt] , " [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] .

"	Comrade	,	"	he	bit	out	,	"	I	warn	you	.
"	同志	，	"	他	少量	出去	，	"	我	警告	你	.

“同志，”他咬牙切齿地说，“我警告你。”

['kɑ:mræd] - [ɪz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [maɪ] [sək'sesɪz] .
Comrade Jankez is enthusiastic about my successes .
同志 - 是 热情的 关于 我的 成功 .

扬克兹同志对我取得的成就感到非常兴奋。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪz][hi:; hi][æn; ən][oʊld]['kɑ:mræd] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [æz; əz]
Beyond that , not only is he an old comrade , but my brother - in - law as
超过 那 , 不是 仅有的 是 他 一个 老的 同志 , 但 我的 兄弟 - 在 - 法律 作为
[wel] .
well .
出色地 .

除此之外，他不仅是我的老战友，还是我的妹夫。

" ['dʒoʊzɪp] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ˌʌnɪnˌθu:zi'æstɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]
" Josip Pekic nodded , unenthusiastically , and his voice continued to
" 约瑟普 - 点头 , 不情愿地 , 和 他的 嗓音 持续 到
['kwɪvər] .
quiver .
颤动 .

约瑟普·佩基奇不情愿地点了点头，声音依然颤抖。

" [soʊ][ðə; ði] [treɪnd] ['ɛndʒə'nɪrz] ['ʌndər] [ju:; jʊ] , [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] .
" So the trained engineers under you , have already warned me .
" 所以 这 受过训练 工程师 在下面 你 , 有 已经 警告 我 .

“所以，你手下训练有素的工程师们已经警告过我了。”

[haʊ'evər] , ['kɑ:mræd] ['brɑ:z] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . . .
However , Comrade Broz , you are . . .
然而 , 同志 布罗兹 , 你 是 . . .

但是，布罗兹同志，你是……

[wel] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [ˌkɑ:mɪ'sɑ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [kəm'pleks] .
well , no longer Commissar of the Steel Complex .
出色地 , 不 更长 政委 的 这 钢 复杂的 .

嗯，他不再是钢铁联合体的政委了。

[maɪ][rɪ'pɔ:rt][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [ɪn][tu:; tə] ['kɒmreɪdz] - [ænd; ənd]['kɑ:rdɛlj] .
My report has already gone in to Comrades Jankez and Kardelj .
我的 报告 有 已经 已消失 在 到 同志们 - 和 卡德尔 .

我的报告已经提交给了 Jankez 和 Kardelj 两位同志。

" [ðə; ði] [nɑ:k] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˌələk'sændɚ]
" The knock came at the door in the middle of the night as Aleksander
" 这 敲 来了 在 这 门 在 这 中间 的 这 夜晚 作为 亚历山大
['kɑ:rdɛlj][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
Kardelj had always thought it would .
卡德尔 有 总是 想法 它 会 .

“正如亚历山大·卡德尔一直预料的那样，半夜里有人敲门。”

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [kə'rɪr] , [wen] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [hæd; həd][sent]
From those early days of his Party career , when his ambitions had sent
从 那些 早期的 天 的 他的 派对 职业 , 什么时候 他的 抱负 有 发送
[hɪm; ɪm] ['klaɪmɪŋ] ,
him climbing ,
他 攀登 ,

从他早期党务生涯开始，当他的野心驱使他不断攀升时，

['pʊʃɪŋ] , ['trɪpɪŋ] [ʌp] ['ʌðər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]
pushing , **tripping** **up** **others** , **on** **his** **way** **to** **the** **top** , **he** **had** **expected** **it**
推动 , 绊倒 向上 其他的 , 在 他的 方式 到 这 顶部 , 他 有 预期的 它
[ɪ'ventʃuəli] .
eventually .
最终 .

他一路推搡、绊倒他人，最终爬到了顶峰，他早就预料到自己会成功。

[oʊ] , [hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'proʊtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [æn; ən] [ˌiːzi'goʊɪŋ] ,
Oh , **his** **had** **been** **a** **different** **approach** , **on** **the** **surface** , **an** **easygoing** ,
哦 , 他的 有 到过 一个 不同的 方法 , 在 这 表面 , 一个 随和 ,
['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

哦，他的做法则截然不同，表面上，他轻松自在，爱笑。

['dʒentlər] [ə'proʊtʃ] [ðæn; ðən][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
gentler **approach** **than** **one** **usually** **connected** **with** **members** **of** **the**
更温和 方法 比 一 通常 连接 和 成员 的 这
[ˌsekrə'teriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
Secretariat **of** **the** **Executive** **Committee** **of** **the** **Party** ,
秘书处 的 这 管理人员 委员会 的 这 派对 ,

与党的执行委员会书记处成员通常采取的方式相比，这种方式更为温和。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [lɔːŋ] [vjuː] .
but **it** **made** **very** **little** **difference** **in** **the** **very** **long** **view** .
但 它 制成 非常 小的 不同之处 在 这 非常 长的 看法 .

但从长远来看，这几乎没有什么影响。

[wen] [wʌn] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] , [hiː; hi] [fel] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd] ,
When **one** **fell** **from** **the** **heights** , **he** **fell** **just** **as** **hard** ,
什么时候 一 跌倒 从 这 高度 , 他 跌倒 只是 作为 难的 ,

人从高处坠落，摔得越重，就越惨烈。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['iːzi] ['hjuːmər] .
whether **or** **not** **he** **was** **noted** **for** **his** **sympathetic** **easy** **humor** .
无论 或者 不是 他 曾是 著名的 为了 他的 交感神经 简单的 幽默 .

他是否以其平易近人的幽默感而闻名。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
The **fact** **was** ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[ˌæləkˈsændɚ] ['kɑːrdɛlj][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði][fɪst] ['paʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['ʃɔːrtli]
Aleksander **Kardelj** **was** **not** **asleep** **when** **the** **fist** **pounded** **at** **his** **door** **shortly**
亚历山大 卡德尔 曾是 不是 睡着了 什么时候 这 拳头 猛击 在 他的 门 不久
['æftər] ['mɪdnaɪt] .
after **midnight** .
后 午夜 .

午夜刚过不久，亚历山大·卡德尔就听到有人猛烈地敲打他的房门，当时他并没有睡着。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [tɜːrnd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] , [ðə; ði] ['teli] - [foʊn] ,
He **had** **but** **recently** **turned** **off** , **with** **a** **shaking** **hand** , **the** **Telly** - **Phone** ,
他 有 但 最近 转向 离开 , 和 一个 摇晃 手 , 这 电视 - 电话 ,

他不久前才用颤抖的手关掉了电话机。

['æftər][ə; eɪ] [les] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['bɔːlkən]

after	**a**	**less**	**than**	**pleasant**	**conversation**	**with**	**President**	**of**	**the**	**United**	**Balkan**
后	一个	较少的	比	令人愉快的	对话	和	总统	的	这	团结的	巴尔干半岛

['soʊviet] [rɪ'pʌblɪk] , ['zɔrən] - .

Soviet	**Republics**	**,**	**Zoran**	**Jankez**	**.**
苏联	共和国	,	佐兰	-	.

在与巴尔干苏维埃联合共和国总统佐兰·扬克兹进行了一次不太愉快的谈话之后。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] , ['kɑːrdɛlj][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pleɪkeɪt] ['zɔrən] - ,

For	**the**	**past**	**ten**	**years**	**,**	**Kardelj**	**had**	**been**	**able**	**to**	**placate**	**Zoran**	**Jankez**	**,**
为了	这	过去的	十	年	,	卡德尔	有	到过	有能力的	到	安抚	佐兰	-	,

过去十年里，卡德尔一直能够安抚佐兰·扬克兹。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['nʌmbər] [wʌn][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrli]['reɪdʒɪz] ,

even	**though**	**Number**	**One**	**be**	**at**	**the**	**peak**	**of**	**one**	**of**	**his**	**surly**	**rages**	**,**
甚至	尽管	数字	一	是	在	这	顶峰	的	一	的	他的	粗鲁	愤怒	,

即使一号正处于他暴怒的巅峰时期，

['reɪdʒɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [leɪt] .

rages	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**coming**	**with**	**increasing**	**frequency**	**of**	**late**	**.**
愤怒	哪个	似乎	到	是	未来	和	增加	频率	的	晚的	.

近来，这种暴怒似乎越来越频繁地发生。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊsioʊ] - [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌdemə'krætɪk] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [bɪ'keɪm]

As	**the**	**socio**	**-**	**economic**	**system**	**of**	**the**	**People's**	**Democratic**	**Dictatorship**	**became**
作为	这	社会	-	经济的	系统	的	这	人们的	民主	专政	成为

[ɪn'kriːsɪŋli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

increasingly	**complicated**	**,**
日益	复杂的	,

随着人民民主专政的社会经济体制日益复杂化，

[æz; əz][ɪnˌdʌstriələ'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑːdərn] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] ['mʌʃrʊmd] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒiːə'metrɪk]

as	**industrialization**	**with**	**its**	**modern**	**automation**	**mushroomed**	**in**	**a**	**geometric**
作为	工业化	和	它是	现代的	自动化	蘑菇	在	一个	几何的

[prə'greʃn] ,

progression	**,**
进展	,

随着工业化及其现代自动化呈几何级数增长，

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [wɪtʃ] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [wʌz; wəz] ['strɪktli]

the	**comparative**	**simplicity**	**of**	**governing**	**which**	**applied**	**in**	**the**	**past**	**,**	**was**	**strictly**
这	比较	简单	的	治理	哪个	应用	在	这	过去的	,	曾是	严格

[ʌv; əv] ['jestərjɪr] .

of	**yesteryear**	**.**
的	去年	.

过去那种相对简单的治理方式，早已成为过去式了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [θɪŋ] , ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [grə'neɪdz] [ɪn][hænd] , [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]

It	**had**	**been**	**one**	**thing**	**,**	**rifle**	**and**	**grenades**	**in**	**hand**	**,**	**to**	**seize**	**the**
它	有	到过	一	事物	,	步枪	和	手榴弹	在	手	,	到	抢占	这

['gʌvərnmənt] ,

government	**,**
政府	,

手持步枪和手榴弹夺取政府政权是一回事，

['æftər][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['lɛvəld] ,

after	**a**	**devastating**	**war**	**in**	**which**	**the**	**nation**	**had**	**been**	**leveled**	**,**
后	一个	毁灭性的	战争	在	哪个	这	国家	有	到过	平整	,

在一场毁灭性的战争之后，这个国家几乎被夷为平地，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][meɪn'teɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['oʊvər] [ɪ'lɪtərət] ['pesnts] [ænd; ənd]

and	even	to	maintain	it	for	a	time	,	over	illiterate	peasants	and
和	甚至	到	维持	它	为了	一个	时间	,	超过	文盲	农民	和

[ˌʌn'skɪld] [prəʊlɪ'teərɪənz] .

unskilled	proletarians	.
非熟练工	无产阶级	.

甚至还能维持一段时间，统治对象是文盲农民和非熟练的无产阶级。

[bʌt; bət][ɪnˌdʌstriələ'zeɪʃ(ə)n][kɔ:lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]

But	industrialization	calls	for	a	highly	educated	element	of	scientists	and
但	工业化	呼叫	为了	一个	高度	受过教育	元素	的	科学家	和

[tekniʃənz] , [nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][stɑ:p][ðer; ðər] .

technicians	,	nor	does	it	stop	there	.
技术人员	,	也不	做	它	停止	那里	.

但工业化需要大量受过高等教育的科学家和技术人员，而且这还远远不够。

[wʌn][ʌv; əv][sʌb] - [men'tæləti][kæn; kən]['ɑ:pəreɪt][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ,

One	of	sub	-	mentality	can	operate	a	shovel	in	a	field	,
一	的	子	-	心理	能	操作	一个	铲	在	一个	场地	,

低等智力水平的人也能在田里操作铲子。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][du:][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][æn; ən] ['endləs] [ə'sembli] [laɪn][ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .

or	even	do	a	simple	operation	on	an	endless	assembly	line	in	a	factory	.
或者	甚至	做	一个	简单的	手术	在	一个	无尽的	集会	线	在	一个	工厂	.

甚至只是在工厂的无尽装配线上执行一个简单的操作。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ɔ:l]['wɜ:rkərz][mʌst; məst][bi:; bi] ['haɪli] [skɪld] ['wɜ:rkərz][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

But	practically	all	workers	must	be	highly	skilled	workers	in	the	age	of
但	几乎	全部	工人	必须	是	高度	熟练	工人	在	这	年龄	的

[ˌɔ:tə'meɪʃ(ə)n] ,

automation	,
自动化	,

但在自动化时代，几乎所有工人都必须是高技能工人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] .

and	there	is	little	room	for	the	illiterate	.
和	那里	是	小的	房间	为了	这	文盲	.

文盲几乎没有立足之地。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [dʌm] , ['drɪvn] [hɜ:rd] ,

The	populace	of	the	People's	Dictatorship	was	no	longer	a	dumb	,	driven	herd	,
这	民众	的	这	人们的	专政	曾是	不	更长	一个	哑的	,	驱动	一群	,

人民专政下的民众不再是愚钝、被驱使的乌合之众。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prɔ:bləms][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər]['sɪmp(ə)l][wʌnz] .

and	their	problems	were	no	longer	simple	ones	.
和	他们的	问题	是	不	更长	简单的	一个	.

他们的问题不再是简单的问题了。

[jes] , ['nʌmbər] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋli] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪz] [ði:z] [deɪz] .

Yes	,	Number	One	was	increasingly	subject	to	his	rages	these	days	.
是的	,	数字	一	曾是	日益	主题	到	他的	愤怒	这些	天	.

是的，最近几天，一号越来越容易发脾气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌæləkˈsændɝ] - ['di:pəst] [bɪ'li:f] [ðæt] - [wʌz; wəz]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [aʊt]

It	was	Aleksander	Kardelj's	deepest	belief	that	Jankez	was	finding	himself	out
它	曾是	亚历山大	-	最深处	信仰	那	-	曾是	寻找	他自己	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] .

of	his	depth	.
的	他的	深度	.

亚历山大·卡德尔深信，扬克兹发现自己力不从心。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['plænɪŋ]

He	no	longer	was	capable	of	understanding	the	problems	which	his	planning
他	不	更长	曾是	有能力的	的	理解	这	问题	哪个	他的	规划

['bɑːdɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

bodies	brought	to	his	attention	.
身体	带来	到	他的	注意力	.

他已经无法理解他的规划机构向他提出的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] [kən'fjuːzd] , [biː; bi][hiː; hi] ['dɪtʃˌdɪgər] [ɔːr]['dɪkteɪtər] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ɪ'moʊʃənəli]

And	he	who	is	confused	,	be	he	ditchdigger	or	dictator	,	is	a	man	emotionally
和	他	WHO	是	使困惑	,	是	他	挖沟机	或者	独裁者	,	是	一个	男人	情感上

[ˌʌp'set] .

upset	.
沮丧的	.

而感到困惑的人，无论是挖沟工人还是独裁者，都是情绪不稳定的人。

['zɔrən] - [feɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑːntə][ðə; ði] ['teli] - [foʊn] [skriːn] [ɔːl'redi] [ɪn'reɪdʒd] .

Zoran	Jankez's	face	had	come	onto	the	Telly	-	Phone	screen	already	enraged	.
佐兰	-	脸	有	来	到	这	电视	-	电话	屏幕	已经	愤怒	.

佐兰·扬克兹的脸出现在电视屏幕上时，已经怒不可遏。

[hiː; hi][hæd; həd] [snæpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] , " ['kɑːrdɛlj] !

He	had	snapped	to	his	right	-	hand	man	,	"	Kardelj	!
他	有	啪啪	到	他的	正确的	-	手	男人	,	"	卡德尔	!

他厉声对他的得力助手说：“卡德尔杰！

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðæt] . . .

Do	you	realize	what	that	.	.	.
做	你	意识到	什么	那	.	.	.

你明白那意味着什么吗.....

[ðæt] ['ɪdiət][ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?

that	idiot	of	yours	has	been	up	to	now	?
那	笨蛋	的	你的	有	到过	向上	到	现在	?

你那个白痴到现在为止都干了些什么?

" ['ɪnwərdli] , ['kɑːrdɛlj][hæd; həd] [wɪnst] .

"	Inwardly	,	Kardelj	had	winced	.
"	内心	,	卡德尔	有	畏缩	.

卡德尔内心不禁感到一阵刺痛。

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðiːz] [pæst]

His	superior	had	been	mountingly	difficult	of	late	,	and	particularly	these	past
他的	优越的	有	到过	越来越	难的	的	晚的	,	和	特别	这些	过去的

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

他的上司最近越来越难相处，尤其是最近这几天。

[hiː; hi] [sed] [naʊ] , [kə'dʒoʊlɪŋli] , " ['zɔrən] , [aɪ] — "

He	said	now	,	cajolingly	,	"	Zoran	,	I	—	"
他	说	现在	,	哄骗地	,	"	佐兰	,	我	—	"

他现在哄骗地说：“佐兰，我——”

" [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː]['zɔrən] , ['kɑːrdɛlj] !

"	Don't	call	me	Zoran	,	Kardelj	!
"	不	称呼	我	佐兰	,	卡德尔	!

“卡德尔，别叫我佐兰！

[ænd; ənd] [pliːz] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sɪkənɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə] [fɔːn] ,

And	please	preserve	me	from	your	sickening	attempts	to	fawn	,
和	请	保存	我	从	你的	令人作呕	尝试	到	讨好	,

请你让我免受你那些令人作呕的奉承之举。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tretʃərəs] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [mʌnθs] .
in view of your treacherous recommendations of recent months .
在 看法 的 你的 奸诈 建议 的 最近的 几个月 .

鉴于你近几个月来的背信弃义的建议。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒaʊl] [ʃʊk] .
" He was so infuriated that his heavy jowls shook .
" 他 曾是 所以 愤怒的 那 他的 重的 下巴 摇晃 .

他气得脸颊发抖。

['kɑːrdɛlj][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['fjʊriəs] .
Kardelj had never seen him this furious .
卡德尔 有 绝不 已见 他 这 狂怒 .

卡德尔吉从未见过他如此愤怒。

[hiː; hi] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] , " ['kɑːmræd] - ,
He said placatingly , " Comrade Jankez ,
他 说 安抚地 , " 同志 - ,

他安抚道："扬克兹同志，

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]
I had already come to the conclusion that I should consult you on the
我 有 已经 来 到 这 结论 那 我 应该 咨询 你 在 这
[dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] [riː'vəukɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['trʌbəlˌmeɪkərz] [krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪm; ɪm]
desirability of revoking this young troublemaker's credentials and removing him
理想性 的 撤销 这 年轻的 捣蛋鬼 证书 和 移除 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] — "
from the — "
从 这 — "

我之前已经决定，应该就撤销这个年轻捣蛋鬼的资格并将其开除出——一事征求您的意见。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['kɑːrdɛlj] .
" I am not interested in what you were going to do , Kardelj .
" 我 是 不是 感兴趣的 在 什么 你 是 去 到 做 , 卡德尔 .

"卡德尔，我对你原本打算做什么不感兴趣。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðɪs] ['treɪtərz] [æk'tɪvətiz] .
I am already in the process of ending this traitor's activities .
我 是 已经 在 这 过程 的 结束 这 叛徒的 活动 .

我已着手阻止这个叛徒的活动。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'viːld] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['ljuːboʊ] - ,
I should have known , when you revealed he was the son of Ljubo Pekic ,
我 应该 有 已知 , 什么时候 你 揭晓 他 曾是 这 儿子 的 柳博 - ,

当你透露他是柳博·佩基奇的儿子时，我就应该知道了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [diːp] [wɪ'ðɪn] .
that he was an enemy of the State , deep within .
那 他 曾是 一个 敌人 的 这 状态 , 深的 之内 .

他内心深处其实是国家的敌人。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - [blʌd] .
I know the Pekic blood .
我 知道 这 - 血 .

我了解佩基奇家族的血统。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [pʊt]['ljuːboʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] .
It was I who put Ljubo to the question .
它 曾是 我 WHO 放 柳博 到 这 问题 .

是我向柳博提出了这个问题。

['stʌbərn] , [rɔːŋ] ['hedɪd] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [foʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Stubborn	**,**	**wrong**	**headed**	**,**	**a**	**vicious**	**foe**	**of**	**the**	**revolution**	**.**
固执的	,	错误的	标题	,	一个	恶毒	敌人	的	这	革命	.

顽固不化，思想错误，是革命的恶敌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [teɪks] ['æftər][hɪm; ɪm] .

And	**his**	**son**	**takes**	**after**	**him**	**.**
和	他的	儿子	需要	后	他	.

他的儿子也像他一样。

" ['kɑːrdɛlj][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [left][tuː; tə][seɪ] , " ['kɑːmræd] ,

"	**Kardelj**	**had**	**enough**	**courage**	**left**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Comrade**	**,**
"	卡德尔	有	足够的	勇气	左边	到	说	,	"	同志	,

卡尔德尔杰鼓起勇气说道："同志，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʌŋ] - [ɪz][ə; eɪ] ['tæŋ^lfut] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs]

it	**would**	**seem**	**to**	**me**	**that**	**young**	**Pekic**	**is**	**a**	**tanglefoot**	**,**	**but**	**not**	**a**	**conscious**
它	会	似乎	到	我	那	年轻的	-	是	一个	缠足	,	但	不是	一个	有意识的

['treɪtər] .

traitor	**.**
叛徒	.

在我看来，年轻的佩基奇是个笨蛋，但他并非有意叛国。

[aɪ] — "

I	**—**	**"**
我	—	"

我-"

" [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː]['kɑːmræd] , ['kɑːrdɛlj] !

"	**Don't**	**call**	**me**	**comrade**	**,**	**Kardelj**	**!**
"	不	称呼	我	同志	,	卡德尔	!

"别叫我同志，卡德尔！"

" ['nʌmbər] [wʌn] [rɔːrd] .

"	**Number**	**One**	**roared**	**.**
"	数字	一	咆哮	.

"一号咆哮道。"

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['ɪnər] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**know**	**your**	**inner**	**motivation**	**.**
"	我	知道	你的	内	动机	.

我知道你内心的动机。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] ['eɪdʒənt] [prəˌvɑːkə'tɜːr] , [ðɪs] ['trɔtskiːait] ['rekər] , [tuː; tə] [ðɪs]

The	**reason**	**you**	**brought**	**this**	**agent**	**provocateur**	**,**	**this**	**Trotskyite**	**wrecker**	**,**	**to**	**this**
这	原因	你	带来	这	代理人	挑衅者	,	这	托洛茨基主义者	拖车	,	到	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ['paʊər] .

position	**of**	**ridiculous**	**power**	**.**
位置	的	荒谬的	力量	.

你之所以把这个煽动者、这个托洛茨基主义破坏分子推到如此荒谬的权力位置上，原因就在于此。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [maɪ] [ə'θɔːrəti] .

The	**two**	**of**	**you**	**are**	**in**	**conspiracy**	**to**	**undermine**	**my**	**authority**	**.**
这	二	的	你	是	在	阴谋	到	破坏	我的	权威	.

你们两个合谋破坏我的权威。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌsekrə'teriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , ['kɑːrdɛlj] .

This	**will**	**be**	**brought**	**before**	**the**	**Secretariat**	**of**	**the**	**Executive**	**Committee**	**,**	**Kardelj**	**.**
这	将要	是	带来	前	这	秘书处	的	这	管理人员	委员会	,	卡德尔	.

此事将提交执行委员会秘书处，卡尔德尔。

[juːv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , [ðɪs] [taɪm] !
You've gone too far , this time !
你已经 已消失 也 远的 , 这 时间 !

这次你太过分了!

" [ˌæləkˈsændɚ] [ˈkɑːrdɛlj] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈkaʊərd] .
" Aleksander Kardelj had his shortcomings but he was no coward .
" 亚历山大 卡德尔 有 他的 缺点 但 他 曾是 不 懦夫 .

“亚历山大·卡德尔虽然有缺点，但他绝不是懦夫。”

[hiː; hi] [sed] , [ˈraɪli] , " [ˈveri] [wel] , [sɜːr] .
He said , wryly , " Very well , sir .
他 说 , 略带讽刺地 , " 非常 出色地 , 先生 .

他苦笑着说：“好吧，先生。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈdʒoʊzɪp] - [hæz; həz] [dʌn] [naʊ] ?
But would you tell me what Josip Pekic has done now ?
但 会 你 告诉 我 什么 约瑟普 - 有 完毕 现在 ?

但你能告诉我约瑟普·佩基奇现在做了什么吗?

[maɪ] [ˈɑːfɪs] [hæz; həz] [hæd; həd] [noʊ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . "
My office has had no report on him for some time . "
我的 办公室 有 有 不 报告 在 他 为了 一些 时间 . "

我的办公室已经很久没有收到他的任何报告了。

" [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] !
" What he has done !
" 什么 他 有 完毕 !

“他都做了些什么！”

[juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ] [ˈtreɪtərəs] [fuːl] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [kept] [noʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [æt; ət] [ɔːl] ?
You fool , you traitorous fool , have you kept no record at all ?
你 傻子 , 你 叛徒 傻子 , 有 你 保留 不 记录 在 全部 ?

你这个傻瓜，你这个叛徒傻瓜，难道你一点记录都没有吗?

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmæsəˈdoʊniən] [ˈeriə] [wer] [maɪ] [ˈvɜːrdʒɪn] [lændz] [ˈproʊgræm] [hæz; həz]
He has been in the Macedonian area where my virgin lands program has
他 有 到过 在 这 马其顿 区域 在哪里 我的 处女 土地 程序 有
[bɪn] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
been in full swing .
到过 在 满的 摇摆 .

他一直在马其顿地区，我的处女地开发计划在那里如火如荼地进行着。

" [ˈkɑːrdɛlj] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" Kardelj cleared his throat at this point .
" 卡德尔 已清除 他的 喉 在 这 观点 .

这时，卡尔德尔清了清嗓子。

- [kənˈtɪnjuːd] [ˈrɔːrɪŋ] .
Jankez continued roaring .
- 持续 咆哮 .

扬克兹继续咆哮。

" [ðə; ði] [pæst] [θriː] [ˈjɪrz] , [ədˈmɪtɪdli] , [ðə; ði] [ˈweðər] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] ,
" The past three years , admittedly , the weather has been such ,
" 这 过去的 三 年 , 诚然 , 这 天气 有 到过 这样的 ,

“诚然，过去三年天气一直如此.....”

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [reɪnz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn] ['skedʒuːl] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]

the	confounded	rains	failing	to	arrive	on	schedule	,	that	we	have	had	our
这	令人困惑	雨	失败	到	到达	在	日程	,	那	我们	有	有	我们的

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

该死的雨水迟迟不来，我们真是倒霉透了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fuːl] !

But	this	fool	!
但	这	傻子	!

但这个傻瓜!

[ðɪs] ['blʌndərɪŋ] ['treɪtərəs] ['ɪdiət] ! "

This	blundering	traitorous	idiot	!	"
这	笨拙	叛徒	笨蛋	!	"

这个愚蠢的叛徒!

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?

"	What	has	he	done	?
"	什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

" ['kɑːrdɛlj] [æskt] , [ɪn'triːgd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

"	Kardelj	asked	,	intrigued	in	spite	of	his	position	of	danger	.
"	卡德尔	问	,	好奇	在	尽管如此	的	他的	位置	的	危险	.

尽管身处险境，卡尔德尔仍然饶有兴趣地问道。

" [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['hiːz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['proʊgræm] [rɪ'vɜːrst] .

"	For	all	practical	purposes	he's	ordered	the	whole	program	reversed	.
"	为了	全部	实际的	目的	他是	订购	这	所有的	程序	反转	.

“实际上，他已经下令推翻整个计划。”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] - [dɪ'veləpɪŋ] , [wət'evər] [ðæt][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːn] .

Something	about	a	sandbowl	developing	,	whatever	that	is	supposed	to	mean	.
某物	关于	一个	-	发展	,	任何	那	是	据称	到	意思是	.

好像是关于沙碗状地形的形成，不管那是什么意思。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['kɑːntʊr] ['plaʊɪŋ] , [wət'evər] ['nɑːnsens] [ðæt] [ɪz] .

Something	about	introducing	contour	plowing	,	whatever	nonsense	that	is	.
某物	关于	介绍	轮廓	耕作	,	任何	废话	那	是	.

好像是要引入等高线耕作法，不管那是什么胡说八道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][riː'fɔːrɪst; riː'fɑːrɪst][sʌm; səm] ['eriəz] .

And	even	reforesting	some	areas	.
和	甚至	重新造林	一些	区域	.

甚至还在一些地区重新造林。

[sʌm; səm] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['wɔːtəʃedz] .

Some	nonsense	about	watersheds	.
一些	废话	关于	分水岭	.

关于流域的一些无稽之谈。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæz; həz]['blaɪndɪd][ænd; ənd][ˌmɪs'led][ðə; ði] ['veri] [men] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

He	evidently	has	blinded	and	misled	the	very	men	I	had	in	charge	.
他	显然	有	失明	和	被误导	这	非常	男人	我	有	在	收费	.

他显然蒙蔽并误导了我手下那些负责的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['oʊpənli] .

They	are	supporting	him	,	openly	.
他们	是	支持	他	,	公然	.

他们公开支持他。

" - , ['kɑ:rdɛlj] [nu:] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪnər][æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪk'spɪriəns]
" **Jankez , Kardelj knew , had been a miner as a youth , with no experience**
" - , 卡德尔 知道 , 有 到过 一个 矿工 作为 一个 青年 , 和 不 经验
[ˌwʌtsoʊ'evər] [ɑ:n][ðə; ði][sɔɪl] .
whatsoever on the soil .
任何 在 这 土壤 .

“卡德尔知道，扬克兹年轻时当过矿工，对土地一无所知。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][lændz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][pet] .
However , the virgin lands project had been his pet .
然而 , 这 处女 土地 项目 有 到过 他的 宠物 .

然而，处女地开发项目一直是他的心头好。

[hi:; hi] [en'vɪʒənd] ['hʌndrədz] [ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv] [meɪz] , [kɔ:rn][æz; əz]
He envisioned hundreds upon thousands of square miles of maize , corn as
他 设想 数百 之上 数千 的 正方形 英里 的 玉米 , 玉米 作为
[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
the Americans called it .
这 美国人 称为 它 .

他设想种植成百上千平方英里的玉米，也就是美国人所说的玉米地。

[ðɪs] [ɪn][tɜ:rn] [wʊd] [fi:d] [væst] [hə:dz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [swaɪn] [soʊ] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði]
This in turn would feed vast herds of cattle and swine so that ultimately the
这 在 转动 会 喂养 广阔的 畜群 的 牛 和 猪 所以 那 最终 这
[ju'naɪtɪd] ['bɔ:lkən] ['soʊviet] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [mi:t] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
United Balkan Soviet Republics would have the highest meat consumption in the
团结的 巴尔干半岛 苏联 共和国 会 有 这 最高 肉 消耗 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

这反过来又会养活大量的牛和猪，最终使联合巴尔干苏维埃共和国成为世界上肉类消费量最高的国家。

['nʌmbər] [wʌn][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɑ:n] .
Number One was raging on .
数字 一 曾是 愤怒 在 .

头号人物还在咆哮。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
Something about a conspiracy on the part of those who surrounded him .
某物 关于 一个 阴谋 在 这 部分 的 那些 WHO 包围 他 .

似乎是他身边的人密谋陷害他。

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm] , ['zɔrən] - , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]
A conspiracy to overthrow him , Zoran Jankez , and betray the revolution
一个 阴谋 到 推翻 他 , 佐兰 - , 和 背叛 这 革命
[tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] ['paʊɝz] ,
to the Western powers ,
到 这 西 权力 ,

这是一场旨在推翻佐兰·扬克兹并向西方列强出卖革命的阴谋。

[bʌt; bət][hi:; hi] , ['zɔrən] - , [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][plɑ:t] [bɪ'fɔ:r] .
but he , Zoran Jankez , had been through this sort of plot before .
但 他 , 佐兰 - , 有 到过 通过 这 种类 的 阴谋 前 .

但他，佐兰·扬克兹，以前就经历过类似的阴谋。

[hi:; hi] , ['zɔrən] - , [nu:] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
He , Zoran Jankez , knew the answers to such situations .
他 , 佐兰 - , 知道 这 答案 到 这样的 情况 .

他，佐兰·扬克兹，知道应对这种情况的办法。

[ˌæləkˈsændʒ] [ˈkɑːrdɛlj] [grɪnd] [ˈhjuːmərəsli] , [ˈraɪli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə] [flɪk] [ɔːf] [ðə; ði]

Aleksander	Kardelj	grinned	humorously	,	wryly	,	and	reached	to	flick	off	the
亚历山大	卡德尔	咧嘴一笑	幽默地	，略带讽刺地		，	和	达到	到	轻弹	离开	这

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

亚历山大·卡德尔露出了滑稽而又略带嘲讽的笑容，伸手关掉了屏幕。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpaiplaik] [ˈhoʊldər] , [lɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]

He	twisted	a	cigarette	into	the	small	pipelike	holder	,	lit	it	and	waited	for
他	扭曲	一个	卷烟	进入	这	小的	管状	持有者	，点燃		它	和	等待	为了

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

the	inevitable	.
这	不可避免的	.

他将一支香烟拧进小烟斗状的烟嘴里，点燃，然后等待不可避免的事情发生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːk] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

It	was	shortly	after	that	the	knock	came	on	his	door	.
它	曾是	不久	后	那	这	敲	来了	在	他的	门	.

不久之后，就有人敲响了他的房门。

[ˈzɔrən] - [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [əˈferz] ,

Zoran	Jankez	sat	at	his	desk	in	the	Ministry	of	Internal	Affairs	,
佐兰	-	卫星	在	他的	桌子	在	这	部	的	内部的	事务	,

佐兰·扬克兹坐在内政部的办公桌前，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmɪlətəri] [rɪˈvɑːlvər] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

a	heavy	military	revolver	close	to	his	right	hand	,
一个	重的	军队	左轮手枪	关闭	到	他的	正确的	手	,

他右手边放着一把沉重的军用左轮手枪。

[ə; eɪ][hæf] [ˈempti] [ˈliːtər][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɔːtər] [ˈtʌmblər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .

a	half	empty	liter	of	sljivovica	and	a	water	tumbler	,	to	his	left	.
一个	一半	空的	升	的	-	和	一个	水	不倒翁	,	到	他的	左边	.

在他左边，放着半升的斯利沃维察酒和一只水杯。

[red] [ʌv; əv] [aɪ] , [hiː; hi] [pɔːd] [ˈoʊvər] [ˈendləs] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] ,

Red	of	eye	,	he	pored	over	endless	reports	from	his	agents	,
红色的	的	眼睛	,	他	倾倒	超过	无尽的	报告	从	他的	代理人	,

他双眼通红，埋头仔细阅读着特工们发来的没完没了的报告。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈteɪkɪŋ] [taɪm] [aʊt][tuː; tə] [graʊl] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][desk] [maɪk] .

occasionally	taking	time	out	to	growl	a	command	into	his	desk	mike	.
偶尔	采取	时间	出去	到	咆哮	一个	命令	进入	他的	桌子	麦克风	.

偶尔会停下来，对着办公桌上的麦克风低声下达命令。

[ˈtaɪərd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsliːpləs] [ˈaʊərz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət]

Tired	he	was	,	from	the	long	sleepless	hours	he	was	putting	in	,	but
疲劳的	他	曾是	,	从	这	长的	失眠	小时	他	曾是	推杆	在	,	但

他因为长时间熬夜而疲惫不堪，但是

[ˈnʌmbər] [wʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .

Number	One	was	in	his	element	.
数字	一	曾是	在	他的	元素	.

一号如鱼得水。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [ðæt] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] , [ˈkɑːrdɛlj] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðɪs] [θɪŋ]

As	he	had	told	that	incompetent	,	Kardelj	,	he	had	been	through	this	thing
作为	他	有	讲述	那	不称职的	,	卡德尔	,	他	有	到过	通过	这	事物

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

正如他告诉那个无能的卡德尔杰的那样，他以前经历过这种事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌmbər] [wʌn] .

It	was	no	mistake	that	he	was	Number	One	.
它	曾是	不	错误	那	他	曾是	数字	一	.

他能成为第一名绝非偶然。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['biːfi] [hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] .

After	a	time	he	put	a	beefy	hand	down	on	the	reports	.
后	一个	时间	他	放	一个	仡	手	向下	在	这	报告	.

过了一会儿，他把一只粗壮的大手按在了报告上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][reɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	could	feel	the	rage	coming	upon	him	.
他	可以	感觉	这	愤怒	未来	之上	他	.

他感到怒火正在心中涌起。

[ʌv; əv] [leɪt] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ,

Of	late	,	he	realized	,
的	晚的	,	他	已实现	,

最近，他意识到，

[ðer; ðər][moʊst]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] [baɪ]

there	most	certainly	had	developed	a	plot	to	undermine	his	health	by
那里	最多	当然	有	发达	一个	阴谋	到	破坏	他的	健康	经过

['kɑːnstənt] [frʌst'reɪʃnz] .

constant	frustrations	.
持续的	挫折	.

他们肯定策划了一个阴谋，通过不断的挫折来损害他的健康。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] , [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z] [ɔːf]

Was	there	no	one	,	no	one	at	all	,	to	take	some	of	these	trivialities	off
曾是	那里	不	一	,	不	一	在	全部	,	到	拿	一些	的	这些	琐事	离开

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ?

his	shoulders	?
他的	肩膀	?

难道就没有一个人，一个都没有，可以帮他分担这些琐事吗?

[mʌst; məst][hiː; hi][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌdemə'krætɪk] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ?

Must	he	do	everything	in	the	People's	Democratic	Dictatorship	?
必须	他	做	一切	在	这	人们的	民主	专政	?

在人民民主专制政权下，他必须事事亲力亲为吗?

[meɪk] ['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ?

Make	every	decision	and	see	it	through	?
制作	每一个	决定	和	看	它	通过	?

做出每一个决定并坚持到底?

[hiː; hi] [snæpt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪk] , " [gɪv] [ˌem 'iː]['leɪzər][jəvə'nɑːvɪk] .

He	snapped	into	the	mike	,	"	Give	me	Lazar	Jovanovic	.
他	啪啪	进入	这	麦克风	,	"	给	我	拉扎尔	约万诺维奇	.

他对着麦克风厉声说道："把拉扎尔·约万诺维奇给我。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] ['hɛdz] ['ʃeɪvn] [poʊl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	then	,	when	the	police	head's	shaven	poll	appeared	in	the	screen	of	the
"	和	然后	,	什么时候	这	警察	头部	剃光	轮询	出现	在	这	屏幕	的	这

['teli] - [foʊn] ,

Telly	-	Phone	,
电视	-	电话	,

"然后，当警察光秃秃的脑袋出现在电视屏幕上时，

" ['kɑːmræd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][læst] [tʃæns] .

"	Comrade	,	I	am	giving	you	one	last	chance	.
"	同志	,	我	是	给予	你	一	最后的	机会	.

同志，我再给你一次机会。

[prəˈduːs] [ðɪs] [ˈtreɪtər] , [ˈdʒoʊzɪp] - , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [ɔːr] [ˈænsər] [tuː; tə]
Produce **this** **traitor** **,** **Josip** **Pekic** **,** **within** **the** **next** **twenty** **-** **four** **hours** **,** **or** **answer** **to**
生产 这 叛徒 , 约瑟普 - , 之内 这 下一个 二十 - 四 小时 , 或者 回答 到
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

在接下来的二十四小时内，交出叛徒约瑟普·佩基奇，否则就给我一个交代。

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈtaɪtnd] [ɪn] [fɪr] .
" **He** **glared** **at** **the** **other** **,** **whose** **face** **had** **tightened** **in** **fear** **.**
" 他 怒目而视 在 这 其他 , 谁 脸 有 收紧 在 害怕 .

他怒视着对方，对方的脸因恐惧而绷紧。

" [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈefərts] , [ɪn] [ðɪs] , [ˈkɑːmræd] [jəvəˈnɑːvɪk] . "
" **I** **begin** **to** **doubt** **the** **sincerity** **of** **your** **efforts** **,** **in** **this** **,** **Comrade** **Jovanovic** **.** **"**
" 我 开始 到 怀疑 这 诚意 的 你的 努力 , 在 这 , 同志 约万诺维奇 . "

“约万诺维奇同志，我开始怀疑你在这件事上的诚意了。”

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] , [ˈkɑːmræd] , [aɪ] — "
" **But** **.** **.** **.** **but** **,** **Comrade** **,** **I** **—** **"**
" 但 . . . 但 , 同志 , 我 — "

“但是……但是，同志，我——”

" [ðæts] [ɔːl] !
" **That's** **all** **!**
" 那就是 全部 !

“就这样！

" [ˈnʌmbər] [wʌn] [snæpt] .
" **Number** **One** **snapped** **.**
" 数字 一 啪啪 .

“一号崩溃了。”

[hiː; hi] [flikt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [ðen] [ˈglaʊəd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] .
He **flicked** **off** **the** **instrument** **,** **then** **glowered** **at** **it** **for** **a** **full** **minute** **.**
他 轻弹 离开 这 乐器 , 然后 怒目而视 在 它 为了 一个 满的 分钟 .

他一把关掉仪器，然后怒视着它足足一分钟。

[ɪf] [jəvəˈnɑːvɪk] [ˈkudnt] [ˈloʊkeɪt] - , [ˈhiːd][faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] .
If **Jovanovic** **couldn't** **locate** **Pekic** **,** **he'd** **find** **someone** **who** **could** **.**
如果 约万诺维奇 不能 定位 - , 他会 寻找 某人 WHO 可以 .

如果约万诺维奇找不到佩基奇，他也会找到能找到他的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪpskwiːk] [hæd; həd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
It **was** **maddening** **that** **the** **pipsqueak** **had** **seemingly** **disappeared** **.**
它 曾是 令人抓狂 那 这 小不点 有 似乎 消失 .

令人恼火的是，这个小家伙竟然消失了。

[tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˈsiːkɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈprəugrest] [ɪn][ˈsiːkrət] .
To **this** **point** **,** **seeking** **him** **had** **progressed** **in** **secret** **.**
到 这 观点 , 寻求 他 有 进展 在 秘密 .

到目前为止，寻找他的行动一直秘密进行着。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfeɪvərəbl] [pʌbˈlɪsəti] [tʃɜːnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]
There **had** **been** **too** **much** **favorable** **publicity** **churned** **out** **in** **the** **early** **days** **of**
那里 有 到过 也 很多 有利 宣传 搅打 出去 在 这 早期的 天 的
[ðə; ði][ˈekspɪˌdaɪtər] [skiːm] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ˈmætərz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [hjuː]
the **expediter** **scheme** **to** **reverse** **matters** **to** **the** **point** **of** **having** **a** **public** **hue**
这 快递员 方案 到 撤销 事情 到 这 观点 的 拥有 一个 民众 色调
[ænd; ənd][kraɪ] .
and **cry** **.**
和 哭 .

在加快审批程序实施初期，已经产生了太多有利的宣传，以至于无法扭转局面，引起公众的强烈抗议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][kjuː] . [tiː] .

It	was	being	done	on	the	q	.	t	.
它	曾是	存在	完毕	在	这	q	.	t	.

这件事是在秘密进行的。

[bʌt; bət] !

But	!
但	!

但！

['nʌmbər] [wʌn] [reɪdʒd] ['ɪnwərdli] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [pə'liːs] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [suːn] [ɪ'nʌf] ,

Number	One	raged	inwardly	,	if	his	police	couldn't	find	the	criminal	soon	enough	,
数字	一	愤怒	内心	,	如果	他的	警察	不能	寻找	这	刑事	很快	足够的	,

一号内心怒火中烧，如果他的警察不能尽快找到罪犯，

[ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [hʌnt] [ænd; ənd] [pɜːrdʒ] [kʊd; kəd] [wel] [ɪ'nʌf] [biː; bi] [lɔːntʃt] .

a	full	-	scale	hunt	and	purge	could	well	enough	be	launched	.
一个	满的	-	规模	打猎	和	清除	可以	出色地	足够的	是	发射	.

完全有可能发起一场大规模的搜捕和清洗行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðæn; ðən][met][ðə; ði] [aɪ] .

There	was	more	to	all	this	than	met	the	eye	.
那里	曾是	更多的	到	全部	这	比	遇见	这	眼睛	.

这一切远比表面看起来复杂得多。

[oʊ] , [hiː; hi] , ['zɔrən] - [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

Oh	,	he	,	Zoran	Jankez	had	been	through	it	before	,
哦	,	他	,	佐兰	-	有	到过	通过	它	前	,

哦，佐兰·扬克兹以前经历过这种事。

[ðoʊ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [læpst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] .

though	long	years	had	lapsed	since	it	had	been	necessary	.
尽管	长的	年	有	失效	自从	它	有	到过	必要的	.

虽然距离需要这样做已经过去了很长时间。

[ðə; ði] ['treɪtəz] , [ðə; ði]['siːkrət] [kən'spirəsiz] ,

The	traitors	,	the	secret	conspiracies	,
这	叛徒	,	这	秘密	阴谋论	,

叛徒，秘密阴谋，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [pəːdʒz] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]['pɑːrti][ræŋks] [stɪl] [wʌns] [ə'gen] .

and	then	the	required	purges	to	clean	the	Party	ranks	still	once	again	.
和	然后	这	必需的	清洗	到	干净的	这	派对	排名	仍然	一次	再次	.

然后，又进行了必要的清洗，再次整顿党内队伍。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teli] - [foʊn] ['tɪŋkəld] ,

The	gentle	summons	of	his	Telly	-	Phone	tinkled	,
这	温和的	传票	的	他的	电视	-	电话	叮叮当当	,

他的电话机发出轻柔的叮当声，仿佛在召唤着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flikt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [brʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	flicked	it	on	with	a	rough	brush	of	his	hand	.
和	他	轻弹	它	在	和	一个	粗糙的	刷子	的	他的	手	.

他用手粗暴地拨动了一下开关。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['juːθfl] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒoʊzɪp] - ,

And	there	was	the	youthful	face	of	Josip	Pekic	,
和	那里	曾是	这	青春	脸	的	约瑟普	-	,

还有约西普·佩基奇那张年轻的面孔，

['kɜ:rəntli] ['bi:ɪŋ] [sɔ:t] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz]
currently **being** **sought** **high** **and** **low** **by** **the** **full** **strength** **of** **the** **Internal** **Affairs**
现在 存在 寻求 高的 和 低的 经过 这 满的 力量 的 这 内部的 事务
[ˌsekrə'teriət] .
Secretariat .
秘书处 .

目前，内务秘书处全体人员正在全力搜寻此人。

['ju:θfl] , [jes] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][stɛərd][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
Youthful **,** **yes** **,** **but** **even** **as** **he** **stared** **his** **astonishment** **,**
青春 , 是的 , 但 甚至 作为 他 凝视 他的 惊讶 ,

年轻，没错，但即便在他凝视的那一刻，他依然满脸惊讶。

['zɔrən] - [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [hæd; həd] [rɔ:t] [ðer; ðər]['tʃeɪndʒɪz][ɑ:n][ðə; ði]
Zoran **Jankez** **could** **see** **that** **the** **past** **months** **had** **wrought** **their** **changes** **on** **the**
佐兰 - 可以 看 那 这 过去的 几个月 有 锻 他们的 变化 在 这
['ʌðɚz] [feɪs] .
other's **face** .
其他的 脸 .

佐兰·扬克兹看得出，过去几个月的时间在对方脸上留下了痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [mə'tʃʊr] , [bɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [streɪn] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] .
It **was** **more** **mature** **,** **bore** **more** **of** **strain** **and** **weariness** **.**
它 曾是 更多的 成熟 , 钻孔 更多的 的 拉紧 和 疲劳 .

它更成熟，也承受了更多的压力和疲惫。

[bɪ'fɔ:r] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Before **Jankez** **found** **his** **voice** **.**
前 - 成立 他的 嗓音 .

在扬克兹找到自己的声音之前。

['dʒoʊzɪp] - [sed] ['dɪfɪdəntli] , " [aɪ] . . .
Josip **Pekic** **said** **diffidently** **,** **"** **I** **.** **.** **.**
约瑟普 - 说 羞怯地 , " 我 . . .

约西普·佩基奇略带羞涩地说："我……"

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ju:v] [bɪn] , [wel] . . .
I **understand** **you've** **been** **,** **well** **.** **.** **.**
我 理解 你已经 到过 , 出色地 . . .

我知道你最近过得挺……

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [sɜ:r] . "
looking **for** **me** **,** **sir** **.** **"**
寻找 为了 我 , 先生 . "

先生，我在找我。

" ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" **Looking** **for** **you** **!**
" 寻找 为了 你 !

"我在找你！"

" [ðə; ði]['pɑ:rti] [hed] [bli:tid] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ebɪŋ] [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət] [ˌʌnkən'troʊləbli] .
" **the** **Party** **head** **bleated** **,** **his** **rage** **ebbing** **in** **all** **but** **uncontrollably** **.**
" 这 派对 头 咩咩叫 , 他的 愤怒 退潮 在 全部 但 无法控制 .

"党的领导人咆哮着，他的怒火几乎无法控制地涌上心头。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] ['kudnt] [faɪnd][wɜ:rdz] .
For **a** **moment** **he** **couldn't** **find** **words** **.**
为了 一个 片刻 他 不能 寻找 字 .

他一时语塞。

- [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʒitərɪŋ] , " [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːsɜːrtʃ] [tuː; tə][duː] .

Pekic	said	,	his	voice	jittering	,	"	I	had	some	research	to	do	.
-	说	,	他的	嗓音	抖动	,	"	我	有	一些	研究	到	做	.

佩基奇的声音有些颤抖，他说："我得做一些研究。"

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ðɪs] . . .

You	see	,	sir	,	this	.	.	.
你	看	,	先生	,	这	.	.	.

您看，先生，这……

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][juː; jʊ][ænd; ənd]['kɑːrdɛlj]['stɑːrtɪd][ˌem 'iː][ɔːf][ɑːn] — "

this	project	you	and	Kardelj	started	me	off	on	—	"
这	项目	你	和	卡德尔	开始	我	离开	在	—	"

你和卡德尔伊让我开始的这个项目——

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	had	nothing	to	do	with	it	!
"	我	有	没有什么	到	做	和	它	!

"这事跟我一点关系都没有！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [skiːm] , [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪdiəsi] !

It	was	Kardelj's	scheme	,	confound	his	idiocy	!
它	曾是	-	方案	,	混杂	他的	白痴	!

这是卡德尔的阴谋，真该死的愚蠢！

" ['nʌmbər] [wʌn] [ɔːl][bʌt; bət] [skriːmd] .

"	Number	One	all	but	screamed	.
"	数字	一	全部	但	尖叫	.

"一号几乎是尖叫着说的。"

" [oʊ] ?

"	Oh	?
"	哦	?

"哦?

[wel] . . .

Well	.	.	.
出色地	.	.	.

出色地 ...

[wel] , [aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [kən'kɜːd] .

well	,	I	had	gathered	the	opinion	that	both	of	you	concurred	.
出色地	,	我	有	聚集	这	观点	那	两个都	的	你	同意	.

嗯，我之前以为你们俩的意见是一致的。

['eniweɪ] , [laɪk][aɪ][seɪ] , [ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst]['dɪdnt] [kʌm] [ɔːf][kwaɪt][ðə; ðɪ]

Anyway	,	like	I	say	,	the	project	from	the	first	didn't	come	off	quite	the
反正	,	喜欢	我	说	,	这	项目	从	这	第一的	没有	来	离开	相当	这

[weɪ] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] .

way	it	started	.
方式	它	开始	.

总之，就像我说的，第一个项目并没有像最初设想的那样顺利进行。

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[wel] . . . [wiː; wi] , [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] ['weitəz] [wɜːr; wər]['sɜːrli] ,

well	.	.	.	we	,	were	thinking	in	terms	of	finding	out	why	waiters	were	surly	,
出色地	.	.	.	我们	,	是	思维	在	条款	的	寻找	出去	为什么	服务员	是	粗鲁	,

嗯……我们当时在想，为什么服务员态度不好。

[waɪ] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] [prə'feʃənl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [traɪd] [tuː; tə] , [ʌ; ɜː] , [biːt] [ðə; ði] [ræp]

why	workers	and	professionals	and	even	officials	tried	to	,	uh	,	beat	the	rap
为什么	工人	和	专业人士	和	甚至	官员	尝试	到	,	呃	,	打	这	说唱

,

,

,

为什么工人、专业人士甚至官员都试图逃脱罪责?

[pæs] [ðə; ði] [bʌk] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['haɪnd,moʊst] ,

pass	the	buck	,	look	out	for	themselves	and	the	devil	take	the	hindmost	,
经过	这	巴克	,	看	出去	为了	他们自己	和	这	魔鬼	拿	这	后方	,

互相推诿，自私自利，最后落得个遭殃的下场。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [ə'merɪkənɪzəm] [ðæt] ['kɑːrdɛlj] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪŋ] .

and	all	those	Americanisms	that	Kardelj	is	always	using	.
和	全部	那些	美国俚语	那	卡德尔	是	总是	使用	.

还有卡德尔经常使用的那些美式俚语。

" - ['sɪmərd] , [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] [ɑːn] .

"	Jankez	simmered	,	but	let	the	other	go	on	.
"	-	小火慢炖	,	但	让	这	其他	去	在	.

“Jankez 怒火中烧，但让对方继续说下去。”

[ʌn'daʊtɪdli] , [hɪz; ɪz] [pə'liːs] [tʃiːf] , ['leɪzər] [jəvə'nɑːvɪk] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] ,

Undoubtedly	,	his	police	chief	,	Lazar	Jovanovic	was	even	now	tracing	the	call	,
无疑	,	他的	警察	首席	,	拉扎尔	约万诺维奇	曾是	甚至	现在	追踪	这	称呼	,

毫无疑问，他的警察局长拉扎尔·约万诺维奇此刻正在追踪这通电话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['treɪtər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['ʌndər] [ræps] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr]

and	this	young	traitor	would	soon	be	under	wraps	where	he	could	do	no	more
和	这	年轻的	叛徒	会	很快	是	在下面	卷饼	在哪里	他	可以	做	不	更多的

['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌdemə'krætɪk] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .

damage	to	the	economy	of	the	People's	Democratic	Dictatorship	.
损害	到	这	经济	的	这	人们的	民主	专政	.

这个年轻的叛徒很快就会被关起来，再也无法对人民民主专制政权的经济造成任何损害。

" [bʌt; bət] , [wel] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['weitəz] , [ænd; ənd] [trʌkdrɪvɝz]

"	But	,	well	,	I	found	it	wasn't	just	a	matter	of	waiters	,	and	truckdrivers
"	但	,	出色地	,	我	成立	它	不是	只是	一个	事情	的	服务员	,	和	卡车司机

[ænd; ənd] [sʌtʃ] .

and	such	.
和	这样的	.

“但是，嗯，我发现这不仅仅是服务员、卡车司机之类的问题。”

[ˌaɪ 'tiː] . . .

It	.	.	.
它	.	.	.

它 ...

[wel] . . . [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] .

well	.	.	.	ran	all	the	way	from	top	to	bottom	.
出色地	.	.	.	跑	全部	这	方式	从	顶部	到	底部	.

嗯.....从上到下一直跑了一遍。

[soʊ] , [aɪ] ['faɪnəli] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bʌtɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

So	,	I	finally	felt	as	though	I	was	sort	of	butting	my	head	against	the	wall	.
所以	,	我	最后	毛毡	作为	尽管	我	曾是	种类	的	对冲	我的	头	反对	这	墙	.

所以，我最终感觉自己就像是在用头撞墙一样。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['betər] [stɑːrt] [æt; ət] . . . [kaɪnd] [ʌv; əv] . . . [ˌfʌndə'mentlz] ,

I	thought	I	better	start	at	.	.	.	kind	of	.	.	.	fundamentals	,
我	想法	我	更好的	开始	在	.	.	.	种类	的	.	.	.	基本面	,

我觉得最好还是从.....一些.....基础知识开始讲起。

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn] [ri'sə:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['hændəld]
so **I** **began** **researching** **the** **manner** **in** **which** **the** **governments** **of** **the** **West** **handled**
所以 我 开始 研究 这 方式 在 哪个 这 政府 的 这 西方 处理
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] . "
some **of** **these** **matters** **.** **"**
一些 的 这些 事情 . "

于是我开始研究西方各国政府是如何处理这些问题的。

" [ɑː] , " - [sed] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] .
" **Ah** **,** **"** **Jankez** **said** **as** **smoothly** **as** **he** **was** **able** **to** **get** **out** **.**
" 啊 , " - 说 作为 顺利 作为 他 曾是 有能力的 到 得到 出去 .

“啊，”扬克兹尽可能流畅地说。

" [ɑː] .
" **Ah** **.**
" 啊 .

“啊。

[ænd; ənd] ?
And **?**
和 ?

和?

" [ðɪs] [fuːl] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self] .
" **This** **fool** **was** **hanging** **himself** **.**
" 这 傻子 曾是 绞刑 他自己 .

这个傻瓜是在上吊自杀。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [fraund] [ɪn] [ʌn'hæpi] ['pʌzlmənt] .
The **younger** **man** **frowned** **in** **unhappy** **puzzlement** **.**
这 年轻 男人 皱眉 在 不开心 困惑 .

年轻男子皱着眉头，一脸不悦和困惑。

" ['fræŋkli] , [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
" **Frankly** **,** **I** **was** **surprised** **.**
" 坦率地说 , 我 曾是 惊讶 .

“坦白说，我很惊讶。”

[aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I **have** **,** **of** **course** **,**
我 有 , 的 课程 ,

我当然有。

[riːd] ['westərn] [ˌprɑːpə'gændə][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,
read **Western** **propaganda** **to** **the** **extent** **I** **could** **get** **hold** **of** **it** **in** **Zagurest** **,**
读 西 宣传 到 这 程度 我 可以 得到 抓住 的 它 在 - ,

我在扎古列斯特尽可能地阅读了西方宣传资料。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɑːn][ðə; ði]['waɪərləs] .
and **listened** **to** **the** **Voice** **of** **the** **West** **on** **the** **wireless** **.**
和 听着 到 这 嗓音 的 这 西方 在 这 无线的 .

我收听了无线电广播中的“西方之声”。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , ['ɑːbviəsli] , [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌprɑːpə'gændə] .
I **was** **also** **,** **obviously** **,** **familiar** **with** **our** **own** **propaganda** **.**
我 曾是 还 , 明显地 , 熟悉的 和 我们的 自己的 宣传 .

显然，我也熟悉我们自己的宣传。

['fræŋkli] . . .
Frankly **.** **.** **.**
坦率地说 . . .

坦白说.....

[wel] . . . [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [maɪ][ə'pɪnjən][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] .
well . . . I had reserved my opinion in both cases .
出色地 . . . 我 有 预订的 我的 观点 在 两个都 案例 .

嗯……我对这两种情况都保留了意见。

" [ðɪs] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz]['tri:z(ə)n] , [bʌt; bət] ['nʌmbər] [wʌn] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [aʊt] , ['ɔ:lmoʊst]
" This in itself was treason , but Number One managed to get out , almost
" 这 在 本身 曾是 叛国罪 , 但 数字 一 管理 到 得到 出去 , 几乎
[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] ,
encouragingly ,
令人鼓舞的是 ,

"这本身就是叛国行为，但一号竟然成功逃脱了，这几乎令人鼓舞。"

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] , ['dʒoʊzɪp] - ? "
" What are you driving at , Josip Pekic ? "
" 什么 是 你 驾驶 在 , 约瑟普 - ? "

"约瑟普·佩基奇，你到底想表达什么？"

" [aɪ] [faʊnd] [ɪn][wʌn] ['westərn] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['peɪɪŋ] [ɪts]
" I found in one Western country that the government was actually paying its
" 我 成立 在 一 西 国家 那 这 政府 曾是 实际上 付费 它是
['pesnts] ,
peasants ,
农民 ,

"我发现西方某国的政府竟然在向农民发放工资，

[ðæt] [ɪz] , ['fɑ:rmɜ-z] , [nɑ:t][tu:; tə][plænt][krɑ:ps] .
that is , farmers , not to plant crops .
那 是 , 农民 , 不是 到 植物 农作物 .

也就是说，农民们，不是来种植庄稼的。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['gʌvərnmənt] ['sʌbsidaizd] ['ʌðər] [krɑ:ps] ,
The same government subsidized other crops ,
这 相同的 政府 补贴 其他 农作物 ,

同一政府还补贴了其他农作物。

['ki:pɪŋ] [ðə; ðɪ]['praɪsɪz][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][pʊt][tu:; tə] [kəm'pi:t] [ɑ:n]
keeping the prices up to the point where they were hard put to compete on
保持 这 价格 向上 到 这 观点 在哪里 他们 是 难的 放 到 竞争 在
[ðə; ðɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .
the international markets .
这 国际的 市场 .

价格一直维持在较低水平，以至于他们在国际市场上很难与之竞争。

" [jʌŋ] - [meɪd] [ə; eɪ] [mu:] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['pʌzlmənt] .
" Young Pekic made a moue , as though in puzzlement .
" 年轻的 - 制成 一个 老鼠 , 作为 尽管 在 困惑 .

年轻的佩基奇做了个鬼脸，似乎很困惑。

" [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
" In other countries , in South America for instance ,
" 在 其他 国家 , 在 南 美国 为了 实例 ,

"在其他国家，例如南美洲，

[wer] [ðə; ðɪ]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['pɑ:səbli] [ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d]
where the standard of living is possibly the lowest in the West and they need
在哪里 这 标准 的 活的 是 可能 这 最低 在 这 西方 和 他们 需要
[fʌndz] ['despərətli] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðəm'selvz] ,
funds desperately to develop themselves ,
资金 绝望地 到 发展 他们自己 ,

那里的生活水平可能是西方国家最低的，他们迫切需要资金来发展自身。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [bɪld] [ʌp][lɑːrdʒ] ['ɑːmiz] ,
the governments build up large armies ,
这 政府 建造 向上 大的 军队 ,

各国政府建立庞大的军队，

[ɔːl'ðoʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]['oʊvər]
although few of them have had any sort of warfare at all for over
虽然 很少 的 他们 有 有 任何 种类 的 战争 在 全部 为了 超过
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [θret] [ʌv; əv][wɔːr] . "
a century and have no threat of war . "
一个 世纪 和 有 不 威胁 的 战争 . "

虽然他们当中很少有国家在一个多世纪以来经历过任何形式的战争，而且也没有战争威胁。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
" What is all this about ?
" 什么 是 全部 这 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

" ['nʌmbər] [wʌn] [grauld] .
" Number One growled .
" 数字 一 咆哮 .

“一号”低声咆哮道。

['ʃʊrli] , ['leɪzər][jəvə'nɑːvɪk][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['ɪdiət] ['treɪtərz] [treɪl][baɪ] [naʊ] .
Surely , Lazar Jovanovic was on the idiot traitor's trail by now .
一定 , 拉扎尔 约万诺维奇 曾是 在 这 笨蛋 叛徒的 踪迹 经过 现在 .

拉扎尔·约万诺维奇肯定已经追踪到那个愚蠢的叛徒了。

['dʒoʊzɪp] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] ['nɜːrvəsli] .
Josip took a deep breath and hurried on nervously .
约瑟普 采取 一个 深的 气息 和 慌忙 在 紧张地 .

约瑟普深吸一口气，紧张地快步走去。

" [ðeɪv] [gɑːt] ['ʌðər] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðæt] [siːm] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
" They've got other contradictions that seem unbelievable .
" 他们有 得到 其他 矛盾 那 似乎 难以置信 .

“他们还有其他一些自相矛盾的地方，看起来令人难以置信。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər] [stiːl] ['ɪndəstri] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hæf][kə'pæsəti] ,
For instance , their steel industry will be running at half capacity ,
为了 实例 , 他们的 钢 行业 将要 是 跑步 在 一半 容量 ,

例如，他们的钢铁行业将以一半的产能运转。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [ˌʌnfʊl'fɪld] [niːdz] ,
in spite of the fact that millions of their citizens have unfulfilled needs ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 百万 的 他们的 公民 有 未实现的 需求 ,
[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [stiːl] .
involving steel .
涉及 钢 .

尽管数百万公民在钢铁方面存在未满足的需求。

[θɪŋz] [laɪk][kɑːrz] , [rɪ'frɪdʒəˌretər] , [stoʊvz] .
Things like cars , refrigerators , stoves .
事物 喜欢 汽车 , 冰箱 , 炉灶 .

比如汽车、冰箱、炉灶之类的东西。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld] [riˈseʃənz] , [ðeɪl] ['æktʃuəli] [kloʊz] [daʊn] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ,
In fact , in their so - called recessions , they'll actually close down perfectly good ,
在 事实 , 在 他们的 所以 - 称为 经济衰退 , 他们会 实际上 关闭 向下 完美 好的 ,
['mɑːdərn]['fæktriz; 'fæktəriz] ,
modern factories ,
现代的 工厂 ,

事实上，在他们所谓的经济衰退时期，他们实际上会关闭一些运转良好、现代化的工厂。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
and **throw** **their** **people** **out** **of** **employment** **,**
和 扔 他们的 人们 出去 的 就业 ,

并导致他们的人民失业，

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ni:d] [ðæt] ['fæktɘi:z]
at **the** **very** **time** **that** **there** **are** **millions** **of** **people** **who** **need** **that** **factory's**
在 这 非常 时间 那 那里 是 百万 的 人们 WHO 需要 那 工厂的
['prɑ:dʌkt] .
product **.**
产品 .

而与此同时，却有数百万人需要这家工厂的产品。

" ['dʒoʊzɪp] [sed] ['ri:z(ə)nəbli] , " [waɪ] , [sɜ:r] ,
" **Josip** **said** **reasonably** **,** **"** **Why** **,** **sir** **,**
" 约瑟普 说 合理 , " 为什么 , 先生 ,

约瑟普理智地说道："为什么，先生，

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [west] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
I've **come** **to** **the** **conclusion** **that** **the** **West** **has** **some** **of** **the** **same**
我已经 来 到 这 结论 那 这 西方 有 一些 的 这 相同的
['prɔ:bləms] [wi:; wi] [hæv; həv] .
problems **we** **have** **.**
问题 我们 有 .

我的结论是，西方也面临着与我们相同的一些问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [wʌn] [ɪz] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] . "
And **the** **main** **one** **is** **politicians** **.** **"**
和 这 主要的 一 是 政治家 . "

而最主要的就是政客们。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What **do** **you** **mean** **?** **"**
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？"

" [dʒʌst] [ðæt] , " ['dʒoʊzɪp] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:gɪd] ['glʌmnɪs] .
" **Just** **that** **,** **"** **Josip** **said** **with** **dogged** **glumness** **.**
" 只是 那 , " 约瑟普 说 和 顽强 忧郁 .

"就是这样，"约瑟普固执地闷闷不乐地说。

" [aɪ] . . . [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .
" **I** **.** **.** **.** **well** **,** **I** **don't** **know** **about** **the** **old** **days** **.**
" 我 . . . 出色地 , 我 不 知道 关于 这 老的 天 .

"我……嗯，我不了解过去的日子。"

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['i:v(ə)n] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [sə'saɪəti] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ,
A **hundred** **,** **even** **fifty** **years** **ago** **,** **but** **as** **society** **becomes** **more** **complicated** **,**
一个 百 , 甚至 五十 年 前 , 但 作为 社会 变成 更多的 复杂的 ,
[mɔ:r] ['ɪntrɪkət] ,
more **intricate** **,**
更多的 错综复杂 ,

一百年前，甚至五十年前，情况都是如此，但随着社会变得越来越复杂、越来越错综复杂，

[aɪ] ['sɪmpli] [dəunt] [θɪŋk] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
I **simply** **don't** **think** **politicians** **are** **capable** **of** **directing** **it** **.**
我 简单地 不 思考 政治家 是 有能力的 的 导演 它 .

我根本不认为政治家有能力掌控局面。

[ðə; ði][meɪn][ˈprɔːbləms][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]

The	main	problems	are	those	of	production	and	distribution	of	all	the	things
这	主要的	问题	是	那些	的	生产	和	分配	的	全部	这	事物

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt] .

our	science	and	industry	have	learned	to	turn	out	.
我们的	科学	和	行业	有	学习	到	转动	出去	.

主要问题在于如何生产和分配我们科学和工业已经能够生产的所有产品。

[ænd; ənd] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] , [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [siːm] [tuː; tə][faʊl][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

And	politicians	,	all	over	the	world	,	seem	to	foul	it	up	.
和	政治家	,	全部	超过	这	世界	,	似乎	到	犯规	它	向上	.

世界各地的政客似乎都把事情搞砸了。

" [ˈzɔrən] - [grauld] [ˈɑːmɪnəsli] ,

"	Zoran	Jankez	growled	ominously	,
"	佐兰	-	咆哮	不祥地	,

佐兰·扬克兹阴沉地低吼道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈbɔːlkən]

"	Are	you	suggesting	that	I	am	incompetent	to	direct	the	United	Balkan
"	是	你	建议	那	我	是	不称职的	到	直接的	这	团结的	巴尔干半岛

[ˈsoʊviet] [rɪˈpʌblɪk] ? "

Soviet	Republics	?	"
苏联	共和国	?	"

“你是说我没有能力领导联合巴尔干苏维埃共和国吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [ˈdʒoʊzɪp] [sed] [ˈbraɪtli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	sir	,	"	Josip	said	brightly	,	as	though	the	other	had	encouraged	him	.
"	是的	,	先生	,	"	约瑟普	说	明亮地	,	作为	尽管	这	其他	有	鼓励	他	.

“是的，先生，”约瑟普兴高采烈地说，仿佛对方鼓励了他似的。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	That's	what	I	mean	.
"	那就是	什么	我	意思是	.

“我的意思就是这样。”

[juː; jʊ][ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] .

You	or	any	other	politician	.
你	或者	任何	其他	政治家	.

你或其他任何政治人物。

[ˈɪndəstri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rʌn][baɪ] [treɪnd] , [ˈkɑːmpɪtənt] [tekniʃənz] , [ˈsaɪəntɪsts] , [ɪnˈdʌstriəlɪst] —

Industry	should	be	run	by	trained	,	competent	technicians	,	scientists	,	industrialists	—
行业	应该	是	跑步	经过	受过训练	,	胜任的	技术人员	,	科学家	,	实业家	—

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] ,

and	to	some	extent	,
和	到	一些	程度	,

工业应该由训练有素、能力出众的技术人员、科学家、实业家以及在某种程度上，

[ˈmeɪbi] , [baɪ][ðə; ði][kənˈsuːmərz] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] .

maybe	,	by	the	consumers	,	but	not	by	politicians	.
或许	,	经过	这	消费者	,	但	不是	经过	政治家	.

或许消费者会这么想，但政客们不会。

[baɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] , [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [noʊ] [əˈbaʊt][ˈpɑːlətɪks] , [nɑːt] [ˈɪndəstri] .

By	definition	,	politicians	know	about	politics	,	not	industry	.
经过	定义	,	政治家	知道	关于	政治	,	不是	行业	.

从定义上讲，政治家了解政治，而不是行业。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn][wɜːrld] ,

But	somehow	,	in	the	modern	world	,
但	不知何故	,	在	这	现代的	世界	,

但不知何故，在现代世界，

['gʌvərnmənts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
governments **seem** **to** **be** **taking** **over** **the** **running** **of** **industry** **and** **even**
政府 似乎 到 是 采取 超过 这 跑步 的 行业 和 甚至
['ægrɪkʌltʃər] .
agriculture **.**
农业 .

政府似乎正在接管工业乃至农业的运营。

[ðeɪ] [ɑːnt] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [sɜːr] .
They **aren't** **doing** **such** **a** **good** **job** **,** **sir** **.**
他们 不是 正在做 这样的 一个 好的 工作 , 先生 .

先生，他们做得不太好。

" - ['faɪnəli][ɪk'sploʊdɪd] .
" **Jankez** **finally** **exploded** **.**
" - 最后 爆炸了 .

"詹克兹终于爆发了。"

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] , - ?
" **Where** **are** **you** **calling** **from** **,** **Pekic** **?**
" 在哪里 是 你 呼叫 从 , - ?

佩基奇，你从哪里打来的电话?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] !
" **You're** **under** **arrest** **!**
" 你是 在下面 逮捕 !

你被捕了!

" ['dʒoʊzɪp] - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" **Josip** **Pekic** **cleared** **his** **throat** **,** **apologetically** **.**
" 约瑟普 - 已清除 他的 喉 , 带着歉意地 .

约西普·佩基奇清了清嗓子，带着歉意说道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 , 先生 , " 他 说 .

"不，先生，"他说。

" [rɪ'membər] ?
" **Remember** **?**
" 记住 ?

"记住?

[aɪm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - ['sɪtɪzn] .
I'm **the** **average** **Transbalkanian** **citizen** **.**
我是 这 平均的 - 公民 .

我只是一个普通的跨巴尔干公民。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'suːmd] [aɪ'd] , [wel] . . . [ri'ækt][ðə; ði] [weɪ] ['eni] ['ʌðər] [wʊd] .
And **it** **is** **to** **be** **assumed** **I'd** **,** **well** **. . .** **react** **the** **way** **any** **other** **would** **.**
和 它 是 到 是 假定 ID , 出色地 . . . 反应 这 方式 任何 其他 会 .

可以预见的是，我的反应也会和其他人一样。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
The **difference** **is** **,** **I** **had** **the** **opportunity** **.**
这 不同之处 是 , 我 有 这 机会 .

区别在于，我有机会。

[aɪm][ɪn] ['swɪtsərlənd] . "
I'm in Switzerland . "
我是 在 瑞士 . "

我在瑞士。

" ['swɪtsərlənd] !
" Switzerland !
" 瑞士 !

"瑞士!

" ['nʌmbər] [wʌn] [rɔ:rd] .
" Number One roared .
" 数字 一 咆哮 .

"一号咆哮道。"

" [ju:v] [dɪ'fektɪd] .
" You've defected .
" 你已经 有缺陷的 .

"你叛逃了。"

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['treɪtər] , - .
I knew you were a traitor , Pekic .
我 知道 你 是 一个 叛徒 , - .

我知道你是叛徒，佩基奇。

[laɪk] ['fɑ:ðər] , [laɪk] [sʌn] !
Like father , like son !
喜欢 父亲 , 喜欢 儿子 !

有其父必有其子!

[ə; eɪ] [tru:] - [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [help] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd]
A true Transbalkanian would remain in his country and help it along the road
一个 真的 - 会 保持 在 他的 国家 和 帮助 它 沿着 这 路
[tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] .
to the future .
到 这 未来 .

真正的跨巴尔干人会留在自己的国家，帮助国家走向未来。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [lʊkt] ['wɜ:rid] .
" The younger man looked worried .
" 这 年轻 男人 看起来 担心 .

年轻男子看起来很担忧。

" [wel] , [jes] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , yes , sir , " he said .
" 出色地 , 是的 , 先生 , " 他 说 .

"是的，先生，"他说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I thought about that .
" 我 想法 关于 那 .

我考虑过这个问题。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
But I think I've done about as much as I could accomplish .
但 我 思考 我已经 完毕 关于 作为 很多 作为 我 可以 完成 .

但我认为我已经尽我所能了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðiːz] [læst] [fjuː] [mʌnθs] , [prə'tektɪd] [baɪ] [ðoʊz] - [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] -

You	see	,	these	last	few	months	,	protected	by	those	'	can	do	no	wrong	'
你	看	,	这些	最后的	很少	几个月	,	受保护	经过	那些	-	能	做	不	错误的	-

[krə'denʃ(ə)lz] ,

credentials	,
证书	,

你看，在过去的几个月里，凭借着那些"绝对不会犯错"的凭证，

[aɪv] [bɪn] ['spredɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] , [tekniʃənz] ,

I've	been	spreading	this	message	around	among	all	the	engineers	,	technicians	,
我已经	到过	传播	这	信息	大约	之中	全部	这	工程师	,	技术人员	,

[prə'feʃənl] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [treɪnd] ,

professionals	,	all	the	more	trained	,
专业人士	,	全部	这	更多的	受过训练	,

我一直在向所有工程师、技术人员、专业人士以及所有受过更专业训练的人员传达这个信息，

['kɑːmpɪtənt] ['piːp(ə)l][ɪn] - .

competent	people	in	Transbalkania	.
胜任的	人们	在	-	.

外巴尔干地区的优秀人才。

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You'd	be	surprised	how	they	took	to	it	.
你会	是	惊讶	如何	他们	采取	到	它	.

你会惊讶于他们接受得有多快。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [kaɪnd][ʌv; əv] . . .

I	think	it's	kind	of	.	.	.
我	思考	它是	种类	的	.	.	.

我觉得这有点……

[wel] , ['snəʊˌbɔːlɪŋ] .

well	,	snowballing	.
出色地	,	滚雪球效应	.

嗯，就像滚雪球一样。

[aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɑːnt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪndəstri] .

I	mean	the	idea	that	politicians	aren't	capable	of	running	industry	.
我	意思是	这	主意	那	政治家	不是	有能力的	的	跑步	行业	.

我的意思是，认为政治家没有能力经营工业的想法。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] ['bɔːlkən] ['soʊviet] [rɪ'pʌblɪk] [ɑːr; ər][tuː; tə]['evər] [get] ['eniwer] ,

That	if	the	United	Balkan	Soviet	Republics	are	to	ever	get	anywhere	,
那	如果	这	团结的	巴尔干半岛	苏联	共和国	是	到	曾经	得到	任何地方	,

如果联合巴尔干苏维埃共和国想要取得任何成就，

[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

some	changes	are	going	to	have	to	be	made	.
一些	变化	是	去	到	有	到	是	制成	.

有些改变是必须做出的。

" ['nʌmbər] [wʌn][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gler] .

"	Number	One	could	no	more	than	glare	.
"	数字	一	可以	不	更多的	比	强光	.

"一号只能怒目而视。"

['dʒoʊzɪp] - , [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzi]

Josip	Pekic	,	rubbed	his	nose	nervously	,	and	said	,	in	the	way	of	uneasy
约瑟普	-	,	摩擦	他的	鼻子	紧张地	,	和	说	,	在	这	方式	的	不安

[ˌfer'wel] ,

farewell	,
告别	,

约瑟普·佩基奇紧张地揉了揉鼻子，不安地告别道：

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fer] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]

"	I	just	thought	it	was	only	fair	for	me	to	call	you	and	give	a
"	我	只是	想法	它	曾是	仅有的	公平的	为了	我	到	称呼	你	和	给	一个

['faɪn(ə)l] [rɪˈpɔːrt] .

final	report	.
最终的	报告	.

“我觉得我有必要给你打个电话，做个最终汇报。”

['æftər][ɔːl] , [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːrt][ɔːl] [ðɪs] .

After	all	,	I	didn't	start	all	this	.
后	全部	,	我	没有	开始	全部	这	.

毕竟，这一切并不是我挑起的。

['dɪdnt] [əˈrɪdʒɪneɪt][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Didn't	originate	the	situation	.
没有	起源	这	情况	.

并非事件的始作俑者。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ænd; ənd]['kɑːrdɛlj] [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [tʃæns] .

It	was	you	and	Kardelj	who	gave	me	my	chance	.
它	曾是	你	和	卡德尔	WHO	给予	我	我的	机会	.

是你和卡德尔给了我这个机会。

[aɪ][dʒʌst] . . .

I	just	.	.	.
我	只是	.	.	.

我只是……

[wel] . . . ['ekspədaɪtɪd] [θɪŋz] .

well	.	.	.	expedited	things	.
出色地	.	.	.	加急	事物	.

嗯……加快了进程。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skriːn] , [stɪl] [əˌpɑːləˈdʒetɪk][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

"	His	face	faded	from	the	screen	,	still	apologetic	of	expression	.
"	他的	脸	褪色	从	这	屏幕	,	仍然	道歉的	的	表达	.

“他的脸从屏幕上消失了，脸上仍然带着歉意的表情。”

['zɔrən] - [sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [naʊ] [dɑːrk] ['ɪnstrəmənt] .

Zoran	Jankez	sat	there	for	a	long	time	,	staring	at	the	now	dark	instrument	.
佐兰	-	卫星	那里	为了	一个	长的	时间	,	凝视	在	这	现在	黑暗的	乐器	.

佐兰·扬克兹坐在那里很久，盯着那件已经变黑的乐器。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

It	was	the	middle	of	the	night	when	the	knock	came	at	the	door	.
它	曾是	这	中间	的	这	夜晚	什么时候	这	敲	来了	在	这	门	.

夜深人静之时，有人敲响了房门。

[bʌt; bət] [ðen] , ['zɔrən] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] . . . ['faɪnəli] .

But	then	,	Zoran	Jankez	had	always	thought	it	would	.	.	.	finally	.
但	然后	,	佐兰	-	有	总是	想法	它	会	.	.	.	最后	.

但佐兰·扬克兹一直认为，最终会是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神